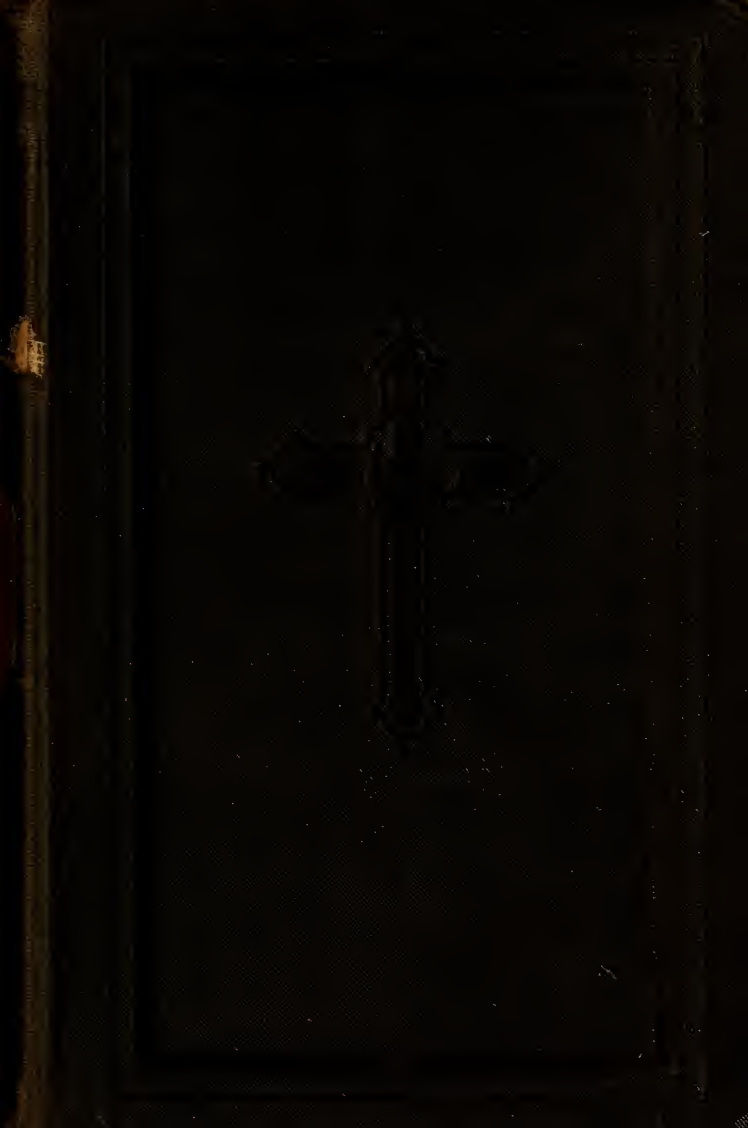






Class PM854
Book .C3







MARY, QUEEN OF HEAVEN.

KATOLIK

Anamie. Masinaigan,

A

CATHOLIC PRAYERBOOK AND CATECHISM

IN THE

OTCHIPWE-INDIAN LANGUAGE

BY

RT. REV. BISHOP R. BARAGA, D. D.

WITH

**AN APPENDIX OF THE MASS AND YESPERS IN
LATIN; AND PRAYERS IN THE OTTAWA-
INDIAN LANGUAGE,**

BY

Rev. JOHN B. WEIKAMP,

TERT. O. S. F.

NEW YORK, CINCINNATI, AND CHICAGO.

BENZIGER BROTHERS,

PRINTERS TO THE HOLY-APOSTOLIC SEE.

PM854

.C3

285400

10

ANAMIEWINAN.

*Ninidjanissidog! Kid iji-angwaminininim
weweni tchi anamiaieg endasso-kigijeb
gweshkosiiegon, endasso-onagosh gaie wa-
gawishimoiegon. Kishpin naningotinong
osam wendamitaiegon, pangi ganage ana-
miag; kishpin dash wendamitissiwegon,
kakina mandan ekossing anamiewin ikitog.
Legijebawagakin anamiang iw ikitom.*

† Od ijinikasowining Weossimind, gaie
Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi
ge-ing.

Mamorawamada Kije-Manito.

KIJE-MANITO misi gego netawitoian, kin
kakina apitchi debenimiiang; ki mamoi-
wamigo gi-ganawenimiiang tibikong Kagi-
cig jawenimishinam, kaginig ki ga-babami-
tago ged-ako-bimadisiwangen.

Anwenindisoda.

Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; ge-
get nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwini

nanln; kawin minawa nin ga-wi-diisimin,
minawa jawenimishinam, neta-jaweningeian;
ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningoi
dodawiiangid.

Pagidinamadisoda Kije-Manito.

Mi wendji-pagidenindisoiang eji-owiiawii-
ang gaie eji-otchitchagoiang, Debenimiiang!
Kaginig dibendan ge-dowangen, minik gaie
ge-kitimagisiwangen; kawin nin da-gashkii-
disossimin tchi dibenindisoiang. Bejigwan
pegossenimigoian, tchi gwaiakosseiang megwa
bimadisiiang, gaie gi-niboiang gijigong tch
dagwishimiiang.

Debwetawada Kije-Manito

Kije-Manito Debenimiiang, kakina ga-iji
kikinoamawiiang eji-anamiaiiang, kin gi-ikitoi
amban, ni kakina wendji-debwetamang

Apenimoda Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita geget
nind apenimomin kiiaw, Jesus o kotagitowin
ondji, tchi widokawiiang, gwaiak tchi iji-bi-
madisiiang oma aking, kaginig gaie gijigong
tchi minawasiiang.

Sagiada Kije-Manito.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kit-chitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiigoian awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin wendji-sagiangidwa; epitch sagiidi-soiang, mi epitch sagiangidwa.

Gaganodamawada bemadividjig, nebodjig gaie.

Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina nagani-sidjig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, kakina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie kakina saiagiiangidjig, kakina gaie jangenimiiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisowad, mi dash gijigong kaginig tchi jawendagosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig, weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan; kakina gaie nongom ge-nibodjig enamiadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid ogimawiwining. Kitimagenim gaie enamiassigog, mij mino inendamowin, tchi odapinamowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi

mino inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad
gijigong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Je-
sus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo,
tchi jawenimadwa kakina igiw geganodama
wangidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, ka-
ginig tchi gwaiak inendamàn. Ki pagidinamon
niiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin. Ged-
inenimiwanen minik ge-bimadisiwanen, jawe-
nimishin tchi gwaiak bimadisiiàn; inenimiiian
dash nongom gijigak tchi niboian, jawenimi-
shin tchi mino niboian.

Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nind
apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton,
nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; wido-
kawishin tchi nibwakaiàn, ishpiming gijigong
oie tchi ijaiàn gi-niboian aking.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.

Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Kije-Manito Weossimigoian, gijigong ebiian
jawenimishinam.

Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-agwashi-
madwa anishinabeg, jawenimishinam.

Kije-Manito Wenijishiian-Manito, jawenimi-
shinam.

Kije-Manito nesso-bejigoian,
Jesus, Keje-Manitowiiian,
Jesus, Kije-Manito Wegwissimik,
Jesus, ketchitwawisiian, Koss Kije-Ma-
nito eji-kitchitwawisid,
Jesus, kitchitwa Marie wegwissimik,
Jesus, mwashkineshkagoian kakina mino
ijiwebisiwin,
Jesus, maiamawi-mamakadenimigoian,
Jesus, kaiagige-bimadisiian,
Jesus, misi gego netawitoian,
Jesus, aiapitchi-kijewadisiian,
Jesus, debendaman nin bimadisiwininan,
Jesus, saiagiadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, neta-jawenimiiang,
Jesus, ketchi-apitendagosiian,
Jesus, meno-ganawenimadwa nin tchi-
tchagonanig,
Jesus, menawasiadwa anjeniwag,
Jesus, meshkawisiadwa anamiewin
wendjinanindjig,
Jesus, waiassenamawadwa gwaiak eji-
tchigedjig kid ijitwawin,
Jesus, aiapitchi-bekadisiian,
Jesus, tebassenindisoian enigokodeeian,
Jesus, saiagitoian nibwaka-ijiwebisiwin,
Jesus, saiagitoian bekadisiwin,
Jesus, saiagiiiang,
Jesus, aiapitchi-sagiigosiiian,
Jesus, saiagiadwa ketimagisidjig,
Jesus, kekinoamawadwa enonadjig,

jawenimishnam.

Jesus, ga-bi-anishinabewiidisoian, gi-bi-
nodjimoiang,
Jesus, ga-bi-nigiiian kitimagisiwining, gi-
bi-jawenimiiang,
Jesus, ga-bimadisiian nissimidana ashi nis-
so bibon oma aking, gi-kikinoama-
wiiang,
Jesus, ga-kitchi-kotagitoian megwa gi-bi-
madisiian aking,
Jesus, ga-abwesoiian miskwi, gi-kitchi-
animisiian bwa takonigoian,
Jesus, ga-sasagakwaogioian tchibaiati-
gong, ninawind ondji,
Jesus, ga-kitchi-wissagendamau tchibaia-
tigong,
Jesus, ga-dapineian tchibaiatigong gi-bi-
madjiadwa nin tchitchagonanig,
Jesus, ga-abitchibaian,
Jesus, gijigong ga-ijaian,
Jesus, wegimawiiian gijigong gaie misi
aking,
Jesus, ge-dibakonadwa kakina anishina-
beg,
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata-
dowiniwan, bonigidetawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata
dowiniwan, jawendawishinam.
Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata
dowiniwan, jawenimishinam.

jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.

Jesus-Krist, jawendemitawishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam,

Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiiian. Apegish kitchitwawendaming kid ijinikasowin. Apegish bi dagwishinomagak kid ogimawiwini. Enenda man apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi ga gaie aking.

Mijishinam nongom gijigak nin pakwejiganiminan minik eioiang endasso-gijigak. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiiigoian, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiangidjig. Kego gaie ijiwijishnikangen gagwedibeningewining. Midagwenamawishinam dash mata-nadak. Mi ge-ing.

Kid anamikon, Marie, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endashiwad ikwewag, kitchitwawendagosi gaie ga-gigishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, Wegimik Kije-Manito, gaganodamawishinam bata-ijiwebisiiang, nongom, gaie api ge-niboiang. Mi ge-ing.

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misi gego netawitod, ga-gijitod gijig aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Marrian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gi-kota

gito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-sassagakwawa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-ningwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-abitchiba. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchinikaning Kije-Maniton Weos-simimindjin misi gego netawitonidjin. Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini-gassiamagewin. Abitchibawin eji-owiassing. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing

Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Weg-wissimind, gaie Wenijishid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaiat gair-nongom, kaginig gaie, apine gaie kagigekamig. Mi ge-ing.

Nind anjeniminadog, kid anonigowa kid ogi maminan Jesus tchi babawidjiwiiang: baba widjiwishinam, kaginig mikawamishinam ga-iji-kikinoanamagoiang; kaginig ginaamawig jangenimiiangid, tchi wi bwa ningot dodaw-iiangid.

Kitchitwa Joseph, kin memindago anishi-nabe aki genawendaman; ki gi-wawenabamig Jesus, ki songenimigo tchi gaganodamawiiang

Ki sagiig Jesus gi-ganawenimad aking, ki ga babamitag tchi gaganodamawiiang.

Kitchitwa Michel, kin ketchi-anjeniwiiian kin ga-jagotchiadiban matchi manito, widokawishinam, gaie ninawind tchi jagotchiiangid jangenimiiangid.

Kin wadj' ijinikasominan, gaganodamawishin, ga-iji-anamiaiian aking, gaie nir dash tchi iji anamiaiian, kaginig gaie gijigong tchi widigeminan gi-niboiian aking.

Meno-abiiieg gijigong, ki sagiigowa misi gego ga-gijitod waiabameg; gaganodamawishinam tchi tetibishko mino abiiang gijigong.

ANGELUS.

Kije-Manito misi gego ga-gijitod od anjeniman o gi-bi-windamagon kitchitwa Marie, mi dash Wenijishinidjin-Maniton gi-bi-anishinabewiigod Jesus.—Kid anamikon Marie . . .

Marie gi-ikito: Nin dibenimig misi gego ga-gijitod, ekitoian mi ge-diiian.—Kid anamikon Marie

Gi-wiiassiwiidiso Kije Manito Ogwisang gi-bi-wishdanakiminang. — Kid anamikon Marie

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwisiiian, gaganodamawishinam tchi wi-mijiiangid Jesus ga-iji-wawindamawiiangid.

Kije-Manito Debenimiiang, ki pagos enimigo tchi onijishiiang eji-otchitchago ag

▲ gi - oi - anonaban kid anjenim, tchi bi-
wawindang wi-bi-anishinabewiidisod Kigwiss
Jesus; mi dash Kigwiss gi-kotagia, gi-niss
gaie tchibaiatigong, ninawind ondji; mi wendji
pagossenimigoian tchi mino-abitchibaiang.

MEMORARE.

Kitchitwa Marie, gagangowiiian, neta-jawen
ingeian, mikwendan: ka wika gi-iji-nondansim
tchi gi-agonwetawad awiia ga-nanandomikin
tchi gaganodamawad. Gagangowiiian maia-
mawi-niganisiian, wegiminan, nin gaie, aiano
kitchi bata-diiän, eji-apenimoiän kiiaw, ki bi-
nadjinijimin, ki bi-nasikon kashkendaman gi-
bata-diiän, ki bi-otchitchingwanigabawiton.
Jesus wegwissimad, kego webinangen eji-
nanandominän; jawendamitawishin gaie ba-
bawitawishin.

Jesus, jawenimishinam! Jesus, jawenimishi-
nam! Jesus, jawenimishinam! Kitchitwa Marie,
wegimigoian, gaganodamawishinam! Kitchit-
wa Joseph, gaganodamawishinam! Kakina
gijigong endanakiieg, nadjigabawitawig Kije-
Manito, ondjita tchi gaganodamawiiang.

† Od ijinikasowining Weossimind

Wenagoshigin anamiang iw ikitom .

† Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing.

Kije-Manito misi gego netawitoian, kin kakina apitchi debenimiiang; ki mamoiawamigo gi-ganawerimiiang nongom gi-gijigak. Kaginig jawenimishinam, kaginig ki ga-babamitago ged-ako-bimadisiwangen.

Nanagatawendanda nakawe ga-iji-bata-ijiwebisiiang nongom gi-gijigak; ga-matchi-inendamang, ga-matchi-ikitoiang, ga-matchi-dodamang gaie, ga-mino-dodansiwang gaie ondjita (*Mi dash oma tchi nanagatawendingisong wenibik, panima dash iw ta-ikitom .*)

Kije-Manito nossinan, neta-jaweningeian, kitimagenimishinam, minawa sa anotch nin gi-matchi-ijiwebisimin nongom gi-gijigak; minawa dash mano jawenimishinam, bonigidejawishinam ga-iji-bata-diiang; mashkawendamiishinam weweni tchi anwenindisoiang, weweni gaie mojang tchi ganawenindisoiang uinish tchi ish kwa-bimadisiiang aking. Debenimiiang Kije-Manito, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi kitimagenimiiang, tchi webinamawiiang kakina uin batadowininanin.

Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang; gezet nin jingendamin nin matchi ijiwebisiwini.

nanin; kawin minawa nin ga-wi-dissimin-
minawa jawenimishinam, neta-jaweningetan;
ginaamaw jangenimiiangid tchi bwa ningot
dodawiiangid.

Ki pagossenimigo gaie, Kije-Manito Debeni-
miiang, tchi jawenimadwa kakina naganisid-
jig, kakina nin mekatewikwanaieminanig, ka-
kina gaie debenimiiangidjig. Jawenim gaie
kakina saiagiiiangidjig, kakina gaie jangen-
miiangidjig; jawenim gaie baiata-ijiwebisidjig
tchi anwenindisowad, gwaiak tchi ijiwebisi-
wad, mi dash gijigong kaginig tchi jawen-
dagosiwad. Ki pagossenimigo gaie, Debeni-
miiang, tchi jawenimadwa kakina aiakosidjig
weweni tchi odapinamowad od akosiwiniwan
kakina gaie nongom tibikak ge-nibodjig ena-
miadjig aking, tchi mino nibowad, gijigong
tchi ijawad. Jawenim gaie, Debenimiiang
kakina gassiiakisowining ebidjig; waiba odapin
gijigong, kaginig wedi tchi wabamikwa kid
ogimawiwining. Kitimagenim gaie enami-
assigog, mij mino inendamowin, tchi odapina-
mowad Kigwiss Jesus od ijitwawin, tchi mino
inabadjitowad, tchi kaginig bimadisiwad giji-
gong. Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus
od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi
jawenimadwa kakina igiw geganodamawan-
gidjig.

Kije-Manito nosse, songideeshkawishin, ka-
gini² tchi gwaiak inendamân. Ki pagidina
man aiiaw, nin tchitchag, nin bimadisiwin.

Ged-inenimiwanen minik ge-bimadisiwanen jawenimishin tchi gwaiak himadisiàn; inenimian dash nongom tibikak tchi niboian, jawenimishin tchi mino niboian.

Misi gego ga-gijitoian, ki debweton, nin apenimon kiiaw, ki sagiin, ki wi-babamiton nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; wido kawishin tchi nibwakaiàn, ishpiming gijigon gaie tchi ijaiàn g-iniboian aking.

Debenimiiang, jawenishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

(*Kakina ikitom, tibishko kegijebawagakin ekitong.* Page 5.)

Anamiewin ekitong tchi bwa wissining.

Misi gego ga-gijiteian, onijishiton nongom ge-midjiiang, tchi wi-mino-anokitagoian eji-otchitchagoiang, eji-owiiawiiang gaie.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa wissiningin.

Misi gego ga-gijitoian, ki mamoiawamigo ga-ji-ashamiiang. Songideeshkawishinam apine tchi babamitagoian.

*Anamiewin ekitong pandigengin anamiewi
gamigong, adapinaming dash anamiewabo.*

† Od ijinikasowining Weossimind . . .

Kije-Manito Debenimiian, binitamawishin
ninde nin tchitchag gaie, tchi minwendami-
inàn oma aking, gi-niboiàn dash, gijigong tchi
dagwishimiian.

Gotamigwendagwad, mi oma Kije-Manito
endad, mi oma gaie gijigong ishkwandemi
wang ejinikadeg, gaie Kije-Manito o wigiwam.
Mamakadakamig eji-onijishing ki wigiwam,
Kije-Manito misi gego netawitoian! Ondjita
geget osamenimo nin tchitchag, Debenimi-
nang o wigiwaming wi-ijad.

Kitchitwawendagosi . . .

Asperges.

Saswebigaandawishin, Debenimiian, nin ga-
binis; kisiabawajishin, awashime dash gon
eji-wabishkisid nin gad-iji-wabishkis. Jaweni-
mishin, Kije-Manito, kin neta-jaweningeian!

Kitchitwawendagosi . . .

Kisiabawajishin, awashime dash gon eji
wabishkisid nin gad-iji-wabishkis.

*Anamiewin ekitong tchi bwa anamessikewi
nagak.*

Kije-Manito nosse, jawenimishin, weweni
tchi ar amiaiàn epitch anamessikewincgak;

weweni tchi manadjiinan, weweni gaie tchi mamoiawaminàn minik mer. o-dodawiiian. Jaw-enimishin tchi anwenindisoian, tchi ondji gassiamawiiian nin bata-ijiwebisiwin, eji-apeni-moiàn Kigwiss Jesus o kotagitowin.

Anamiewinan ekitongin maiadji-anamessikewinagak.

Kije-Manito nosse, nin kitchi bata-ijiwebis, kawin ganage nin de - apitendagosissi tchi ina iian gijigong, kawin gaie ganage tchi ganawabandamàn endaji-anamessikeng, tchi manadjiinàn ; nin pagossenimag dash ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, tchi gagarodamawiwad. Ki nanandomin, Kije-Manito nosse, tchi bonigidetawiiian, tchi mijiian ki jawendjigewin. Jawenimishin, gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin, Jesus od ijinikasowin ondji gassiamawishin.

Nin windamawa Kije-Manito misi gego netawitod, kitchitwa Marie, kaginig gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina gijigong endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon : osam gi-bata-diiàn, gi-bata-inendamàn, gi-bataweiàn, gi-bata-dodamàn gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-nanandomagwa kitchitwa Marie, kaginig gagangowid.

kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean-Bapuste. kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anoi agobanenan, kakina gijigong endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Apegish jaweniminang Kije-Manito misi gego netawitod, tchi gassiamonang ki batadowininanin, mi dash tchi ijiwininang kagige bimadisiwining Mi ge-ing.

Tchi jawendagosiiang, tchi webinamagoiang, tchi gassiamagoiang gaie ki batadowininanin, mi ge-mininang Debendjiged misi gego netawitod, neta-jawendjiged gaie. Mi ge-ing.

Gloria.

Kitchitwawendagosi ishpiming Kije-Manito, ogidakamig dash wanakiwag anishinabeg meno-inendangig. Ki mino-wawinigo, kid anamietago, ki kitchitwawinigo. Ki mamoiawamigo epitch kitchitwawendagosiiang, Debendjigeian, Keje-Manitowiiian, gijigong wegimawiiian, Weossimigoian misi gego netawitoian. Debendjigeian Jesus - Krist, Kije-Manito Wegwissimigoian baiejigoian, Debenimiiang Kije-Manito, ga-pagidendaman kiiaw; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishnam; kin gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, odapnamawishinam eji-nanandomigoian. Kin nemadaaiian Weossimind o kitchinikang, jaw

eniinishinam. Kin eta ki kitchitwawendagos,
kin eta ki dibendjige, kin eta kid apitchi ish-
pendagos, kin Jesus-Krist, gaie Wenijishid-
Manito, Kije-Manito Weossimind o kitchit-
wawisiwining. Mi ge-ing.

*Mi mandan nagamowin enamiegijigakin eta
tchi nagamong, api mekatemikwanaie
“Gloria” negamodjin.*

Kaginig kitchitwawinada
Kije-Manito kossinan.
Wanakiwideewag dash
Kakina meno-inendangig.
Weweni manadjlada
Kije-Manito, Debeniminaug.

Jesus, kin ga-nodjimoiiang,
Kin kakina debendaman,
Kin neta-jaweningeian,
Jesus, babamitawishinam,
Gaie jawenimishinam.
Kaginig ki ga-manadjjiigo.

Jesus Keje-Manitowiian,
Kaginig bemadisiian,
Gijigong wegimawiian,
Ki sagiag bemadisiidjig;
Apegish sagiigoian
Oma aking, tibishko gijigong

Kije-Manito Debenimiian, apegish mijiiian ki jawendjigewin, enigokodeeiàn tchi sagiian; eji-sagiidisoian dash tchi iji sagiagwa nidj' anishinabeg. Jawenimishin, gassiamawishin ga-iji-bata-diiàn; songideeshkawishin gwaiak tchi ijitchigeiàn Jesus od ijitwawin oma aking, gi-niboian dash gijigong tchi dagwishimian.

Kije-Manito Debenimiian, ki gi-kikinoamawag anishinabeg, Jesus bwa bi-nigid aking, niganadjimowininiwag, mi ga-anonadjig; api dash Kigwiss Jesus ga-dagwishing aking, win nin gi-kikinoamagonan kid ijitwawin; gaisikwa-bimadisiid Jesus aking, o kikinoamaganan gi bi-mi-kikinoamagewan kid ijitwawin enigokwag aki.

Jawenimishin, Jesus, wassciendamiishin, gwaiak tchi kikendamàn kid ijitwawin, kakina gaie tchi debwetamàn, weweni gaie tchi dodamàn minik ga-iji-kikinoamageian, ki kikinoamaganag gaie ga-iji-gagikwewad. Memindage dash jawenimishin, wika tchi wanendansiwan iw gagikwewin: "Mi sa wendji-kikendamang Jesus o kijewadisiwin, gi-pagidendang o bimadisiwin kinawind ondji; mi tibishko gaie kinawind ki da-pagidendamin ki bimadisiwininan, kidj' anishinabenanig ondji . . . Kishpin awiia danid oma aking, wabamad dash widj' anishinaben ketimagisinidjin, jawenimassig dash, anin ged-iji-sagiad Kije-Maniton? . . Kego iw ijiwebisissida, tchi ikitoiang eta: nin

sagia nidj' anishinabe ; geget sa sagiada, nane
dodawada."

Api pesigwing.

† Od ijinikasowining Weossimind...

Mi nongom wabandang mekatewikwanaie
Jesus o gagikwewin. Apitchi nin gijendam
gwaiak tchi dodamàn kakina minik Jesus ga-
iji-kikinoamonang. Win Jesus gi-ikito: "Aw-
egwen ge-debwetamogwen, ged-ijitchigegwen
gaie nind ijitwawin, ge-sigaandawawinden
dash gaie, mi aw gijigong, kagige minawani-
gosiwining ged-ijad." Awashime nin da-min-
wendam tchi nissigoian, iwi dash tchi naga-
damamban Jesus od ijitwawin.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimik, ki gi-bi-
ija oma aking wi-bi-kikinoamawiiang gwaiak
Kije-Manito od ijitwawin; jawenimishin, mi-
ishin ki jawendjigewin, gwaiak tchi kikenda-
màn ga-iji-kikinoamageian, weweni gaie tchi
ijitchigeian kid ijitwawin ged-ako-bimadisiiàn.

Api mekatewikwanaie ekitodjin: "Credo,"
eadjig endaji-anamessikeng mi gaie winawa
tchi ikitowad iw anamiewin: "Nin debwetawa
Kije-Manito."

Anamiewin ekitong, mekatewikwanaie pegi-
dinamawadjin Kije-Manito pakwejiganan,
jominabo gaie.

Kije-Manito Debenimiiian, mekatewikwanaie aongom ki pagidinamag pakwejiganan jominabo gaie; nin dash ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag gaie. Kije-Manito nosse, kin nijike dibeninishin; minik ged-inenimiwanen mi ge-diiàn.

Jawenimishin, apitchi gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin; apitchi wanendamawishin kakina nin batadowinan. Andjitawishin ninde tchi minodeeiàn, tchi wika gigishkansiwan nindeing gego maianadak.

Api mekatewikwanaie kesibiginindjidjin.

Kije-Manito Debenimiiian, gassiabawaj nin tchitchag tchi binisid, tchi gigishkansig bata-ijiwebisiwin.

Kije-Manito nosse, nongom eji-pagidinama goian, apegish na manadjigoian. Kid iji-pagossenimin gaie, mandan anamessikewin tchi iji pagidinamagoian, tchi ondji nodjimod nin tchitchag, kakina gaie enamiadjig tchi mino inabadjitowad.

Kije-Manito nosse, kaginig ganawenimishin, nind apitchi kitimagis, kawin nin tibinawe nin da-gashkiidisossi tchi mino-ijiwebisiian. Ki pagossenimin dash, Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimin, tchi jawenimiiian, mo-jag tchi mikweniminàn, eshkam tchi kikeniminàn, gaie dash nin weweni tchi kikenindisoiàn. Kishpin weweni kikeniminàn, eshkam

ki ga-sagiin; kishpin dash nin weweni kik-
nindisoian, eshkam nin ga-tabassenindis. Ja-
wenimishin tchi kikenindisoian, tchi mane-
nindisoian, wika gaie tchi wanendansiwan
ga-ikitod Kigwiss Jesus: "Aw ged-ishpendang
wiiaw, ta-tabassendagosi; aw dash ge-tabasse-
nindisod, ta-ishpendagosi." Nind apitchi we-
binan kakina nin matchi inendamowinan,
maminadisiwin gaie. Jawenimishin tchi ta-
bassenindisoian, kaginig gaie tchi mikweni-
minan.

Kije-Manito Debenimiiian, kakina anjeniwag,
ketchitwawendagosidjig gaie gijigong ebidjig
ki manadjigog; ka wika debenimossiawag
nagamowad epitchi maminadenimikwa. Nin
dash gaie, aiano kitchi bata-ijiwebisiiän, eki-
towad anjeniwag, ketchitwawendagosidjig
gaie, nind ikit gaie nin:

Kitchitwawendagosi,

Kitchitwawendagosi,

Kitchitwawendagosi,

Kije-Manito, Debeniminang.

Mamakadendagosi ejiwebisid;

O manadjigon gijigong anjeniwag,

Gaie oma aking anishinaben.

Kije-Manito Debenimiiian, kego dodawish-
ken ga-iji-wikwatchitasoian gi-bata-ijiwebisi-
ian; kego gaie bashanjecoshiken minik ga-iji-
nishkiiän. Debenimiiian, kego mikwendan

pen gaiat nin matchi ijiwebisiwin; waiba jawenimishin, osam nin kitimagis.

Kije-Manito nosse, jawenim kakina meka tewikwanaieg, kakina enawemagig, kakina meno-dodawidjig, kakina saiagiidjig, kakina gaie jangenimidjig, mij kakina ki jawendjige win.

Jawenim kakina enamiadjig enigokwag aki eiadjig. Kid iji-pagossenimin, Debenimian, tchi ganawendaman Jesus od ijitwawin oma aking, kaginig weweni tchi ijitchigewad kakina enamiadjig, weweni mo jag tchi anokitokwa ga-iji-kikinoamawiiangid Kigwiss Jesus; kaginig gaie tchi wanakiwad, bejigwan tchi inendamowad, jawendagosiwini-ijitwawin gwaiak tchi sagitowad.

Ishkwatch gi-widopamad Jesus o kikinoa maganan, pakwejiganan o gi-odapinan, o gi anamietawan, o gi-madaonamawan gaie o kikinoamaganan, gi-inad: Odapinamog, midjig gaie kakina; mi mandan niiaw. Jominabo gaie o gi-odapinan, ategoban anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie o kikinoamaganan gi-inad: Odapinamog minikweg gaie kakina; mi mandan nin miskwim

Anamiewin ekitong, kitchitwa Ostiwin ishpinaming.

Kin Jesus, nongom eshpinigoian, anawin ki nagosissi, ondjita dash kid ilanek

migo kitchitwa Ostiwining; kid ishpinigo dassing enamessikengin. Kid ikitonaban, Jesus: Nin gad-aton niiaw kitchitwa Ostiwining, gaie nin gad-aton nin miskwim anamie-minikwadjiganing. Geget nange ki gagingawishk, ka gaie gego ki bwanawitossin; apitchi ijiwebad gego ekitoianin, mi wendji-debwetamang. Migwetch ga-inenimiiang tchi bejigo debweta-goian.

Anamiewin ekitong, kitchitwa anamie-minikwadjigan ishpinaming.

Jesus, ki kitchitwa ki miskwim gaie eshpina-ming anamie-minikwadjiganing. Ondjita kigi-inendam wi-nissigoian, epitchi kijewadisi-ian; kawin ki gi-jawenindisossi, awashime ki gi-jawenimimin; kin nindawatch ki gi-pagidendan kiiaw, kagige ishkoteng tchi apaginigossiawang. Mi wendji-mamakadenimigoian: kin Keje Manitowiiian, ninawind dash enishinabewiiang, pingwing osam nind apitenindisomin. Ki bejigo sagienimigo, Jesus; nin gaminawasiag, ga-inenimiiang. Apegish mojang ninwendamang tchi babamitagoian.

Ga-ishkwa-ishpinamingin Jesus wiiaw, o miskwim gaie.

Jesus nosse, kin ebiiian kitchitwa Ostiwining mojang mikwendamiishin gi-nissigoian tchibai

atigong, gi-siginaman kakina ki miskwim nin ondjì, gi-nodjimoad nin tchitchag, kagige ishko-teng tchi danakisossig. Enigokodeeian ki namoiawamin; nind anwenindis kakina minik ga-iji-bata-diiàn; ondjita nin gijendam tchi minawa bata-dissiwàn; jawenimishin gaie songideeshkawishin.

Kije-Manito Debenimiiian, ondjita nongom nind anwenindis minik ga-iji-nishkiinàn gi-matchi-ijiwebisiiàn. Apitchi ki kitchitwawendagos, apitchi gaie ki nita-jawendjige, mojav ki mino dodaw, mi wendji-jingendamàn kakina nin batadowinan. Geget jingendagwadon kawin gego oma aking nind iji-jingendansin eji-jingendamàn kakina nin matchi dodamowinan. Kin, Debenimiiian, nind ondjì-jingendan nin batadowinan, epitch onijishiiian, epitch gaie nita-jawenimiiian; minotch dash ki matchi dodon, kawin weweni ki babamitossinon, mi dash iw wendji-anwenindisoiàn, mi iw wendji-kashkendamàn gi-bata-ijiwebisiiàn. Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijinikasowin ondjì gassiamawishin. Nin wi-mino-ganawenindis, minawa tchi bata-ijiwebisissiwàn. Jawenimishin, widokawishin; kawin nijike nin da-gashkiidisossi gwaiak tchi ijiwebisiiàn. Mashkawendamiishin tchi mino ganawenindisoiàn. Jesus od ijinikasowin kid ondjì pagossenimin tchi mijian mashkawendamowin, ki jawendjigewin gaie.

Jesus neta-jawen'engeian, jawenimishin, eni-

gokodeeiàn tchi debwetonàn. Ki sagiin, Jesus: jawenimishin, eshkam tchi sagiinàn. Nind apitchi kashkendam gi-bata-diiàn; nin nana-gatawendam ga-iji-animisiian oma aking, nin ondji; mi dash iw wendji-kashkendamàn. Jawenimishin, gwaiak tchi ijiwebisiiàn. Nin mikwenden, Jesus, ga-iji-kotagitoian gi-sassagakwaogioian tchibaiatigong, gi-nissigoian gaie, gi-bimadjiad nin tchitchag; mi wendji-sagiinàn.

Jesus Debenimiian, jawenim kakina gassiakisowining ebidjig; agwashim eji-kotagenda-mowad; kagige wanakiwining gijigong ashi.

Nossinan gijigong ebiiàn . . .

Kije-Manito Debenimiian, atchitchaii apagitawishin kakina maianadak ga-iji-wikwatचितamasoiàn gi-bata-diiàn; memindage ganawenimishin tchi bata-ijiwebisissiwàn, kagige ish-koteng tchi apaginigossiwàn.

Jesus Debenimiian, ga-inendaman, naning tchi inaganamigoian, tchi nissigoian gaie tchibaiatigong, tchi bimadjiadwa anishinabez, inenimishin tchi gassiamagoiàn nin batadowinan. Jawenimishin tchi gwaiak ijiwebisiiàn binish tchi niboian, mi dash gi-niboian tchi kaginig wabaminàn kid ogimawiwining gijigong.

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimishinam!

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig o matchi-dodamowiniwan, jawenimishinam!

Jesus-Krist, gaiassiamawadwa baiata-didjig
o matchi-dodamowiniwan, wanakiishinam!

Jesus nosse, kawin nind de-apitendagosissi,
tchi pindigawiiian nindeing, ningotodon dash
ikiton, mi tchi nodjimod nin tchitchag.

Jesus, jawenimishin, binitawishin ninde, we-
dapinamànin kitchitwa Eukaristiwin tchi mi-
no odapinamàn. Songideeshkawishin tchi wika
banadjitossiwan ki jawendjigewin, eji-mijiian
meno-odapinamànin kiiaw.

Jesus, Kije-Manito Wegwissimigoian, ki gi-
bimadjiag anishinabeg, tibinawe ki bimadisi-
win gi-pagidendaman, gi-babamitawad Koss
Kije-Manito; enigokodeeiàn ki pagossenimin,
tchi binitawiiian ninde dassing wa-odapinamä-
nin kiiaw aiapitchi-kitchitwawendagwak, tchi
mino odapinamàn. Mashkawendamiishin gaie,
mojag weweni tchi ganawendamàn kid ikito-
win binish tchi ishkwa-aiaiàn oma aking.

Jesus Debenimiian, jawenimishin, ganawe-
nimishin, wika tchi matchi odapinansiwan
kiiaw. Apitchi geget kitchi matchi dodam aw
metchi-odapinang. Tibinawe o banadjiidiso-
win o midjin, kishpin matchi odapinang kiiaw.
Jawenimishin, Jesus, mojag weweni tchi oda-
pininàn.

Jesus, kaginig abitan ninde, kaginig daji-bi-
madisin nindeing, ganawendan ninde, tchi pin-
digessinok batadowin.

Kije-Manito Debenimiian, ki mamoiawamin
kakina ga iji-miji an; memindage ki mamoiawamin

**wamin gi-bi-ininajawad Kigwiss Jesus om-
aking ga-bi-nodjimoiiangid, gi-pagiaenindisod
gi-kotagitod gaie, ninawind ondji, tchi agwa-
shimiiangid kagige ishkoteng.**

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina
anishinabeg; ki dibendan timadisiwin, nibo
win gaie kid apitchi dibendan. Weweni ki
mamoiawamin gi-kitimagenimadwa kakina
anishinabeg; nin gad-agwashimag, nin ga-bi-
madjiag, gi-inenimadwa. Geget ki gi-kitchi-
kotagito gi-bi-jawenimiiang. Kija kakina ki
kikendanaban ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Ki
kikendanaban gaie kakina anishinabeg o mat-
chi-ijiwebisiwiniwan; epitchi dash animenda-
mamban ki gi-abwes miskwi. Weweni ki
mamoiawamin gi-nissabaweian ki miskwim.
Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin,
ondjita tchi nissitawendamàn ga-iji-kotagi-
toian. Ondjita nin gi-gijenindis tchi wika mi-
nawa nishkiissinowàn. Widokawenimishin
tchi minawa bata-dissiwàn; songideeshkawi-
shin tchi jagotchigossiowàn matchi ijiwebisiwin,
tchi wika ijiwinigossiowàn matchi minawani-
gosiwining. Widokawishin, Jesus, kaginig
tchi babamitonàn.

***Aamiewin ekitong wa-ni-ishkwa-anameshike
winagakin.***

† Od ijinikasowining Weossimind

Apegish na Kije-Manito mininang od an-
mie-jawendjigewin!

Jesus ga-agwashimiian, geget Kije-Manito
kid Ogwissimig; mi go eji-Kije-Manitowiian,
Weossimind eji-Kije-Manitowid, Wenijishid-
Manito gaie eji-Kije-Manitowid, ki gi-bi-ani-
shinabewiidis dash, ki gi-nissigo gaie tchibaia-
tigong gi-bimadjiiad nin tchitchag; nongom
dash kaginig ki widigem kitchitwa Eukaristi-
wining. Geget ki kitchi sagi. Jawenimishin,
enigokodeeiàn tchi sagiinàn, weweni gaie tchi
anokitonàn ged-ako-bimadisiiàn.

Ga-ishkwa-anamessikewinagakin.

Kije-Manito nosse, ki mamoiawamin ga-iji-
jawenimiian gi-bi-ijaiàn endaji-anamessikeng,
aiano apitendagosissiwàn. Bonigidetawishin
kishpin weweni ga-anamiassiwane nongom
gi-anamessikewinagak Ondjita nin gijendan
mejag weweni tchi anamisiàn dassing ejaià
nin endaji-anamessikeng; jawenimishin gaie
mashkawendamiishin.

*Mi iniw ge-nagamong nebodjig wenäj ana
messikeng, gonima gaie api mekatewak-
wanaie awiia pegidenimadjin.*

Nebodjig jawenim, Jesus, gijigong tchi ni

nawasiwad yi pagidinamaw, kin Jesus kejewa disiiian !

Ki babamitage, ki sagienimigo, ki manadjigo, ki mamawamigo.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debeni madwa !

Debenim ian, kego apagijishiken kagige ish koteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag :

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg, ishkote tchi aioian.

Apitchi geget nin niningishka, nin segis gaie, api tchi odjitchisseg dibakonidiwin, Kije-Manito gaie o nishkadisiwin.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gaie tchi niningakamigishkag.

Api ge-odjitchissemagak dibakonidiwin, Kije-Manito ta-kitchi-nishkadisi, ge-gi-matchi-ijiwebisidjig dash ta-kitchi-animisiwag ; ta-kitchi-segisiwini-gijigad, ta-kitchi-wissagenda mowini-gijigad gaie ;

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg ishkote tchi aioian.

Debenimiian, kaginig wanaki gassiiakisowining ebidjig ; kaginig wassenamaw gijigong.

Debenimiian, kego apagijishiken kagige ish ishkoteng kitchi segisiwini-gijigak.

Api gijig ge-niningishkamagak, aki gale tch
niningakamigishkag.

Api ge-bi-dibakonadwa kakina anishinabeg,
ishkote tchi aioian.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian, ka
kina gassiiakisowining ebidjig kagige wanaki
wining ashi.

Ta-nishkadjigijigad boni-akiwang, ta-ani-
mad: aki ta-tchagidemagad.

Apitchi ta-kitchi-segisiwag kakina anishina-
beg: api ge-wabamawad Jesusan tchi bi-dag-
wishininid tchi bi-dibakoninang.

Bodadjigan ta-nondagwad, kakina nebodjig
gadebitanawa: mi dash kakina tchi ijawad
tchi dibakonindwa

Kakina nebodjig ta-mamakadendamog api
ge-abitchibawad: tchi wi-nakwetawawad ge-
dibakonigowadjin.

Masinaigan ta-bidom, kakina ojibiigadeg
ge-ondinigadeg tchi dibakonigeng.

Api ge-namadabid ge-dibakoniged, kakina
ge-gi-kadjigadeg ta-kikendagwad: mi dash
Kiye-Manito tchi ajidawaad kakina ge-gi-ma-
tchi-ijiwebisinidjin.

Anin dash ge-iji-nakwetawag nin ga-ki-
tchi-bata-diiän? Awenen ge-gaganodamawid!
P'otch gwaiak ge-gi-bimadisidjig ta-kitchi-segi-
siwag.

Jesus, geget ki gossin; anawi dash ki jawe
nimirin: kid inendam tchi nodjimoiian;
nodjimoishin, neta-jaweningeian!

Mikwendan, Jesus neta-jaweningeian! gi-
bi-ondji-ijaian oma aking, tchi bimadjiiian
kego apagijishiken kagige ishkoteng api ge-
dibakoniiian.

Ki gi-kitchi-kotagito aking gi-bimadjiiian
ki gi sassagakwaogo tchibaiatigong nin ondji
apegish na mino inabadjitoian ga-iji-kitchi
kotagitoian.

Jesus gwaiak ge-iji-dibakoniiang, gassiania-
wishin minik ga-iji-bata-diiän: tchi bwa od
jit'hisseg api ge-dibakoniiian.

Nin kitchi kashkendam gi-bata-diiän; apit
chi nind agatch mekwendamänin nin bata
dowinan: Kije-Manito, ki nanandomin tchi
bonigidetawiiian.

Ki gi-bonigidetawa Marie Madeleine, ki gi-
bonigidetawa gaie ga-kitchi-gimodishkigoba-
nen: kid iji pagossenimin dash, gaie nin tchi
bonigidetawiiian.

Ka nin de-apitendagosissi tchi bonigideta-
wiiian: kin dash, neta-jaweningeian, kid iji
nanandomin, kego kagige ishkoteng apagiji-
shiken.

Kego ki namandjinikang ashishiken, ge-daji
assadwa ge-gi-matchi-ijiwebisidjig: ki kitchi
nikang dash ashishin, ge-daji-assadwa ge-gi-
mino-ijiwebisidjig.

Api ge-madjinajawadwa ge-gi matchi-ijiwe-

bisidjig kagige ishкотeng: nin dash nando-
mishin ge-daji-nandomadwa Koss Kije-Manito
saiagiadjin.

Ki nanandomin kashkendamàn, anwenin
disoiàn enigokodeeian: api ge-niboian jawai
mishin.

Api ge-odjitchisseg tchi abitchibawad ka
kina anishinabeg, kakina ta-kitchi-mawiwag
Kije-Manito o ga-dibakonan ge-gi-nishkiigod
jin. Apegish na bonigidetawadwa.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian
kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wana
awining ashi.

Jawenimishin, Kije-Manito: kin neta-iaw
eningeian!

Kin, ketchi-nita-jaweningeian: gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Nin matchi ijiwebisiwin aiandj gassiiaba
wadawishin: gassiamawishin gaie nin bata
dowin.

Nin kikendan nin matchi ijiwebisiwin: gaie
nin batadowin kaginig nin wabandan.

Kin nijike ki gi-nishkiin, ki gi-wabam ga-
iji-bata-diiàn: jawenimishin tchi debwetagoian:
ki ga-jagodjiag aiagonwetokig.

Kin ki kikendan, batadowin nin gi-wiiagish-
ragon: bwa-anishinabewiiàn.

Ki minwendan mino ijiwebisiwin gaie debwewin : ki gi-kikinoamaw, tchi nibwakaiän.

Saswebigaandawishin nin ga-binis : kisiibawajishin, awashime dash gon eji-wabishkisid, nin ga-iji-wabishkis.

Windamawishin tchi jawenimiian, apitchi dash ta-ninotamomagadon nitawagan : gaie n'kanan ta-modjigendamomagadon.

Kego ganawabandangen nin batadowinan kakina gaie gassiamawishin nin matchi ijiwebisiwin.

Andjitawishin ninde tchi minodeeiän : jawenimishin gaie tchi nibwakaiän.

Kego webinishiken enassamabiian : kego gaie ikonamawishiken ki jawendjigewin.

Nodjimoishin, nin ga-minawanigos kin ondji : mashkawendamiishin, mijiiän ki jawendjigewin eji-mashkawisimagak.

Nin ga-kikinoamawag baiata-didjig kid ijitwawin : mi dash matchi anishinabeg tchi anwenindisowad.

Nodjimoishin gaie gassiamawishin nin matchi dodamowinan, Kije-Manito Debeni iian, neta-jaweningeian : nin denaniw dash ki ga bibagimigon eji-kijadisiian.

Kije-Manito Debenimiian, tawanonishin uirdon dash ki ga-minowawinigon.

Kishpin pagidinigewin minwendamamban, ti da-gi-minin : ka dash ki minwendansin tchagisige-pagidinigewin.

Pagidinigewin Kije-Manito saiagitod, m:

odeima aianwenindisomagak : Kije-Manito, kawin ki ga-webinansin odeima keshkendamomagak, tebassendamomagak gaie.

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wan akiwining ashi.

*Anamiewin ekitong ga-ishkwa-pagidenimind
kitchi anishinabe.*

Jesus neta-jaweningeian, jawenim kakina nebodjig, gijigong tchi minawasiwad. Jawenim gaie aw ga-nibod, ga-pagidenimangid oma; gassiamaw minik ga-iji-bata-dodang Ki gi inendam, Jesus, kakina anishinabeg nin ga-jawenimag; mano nin ga-kotagito, man tchibaiatigong nin ga-dapine, winawa tchi agwashimagwa ge-debwetawidjig. Mi sa ga inenimadwa, Jesus kejewadisiian! Enigoko deed ki gi-debwetag aw ga-nibod, mi ge-ondji jawenimad, Jesus nossinan. Gassiamaw mi nik ga-iji-matchi-dodang; kego ki namand-jinikang assaken, ge-daji-assadwa kagige ish-koteng ged-apaginadjig, ki kitchinikang sa ashi, ge-daji-assadwa ge-jawendagosidjig, gijigong ged-ijadjig.

Jesus Debenimiiang, jawenim kakina gassiiakisowining ebidjig; agwashim eji-kota gendamowad; kagige wanakiwining gijigong ashi.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debent-
madwa !

*Anamiewin ekitong ga-ishkwa-pagidenimina
abinodji.*

Kije-Manito Dehenimiiang, ki mamoiawamigo
ga-inenimad aw abinodji, tchi jawendagosid,
gijigong tchi ijad. Apitchi nongom binisiwan
o tchitchagwan ; kawin gego o gigishkansin
matchi ijiwebisiwin, apitchi geget minawanig
wendam gijigong. Enigokodeeiiang ki mamoiawamigo,
Kije-Manito, nossinan neta-jawenin-
geian ! Bonigidetawishinam ga-iji-bata-diiang;
jawenimishinam tchi mino-ijiwebisiian, tchi
gashkiidisoian gaie ninawind gijigong tchi
ijaiang, kagigekamig tchi minawanigwenda-
mang.

Apegish na minotawiiang, nebodjig debent-
madwa !

*Mi inio negamong enamiegijigakin ga-ish-
kwa-naokwegin*

I.

Debeniminang od ikitowin pisindamog
kitchi apitendagwadiniwan o ganasonge
winan ; weweni pisindamog.

Bejigo Kije-Manito; ondjita geget ki ga manadjia: apitchi enigokodeian ki ga-sa-gia.

Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wawinassi ka gego gaie anisha ki ga-wawindansin.

Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton; ket chitwagijigakin gaie ka ningot ki gad-inano kissi.

Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag: gin venj tchi wi-bimadisiiian oma aking.

Ka awiia ki ga-nissassi: ka gaie awiia ki ga ingenimassi.

Kego bapish matchi dodangen: manaden tamowin gaie atchitchaii inuan.

Kego awiia gimodimaken: kego gaie awiia waiejimaken.

Kaginig debwen ningot ekitoianin: ka gai-wika awiia ki ga-batamassi.

Kego missawendangen matchi widtgendin: mi eta anamie-nibawiwini.

Kego missawendamawaken awiia gego erdanidjin: tchi wi-gimodimad.

Mi ekitod Debeniminang; babamitawang kaginig ki ga-minawanigosimin: agonwetsawang dash, kaginig ki ga-sessessakisomin.

Kitchitwawendagosi Weossimind gaie Wegwissimind: gaie Wenijishid-Manito.

Epitch kitchitwawendagosigobanen gaia gaie nongom: kaginig gaie, apine gaie kagigokamig. Mi ge-ing.

2.

Debenimiian, wenidjanissingin mo jag upit
nimishin : binish tchi niboian.

Kaginig go dibendan ninde · ki dibeninda
nonin.

Mi geget mewija : eko manadadong apina
imadisiian.

Nongom dash ki bi-nasikon : kego pagide-
nimishiken.

Kije-Manito Debenimiian : ki pagidinamon
in tchitchag.

Kid agwashiminaban : Kije-Manito kaginig
taiebweian !

Kakina enishinabewiieg, kitchitwawinig
Kije-Manito : kitchitwawinig endasso-win-
wieg.

Win kaginig ki jawenimigonan : kakina
gaie minik ekitod, kaginig debwewinagadini.

Kitchitwawendagosi

3.

Kije - Manito Debenimiian, wabamishin :
osam nin kitimagis.

Kitchi batainadon nin batadowinan : ka wika
ta-ishkwa-agindjigadessinon

Apitchi nin segendam mekwendamänin ga-
bi-diiän : osam nin gi-matchi-binadis.

Nin dabadis nange gijigong ged-inabiiän :
nin dabadis nange anishinabeg ge-widige
magwa.

Anamakamig mewija nin da gi-danakis
jawenimissiwamban

Keiabi dash ki mindjimenim kid inendamowining : ondjita nin jawendagos.

Kije-Manito Debenimiiian : ondjita geget
aind anwenindis.

Kitimagenimishin, kin apitchi neta-jawenin-
geian : jawenimishin, Kigwiss Jesus od ijmi-
kasowin ondji jawenimishin

Kakina gijigong endanakiiieg, otchitching-
wanigabawitawig Kije-Manito : ondjita tch-
gaganodamawiiang.

Kitchitwawendagosi

4

Apitchi mamakadendagosi Kije-Manito: eji-
jawenimad kaginig nebwakanidjin.

Kawin gego o nonde-jawenimassin : ge-
ondji-oditaminid kagige debisiwining.

Kego missawendamawaken metchi-ijiwebi-
sidjig o bimadisiwiniwan: kego neiab takokiker
batadowini-mikanang.

Waiba eji-nibwashkissing mashkossiw : mi
ejiwebadinig baiata-didjig.

Kin dash Kije-Manito eta apenimon : weni-
ijishing eta nanagatawendan.

Sagiton Kije-Manito o kijewadisiwin : ge-
ni-iji-nandawendamomagak kide, ki ga-ni-iji
ondinamag.

Gego wa-ijiwebisiianin, pagossenim Kije-
Manito : ki ga-widokawenimig.

Ki ga-wasseiendamiig tchi tibikadisissiwān.
tanassag nāiaokwegin ki ga-iji-wasseiadis.

Kije-Manito od inendamowin ani-kikinawā-
dendan : ka wika boni-pagossenimaken.

Kego missawendamawaken matchi anishi-
nabeg o minawanigosiwiniwan : wenibik eta
minawasiwag.

Kitimagising inendagosiwag metchi-ijiwe-
bisidjig ; ningotawassidog inendagosiwag me-
no-ijiwebisidjig.

Kitchitwawendagosi. . .

5.

Debenimiian, kitchi kitimagisiwining kid
ondji-ganonin : Debenimiian, jawendamita-
wishin eji-pagosseniminan.

Kitawagang ondji-pisindan : jawendan nin
nanandomowin, nin pagossendamowoin.

Kishpin nagatawendamawadwa anishinabeg
a matchi - binadisiwiniwan, Debenimiian
awenen ge-iji-mino-inabaminagosigobanen ?

Debenimiian, kid owiiawinodan jawendji
gewin : ki debwewin gaie ki jawendjigewin
nind ondji apenimon kiiaw.

Nin tchitchag od apenimonan Kije-Maniton
o ganasongewining : nin tchitchag od apeni-
monan Debendjigenidjin.

Waiba badabangin binish tchi tibikak : nin
chitchag o gad-apenimonan Debendjigenidjin.

Apitchi jawendjige odeing Kije-Manito : ki

gi-nodjimoigonan awakaninangoban matchi
manito.

Eshkam ondjita pagossenimada Kije-Manit
tchi gassiamonang ki matchi ijiwebis winin
anin.

Kitchitwawendagosi. . .

1. Kakina netawitoian,
Kakina ga-gijitoian,
Kakina genawendaman,
Kakina go debendaman.
2. Kin kid ondinamawimin
Minik eji-manesiiang,
Kin ma genawenimiiang,
Kin neta-jawenimiiang.
3. Gijig kin ki gi-gijiton;
Gaie tetibishko tibik,
Aki, gaie dash kakina
Ninawind ga-ondji-ojitoian.
4. Mojag minotawishinam,
Dassing genonigoianin :
Minik eji-manesiiang
Wi-pagidinamawiiang.
5. Dassing gego maianadak
Wa-jagotchiigoiangon.
Kin ginaamawishinam,
Tchi wi-ajidehindamang.

6. Mi iw ge-dodamawiiang
Mojag, nesso-bejigoiau.
Wegwissian, Weossiian,
Gaie kin, Mino-Manito.

Nin tchitchag: o kitchitwawinan Debend
igenidjin.

Gaie nin tchitchag minawanigwendam
Kije-Maniton ondji ga-bimadjid.

O gi-ganawabaman sa od anokitagekwe
man: tebassendagosinidjin.

Mi dash "jawendagosi" ged-ako-ijiwad: ka
kina ge-ni-anishinabewidjig.

Apitchi sa nin gi-kitchi-dodag: misi gegu
nawitod gaie ketchitwawinikasod.

O jawendjigewin o gad-odissigonawa gwes
sadjig: apine go t 'hi ni-anike-bimadisiwad.

Gi-wabandaiwe ji-mashkawisimadinig onik
o gi-saswewebinan meminadisinidjin odeining

Ketchitwawenindisonidjin o gi-nagikawen
dagorian: tebassenindisonidjin dash o gi-kit
chitwawendagorian.

Bekadenidjin o gi-debissinian wenijishinini-
gin: ketchi-daninidjin dash o gi-madjinajawan
gego gi-minassig.

O gi-mino-olapinan Israelan enokitagodjin:
gi-mikwendang o jawendjigewin.

Ga-iji-wawindamawagobanen ki mishomis-
sinabanin: Abraham, kakina gaie onidjanissan,
ojisheian, od aianike-ojisheian gaie.

Kitchitwawendagosi. .

*Nanandomada Jesus, kinawind ga-ondji tota
giind aking.*

Debenimiiang, jawenimishinam
Jesus-Krist, jawenimishinam
Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, pisindawishinam.
Jesus-Krist, jawendemitawishinam

Kije-Manito Weossimigoian, gijigong
ebiiian,

Kije-Manito Wegwissimigoian, ga-ag-
washimadwa anishinabeg,

Kije-Manito Wenijishiiian-Manito,

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Jesus, ga-bi-ondjibaian gijigong gi-bi-
nodjimoiian,

Jesus, ga-inenimad kitchitwa Marie, ka-
ginig gagangowid, tchi nigiiik,

Jesus, ga-inendaman awakaning wi-ina-
baminagwatoian kiiaw, epitch sagiiian,

Jesus, ga-jingishimigoian pijikiwag en-
laji-wissiniwad,

Jesus, ga-kotagitoian kiiaw gi-bakade-
an gi-nibagweian gaie,

Jesus, misi ga-iji-nanekatchiikwa Juda-
wininiwag,

Jesus, ga-kitchi-anamiaian binish gi-
miskwi-abwesioian,

Jesus, ga-iaenimad Juda, mano nin ga-
pagidinig, mano nin ga-odjimig gaie,

Jesus, ga-takonigoian, mitchaii gi-apa-
ginikwa matchi Judawininiwag,

Jesus, mano ga-inendaman, tchi mad-
jiwinigoian, gi-takobideg kininjin ki pik-
wanang.

Jesus, ga-madjiwidawindwa kiiaw pa-
gidjigewininiwag, tchi dibakonigoian,

Jesus, ga-sikwaningwingweogoian, gi-
pakwakonindjitalagoian, gi-passanoweogo-
ian gaie,

Jesus, misi ga-iji-babapinodagoian,

Jesus, ga-madjiwidawind Ponce-Pilate
kiiaw,

Jesus, ga-bashanjeogoian, binish gi-mis-
kwiwaganamigoian,

Jesus, ga-agwanaoigoian jimaganishi-
ogima o babisikawagan, anisha wi-baba-
pinodokwa,

Jesus, ga-bassikwebinigoian minessaga-
wanjig,

Jesus, ga-nondawadwa bebagidjig: Sas-
agakwa tchibaiatigong !

Jesus, apitchi api bwaianawitoian, ki
gi-biminigadamoigo ki tchibaiatigom ga-
kitchi-kosigwanid,

Jesus, ga-ombakonigoian tchibaiatigong
assawaii gemodishkidjig,

Jesus, ga-sassagakwaigadeg kinindjin,
isidan gaie tchibaiatigong,

Jesus, ga-nanandomad Koss Kije-Man-
to, tchi bonigidetawad iniw ga-nissikig,

jawenimishinan.

Jesus, ga-jawenimad tchibaiatigong ga
ji-nanandomik gemodishkid,

Jesus, ga-ganawendamonad kitchitv ..
Jean kigaian,

Jesus, ga-inaganamigoian jimagan, gi-
agwashimadwa anishinabeg ki miskwim
ondji,

Jesus, ga-pagidenimigoian pindj' ajibik,

Jesus, ga-abitchibaian wa-ni-irisso-giji-
gak,

Jesus, gijigong ga-ijaian nimidana ga-da-
sogwanagak ga-abitchibaian, jawenimishinan

Jesus, nemadabiiian o kitchinikang Ko-
Kije-Manito, jawenimishinam.

Jesus, ge-bi-ijaian aking tchi bi-dibakonae
wa bemadisidjig, nebodjig gaie, jawenimish-
nam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o ba-
dowiniwan, bouigidetawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o ba-
dowiniwan, jawendomitawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o ba-
dowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam,

Jesus-Krist, jawendomitawishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiiian . . . Kid anamikou
Marie . . .

Jesus-Krist Debenimiiian. mano ga-inenda

man, naning tchi inaganamigoian tchi ondji
agwashimadwa anishinabeg, inenimishinam
tchi ondji gassiamagoiang nin batadowinina
nin. Jawenimishinam tchi gwaiak diiang bi
nish tchi niboiang, mi dash gi-niboiang tchi
kaginig wabamigoian kid ogimawiwining gi
jigong.

Ki bi-nasikon, Jesus neta-jaweningeian k
bi-otchitchingwan gabawiton; jawenimishin
enigokodeeian tchi debwetonan; nind apeni
mon kiiaw, ki sagiin gaie, jawenimishin esh
kam tchi sagiinan; apitchi nin kashkendam
g bata-diiän; nin nanagatawendam ga-iji
animisian aking nin ondji, mi wendji-kash
kendamän; jawenimishin gwaiak tchi ijiwe
bisiän; nin mikwenden, Jesus, ga-ikitod
David, ga-nigani-kikendang inini: *mi sa, tchi
sassagakwaogioian tchibaiutigong, tchi nissi
goian gaie, ninawind ondji.*

Jesus Debenimiiang, neta-jaweningeian
kakina gassiiakisowining ebidjig kagige wana
kiwining ashi.

Nanandomada kitchitwa Marie.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam

Jesus-Krist, pisindawishinam.

Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Kije-Manito Weossimigoian gijigong ebi-
 ian,
 Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwa-
 shimadwa anishinabeg,
 Kije-Manito Wenijishiiian-Manito,
 Kije-Manito nesso-bejigoian,
 Kitchitwa Marie,
 Kin Wegimik Kije-Manito,
 Kin gagangowiiian maiamawi-niganisiian,
 Kin Wegimik Jesus,
 Kin wegimigoian mwashkineshkagoian
 jawendjigewin,
 Kin wegimigoian aiapitchi-gwanatchiwi-
 ian,
 Kin wegimigoian, bekish gaie gagango-
 wiian,
 Kin wegimigoian wika ga-kikenimassi-
 wad inini,
 Kin wegimigoian aiapitchi-sagiigosiian,
 Kin wegimigoian aiapitchi-mamakadeni-
 migoian,
 Kin wegwissimad misi gego ga-gijitod,
 Kin wegwissimad ga-nodjimoad anishina-
 ben,
 Kin gagangowiiian aiapitchi-gagitawen-
 danan,
 Kin gagangowiiian aiapitchi-kitchitwa-
 wendagosiiian.
 Kin gagangowiiian meno-wawinigoian,
 Kin gagangowiiian geshkitawiiang Kije-
 Manito o jawendjigewin,

jawenimis.

gaganodanawishinan.

Kin gagangowiiian kejewadisiian,
 Kin gagangowiiian songan ga-debwetr
 man,
 Kin gagangowiiian wika ga-gigishkansi
 wan iw batadowin ba-giginigiwad
 kakina anishinabeg,
 Kin ga-apitchi-mino-ijiwebisiian,
 Kin mwashkineshkagoian Kije-Manito o
 nibwakawin,
 Kin ga-kitchi-minawasiiiang,
 Kin Wenijishid-Manito ga-abitok,
 Kin ga-mamawi-kitchitwaweniinik Kije-
 Manito,
 Kin ga-mamawi-songanamiaian,
 Kin maiamawi-pakinawadwa kidj' ik-
 weg,
 Kin wadokamawiiang tchi jagotchiiangid
 jangemiiangid,
 Kin ga-apitchi-binisiian eji-owiiawiiian,
 eji-otchitchagoian gaie,
 Kin ketchi-apitendagosiian, Kije-Manito
 ki gi-abitag,
 Kin Wegimik Jesus ga-mijiiangid Kije-
 Manito od ijitwawin,
 Kin ga-nigiad ga-nissakonamawiiangid
 gijig,
 Kin ga-nigiad ga-kikinoamawiiangid,
 gwaiak tchi iji bimadisiian,
 Kin mo jag geganodamawadwa aiakosid-
 jig,
 Kin kaginig naiadjinijimikwa baiata-didjig,

gaganodamawishnan.

Kin swangideeshkawadwa ketimagisidjig,	}	gaganodamawishinam.
Kin wadokamawadwa enamiadjig,		
Kin wegimakandawadwa anjeniwag,		
Kin wegimakandawadwa kimishomissinabanig ga-songanamiadjig,		
Kin wegimakandawadwa niganadjimowininiwag,		
Kin wegimakandawadwa Jesus o kiki-noamaganan,		
Kin wegimakandawadwa anamiewin ga-ondjinanindjig,		
Kin wegimakandawadwa gwaiak ga-ijit-chigedjig Jesus od ijitwawin,		
Kin wegimakandawadwa gagangowidjig,		
Kin wegimakandawadwa kakina ketchi-twawendagosidjig gijigong ebidjig,		
esus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, bonigidetawishinam.		
esus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawendamitawishinam.		
esus, gaiassiamawadwa anishinabeg o batadowiniwan, jawenimishinam.		

Jesus-Krist, pisindawishinam.

Jesus-Krist, jawendamitawishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiiian . . . — Kid anamikon Marie . . .

Ki bi nadjinijimigo, kitchitwa Marie. Kije Manito Wegwissian, kego webinangen ejinanand migoian kitinagisiang; kaginig gaganaweninishinam gego maianadak wa-odissikagosi-
iangin. Gagangowian ketchitwawendagosi-
ian, aiapitchi-sagiigoian, maiamawi-niganisi-
an, Jesus Wegwissinad, kin kaginig gegano-
damawiang. gaganodamawishinam tchi boni-
gidetawiangid Jesus ga-iji-bata-diiang. Ga-
ganodamawishinam, ijiwijishinam aiad kigwiss
Jesus.

Kid anamikon, gwanatch Marie, kakina
nidj' ikweg ki pakinawag; Kije-Manito Og-
wissan kid ogwissima, bekish ki gigangow.
Kitchitwa Marie, wegimigoian, gaganodama-
wishinam.

Marie, gagangowian aiapitchi-kitchitwawi-
ian! kin wika ga-gigishkansiwan iw batado-
win ba-giginigiwad kakina anishinabeg, gaga-
nodamawishin, pagossenim Jesus, kigwiss Ke-
je Manitowid, tchi mijid o jawendjigewin, tchi
sagiag Kije-Manito awashime kakina gego,
tchi sagiagwa gaie nidj' anishinabeg eji-sagi-
adisotân. Mi ge-ing.

Marie, neta-jaweningeian, kigiwin mama
kadendagwad. Kin kawin gego ki gi-wiiagish
kagossin batadowin. Ganaweninishinam, ga-
naweninishinam!

Kitchitwawendagosi .

LE ROSAIRE.

ANAMIEMINAG

I. *Onanigwendaming.*

1. Magiwed eshkam nibiwa gwaiak debweien
damowin.
2. Magiwed eshkam nibiwa songan pagossol
damowin.
3. Magiwed eshkam nibiwa beskaneg sagiwe
win

1. Kin, gagangowiiian, ga-gigishkawad, We
nijishidjin-Maniton ondji.
2. Kin, gagangowiiian, ga-gigishkawad gi-m
wadissad Elisabeth.
3. Kin, gagangowiiian, ga-onidjanissimad.
4. Kin, gagangowiiian ga-pagidinat anamiew
gamigong.
5. Kin, gagangowiiian, ga-mikawad anamiew
gamigong.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiak
sowining ebinidjin.

II. *Kotagendaming.*

1. Swangitod ki mikwendassowininan.
2. Paiakinang ki nibwakawininan.
3. Meshkawitod kid inendamowininan

1. Ga-abwesod miskwi, kinawind ondji.
2. Ga-bashanjeond, kinawind ondji.
3. Ga-bassikwebinind minessagawanjin, kinawind ondji.
4. Ga-biminiganad kwesigwaninidjin o tchibaiatigoman, kinawind ondji.
5. Ga-sassagakwaond tchibaiatigong, kinawind ondji.
6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

III. *Kitchitwawendaming.*

1. Nenaissitod kid ikitowininanin.
 2. Gwaiakotod kid inendamowininanin.
 3. Maninang Wenijishinidjin-Maniton.
-
1. Ga-abitchibad.
 2. Ga-ijad gijigong.
 3. Ga-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton.
 4. Ga-odapinik gijigong.
 5. Ga-ogimakwewiik gijigong,
 6. Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiakisowining ebinidjin.

*Nanandomada kakina ketchitwawendago
sidjig gijigong ebidjig.*

Debenimiiang, jawenimishinam.
Jesus-Krist, jawenimishinam.
Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinan..

Jesus-Krist, jawendawishinanam.

Kije-Manito Weossimigoian gijigong ebi-
ian,

Kije-Manito Wegwissimigoian ga-agwa-
shimadwa anishinabeg,

Kije-Manito Wenijishiiian-Manito,

Kije-Manito nesso-bejigoian,

Kitchitwa Marie,

Kin Wegimik Kije-Manito,

Kin gagangowiiian maiamawi-niganisiian,

Kitchitwa Michel,

Kitchitwa Gabriel,

Kitchitwa Raphael,

Kakina ketchitwawendagosiieg aianjeni-
wiieg, ketchi-anjeniwiieg gaie,

Kakina ketchitwawendagosiieg meno-
manitowiieg endasso-winsoieg,

Kitchitwa Jean-Baptiste,

Kitchitwa Joseph,

Kakina ketchitwawendagosiieg gaiat ga-
bi-songanamiaieg, ga-niganadjimoieg
gaie,

Kitchitwa Pierre,

Kitchitwa Paul,

Kitchitwa Andre,

Kitchitwa Jakob,

Kitchitwa Jean,

Kitchitwa Thoma,

Kitchitwa Jacob,

jawenimish..

gaganodanawishinanam.

Kitchitwa Philippe,
 Kitchitwa Barthelmi,
 Kitchitwa Matthieu,
 Kitchitwa Simon,
 Kitchitwa Thadde,
 Kitchitwa Mathia,
 Kitchitwa Barnabe,
 Kitchitwa Luk,
 Kitchitwa Mark,
 Kakina ketchitwawendagosieeg nitam ga-
 bi-mekatewikwanaiewieeg, ga-ojibia-
 meg gaie minwadjimowin,
 Kakina ketchitwawendagosieeg, Deben-
 djiged ga-kikinoamoneg,
 Kakina ketchitwawendagosieeg abinodji-
 iwiieg, Debendjiged ga-ondji-nissi-
 goieg,
 Kitchitwa Etienne,
 Kitchitwa Laurent,
 Kitchitwa Vincent,
 Kitchitwa Fabien, Sebastien gaie,
 Kitchitwa Jean, Paul gaie,
 Kitchitwa Kosma, Damian gaie,
 Kitchitwa Gervais, Protais gaie,
 Kakina ketchitwawendagosieeg, anamie-
 win gaondji-nissigoieg,
 Kitchitwa Silvestre,
 Kitchitwa Gregoire,
 Kitchitwa Ambroise
 Kitchitwa Augustin,
 Kitchitwa Jerome,

Aitchitwa Martin,
Kitchitwa Nikola,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-kitchi-
mekatewikwanaiewiieg, ga-songanami-
aieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-mino-
kikinoamageieg Kije-Manito od iji-
twawin,
Kitchitwa Antoine,
Kitchitwa Benedikt,
Kitchitwa Bernard,
Kitchitwa Dominik,
Kitchitwa François,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-me-
kate'vikwanaiewiieg, ga-mino-anokita-
geieg gaie anamiewigamigong,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-ma-
mawi-bimadisiieg, pagwadakamig gaie
ga-bimadisiieg,
Kitchitwa Marie Madeleine,
Kitchitwa Agathe,
Kitchitwa Lucie,
Kitchitwa Agnes,
Kitchitwa Katharine,
Kitchitwa Anastasie,
Kakina ketchitwawendagosiieg ga-gigan-
gowiieg, ga-jigawiieg gaie,
Kakina ketchitwawendagosiieg gijigong
ebiieg,
Kitimagenimishinam, kego ningot dodawishi
kangen, Debenimiiang!

gaganooamawishinam.

Kitimagenimishinam, jawendomitawishinam,

Debenimiiang!

Kakina maianadak, midagwenamawishi-

nam, Debenimiiang,

Kakina batadowinan,

Ki nishkadisiwin,

Sesika-nibowin,

Matchi manito o waiejingewin,

Aki tchi niningishkamagak,

Nishkadisiwin, jingenindiwin, kakina gaie
matchi inendamowin,

Kakina bishigwadisiwin,

Wassamowinan, nesskadak gaie,

Kagige nibowin,

Kitchi akosiwin, bakadewin, migadiwin
gaie,

Ga - mamakadendagosiian gi - bi-anishinabe-
wiidisoian, bimadjishinam, Debenimiiang,

Ga-bi-ijaian aking,

Ga-bi-nigiian,

Ga-sigaandagoian, gi-kitchitwa-giigwish-
imoian gaie,

Ga-sassagakwaogioian tchibaiatigong, gi-
kitchi-kotagitoian gaie,

Ga-niboian, gi-ningwaogioian gaie,

Ga-kitchitwa-abitchibaian,

Ga-mamakadendagosiian gijigong gi-
ijaian,

Ga-li-ininajawad Wenijishid-Manito tchi
songideeshkawiiangid,

Dibakonigegijikak,

midagwenamawishinam, Deb.

bimadjish. Deb.

da.ata-ijiwebisiang, ki pagossenimigo tchi
pisindawiiang.

Ningot tchi dodawissiwang, ki pagossenimigo
tchi pisindawiiang.

Tchi mijiiang gwaiak anwenindisowin, ki
gossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi mino-ganawendaman ki kitchitwa
Anamiewigamig,

Tchi ganawenimad Kitchi-mekatewikwa-
naie maiamawi-niganisid, kakina gaie
mekatewikwanaieg tchi ganaweni-
madwa kitchitwa anamiewining,

Tchi tabassiadwa jangendangig kitchitwa
Anamiewigamig,

Tchi minadwa enamiadjig kitchi ogimag,
naganisidjig gaie, wanakiwin, gwaiak-
wendamowin gaie,

Tchi minadwa kakina enamiadjig wanaki-
win, bejigwan gaie tchi inendamowad.

Tchi mashkawendamiiiang gaie ninaw-
ind, tchi ganawenimiiiang gaie, weweni
mojag tchi anokitagoian,

Tchi inenimiiiang tchi missawendamang
gijigong endagog.

Tchi kaginig dibaamawadwa gijigong
kakina meno-dodawiiangidjig,

Tchi ganawenimadwa nin tchitchagona-
nig, gaie nikanissinanig, nind inawem-
aganinanig, meno dodawiiangidjig gaie
o tchitchagowan tchi mino ganawen-
imadwa, anamakamig tchi ijassigwa,

ki pagossenimigo tchi pisindawiiang.

Tchi mijiang, tchi ganawendamawiiang gale
maniwang aki, ki pagossenimigo tchi pisin-
dawiiang.

Tchi minadwa kakna nebodjig enamiadjig
kagige wanakiwin, ki pagossenimigo tchi
pisindawiiang.

Tchi jawendomitawiiang, ki pagossenimigo
tchi pisindawiiang.

Kije Manito Wegwissimik, ki pagossenimigo
tchi pisindawiiang.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata
dowiniwan, bonigidetawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata-
dowiniwan, jawendomitawishinam.

Jesus, gaiassiamawadwa anishinabeg o bata
dowiniwan, jawenimishinam.

Jesus-Krist, pisindawishinam.

Jesus-Krist, jawendomitawishinam,

Debenimiiang, jawenimishinam.

Jesus-Krist, jawenimishinam.

Debenimiiang, jawenimishinam.

Nossinan gijigong ebiiian **Kid anami**
kon. . . .



WEBINIGE-ANAMIEWINAN.

Kego ikitoken : Pantma nagatch ningad anwenindis. Nongom waiba anwenindison sasagwana gaie anwenindison, sasagwana gaie webinigen, eshkam dash ki ga-gashkiton tchi mino ijiwebisiian ; ki ga-jawenimig Kije Manito.

Anamiewin ekitong bwa mashi nanagatu wenindisong wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, pabige go kid iji miwendam tchi migiweian ki jawendjigewin, tchi bonigidetawadwa gaie baiata-didjig, kishpin weweni anwenindisowad. Jawendamiganawabamishin, nin gi-kitchi-bata-ijiwebis, kitchi naningim ki gi-nishkiin : anawidash enigokodeeiän nind anwenindis, miwendji-pagosseniminän tchi gassiamawiiar kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Kije Manito nosse, jawenimishin, wasseiendamii shin, weweni kakina tchi mikwendaman ga iji-bata-diiän. Mashkawendamiishin tchi jingendamän kakina nin batadowinan, kawigego tchi iji-jingendansiwän, eji-jingendamän nin batadowinan Jawenimishin, widokawenimishin, apitchi gwaiak tchi wi-kikendamän kakina nin batadowinan, ge-iji-kikendamän kakina gi-niboian, api dash ge-dibakonige

gijigak. Mikawamishin minik ga-iji matchi lodamàn, minik gaie ga-ano-mikamàn tchi gi mino-dodamàn, gi-dodansiwan dash. Kiker lamoishin dassing ga-nishkiinowànen.

Nanagatawenindison dash nongom, ninidjan iss, kishpin ga-dodamowanen eji-ginaama ged Kije-Manito o ganasongewining medad atchingin. Kishpin gaie ga-dodamossiwànen, eji-angwamitagosið. Migaie nassab tchi nanagatawenindisoian, kishpin gego ga-dodamowanen eji-ginaamagewad kitchi mekwewikwanaieg o ganasongewiniwang najwatchingin; kishpin gaie ga-dodamossiwànen eji-angwamitagosiwad. Nanagatawenindison kishpin ga-iji-batadowànen kitchibatadowinan najwatchingin. Nanagatawenindison minik ga-iji-bata-diian gi-bata-inenduman, gi-bataweian, gi-bata-dodaman gaie; kishpin gaie gi-ano-mikaman tchi gi-mino-dodaman, gi-dodansiwan dash. Wikwatchiton gaie tchi mikwendaman dassing ga-iji-bata-diian.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-nanagatawenindisongin wa-webinigengin.

Kije-Manito nosse, apitchi kid agatchiton mekwendamànin ga-iji-bata-diian; nind agatch, mo jag nassab minawa batadowining gi-pangishinan, aiano gi-iji-wawindamonin-

Amban, minawa tchi bata-ijiwebisissiwàn. Anawi nin kikendan, dassing baiata-diiànin kitchi nishkiinan, mi dash igo naningim eji-bata-diiàn. Nongom dash enigokodeeiàn nind anwenindis; jawenimishin, Kije-Manito nosse Nin gi-iji-wikwatchitasonaban, kagige ishko teng tchi danakisoian; bonigidetawishin minil ga-iji-bata-diiàn; neiab mijishin ki jawend jigewin. Nin gi-ondji-nibo Jesus Kigwiss kakina o miskwim o gi-siginan, wi-agwashi nid kagige ishkoteng; mi wendji-pagossen minàn, tchi gassiamawiiàn kakina nin bata lowinan.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis gi-nishkiinàn, gi-bata-diiàn. Ondjita k kitchitwawendagos, mi wendji-jingendamàn kakina nin matchi ijiwebisiwin; kawin gege nind iji-jingendansin, eji-jingendamàn nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji-jingendamàn epitch onijishiiàn, epitch gaie sagiigosiiàn Jawenimishin, gassiamawishin, Jesus od ijini kasowin ondji-gassiamawishin Nin gi-gijeadam minawa tchi wi-bata-dissiwàn. Wido-kawishin, jawenimishin, kawin minawa nin ga-wi-dissi; ged-inenimiwanen mi kaginge-diiàn.

Geget nind anwenindis. Jesus nosse kege wadisiian. Mindjimenimishin kid inendam

wining, kego pagidenimishiken ; nondawishin, nondawishin, jawenimishin gi-bata-diiàn. **Ki** sagiin gaie ki gossin.

Kitchitwa Marie, Kije-Manito wegwissian, kaginig ki gaganodamawag baiatadidjig naiadjinijimikig ; nin gaie, ga-kitchi-bata-diiàn, ki bi-nadjinijimin kashkendaman gi-bata diiàn ; gaganodamawishin, weweni tchi webinigeiàn nongom, tchi bonigidetawid Kije-Manito kakina minik ga-iji-nishkiag.

Nin mino anjenim, kin genawenimiiian, ki gi-wabandanan kakina nin matchi dodamowinan ; gaganodamawishin, kakina tchi mikwendaman nin batadowinan, kakina gaie owinge tchi dibadodaman nongom wi-webinigeiàn.

Anamiewin ekitong ga-ishkwa-webinigengin.

Debenimiiian, kego dodawishiken ga-iji-wikwatchitasoiàn gi-bata-diiàn ; kego gaie bashanjeoshiken minik eji-nishkiinàn. Debenimiiian, kego mikwendangen gaiat nin matchi ijiwebisiwin ; waibajawenimishin, Kije-Manito, ki kitchitwa ijinikasowin ondji jawenimishin ; nin matchi ijiwebisiwin gassiamawishin, kid ijinikasowin ondji gassiamawishin.

Jesus nosse, ki gi-inag ki mekatewikwanaiemag : “Awegwen ge-gassiamawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassigadenig ; awegwen dash ge-gassiamawassiwegwen o batado-

win an, kawin ta-gassiigadessininiwan.” Nind apitchi apenimon kiiaw, apitchi nin debweien-dam gi-gassiigadeg nin batadowinan nongom api enamietamawid mekatewikwanaie. Ga-iji-gassiamawid mekatewikwanaie nin batadowinan oma aking, kid iji-pagossenimin tchi iji-gassiamawiiian gijigong. Jesus nosse, gi-inadwa ki mekatewikwanaiemag, mi iw epenimoiän.

Enigokodeeiän ki mamoiawamin, Jesus kejewadisiian. Gi-kitchi-bata-diiämban ningi-iji-wikwatchitasonaban, anamakamig kagige ishкотeng tchi gi-danakisoiämban; nongom dash ki gi-bonigidetaw nin matchi ijiwebisiwin, aiano gi-iji-gashkitamasoiän kagige ishкотong tchi gi-danakisoiämban, ka dash ki wi-dodawissi. Jesus nosse, ki wikwatchi gijigong wi-ijiwijiiian.

Mi dash enigokodeeiän wendji anwenindisoiän, gi-kikendamän nongom ki kijadisiwin. Ondjita nin gi-gijendam, kawin minawa nassab dinong nin ga-wi-pangishinsi. Jawenimishin gaie mashkawendamiishin.

Ondjita nin gi-gijendam weweni tchi dodamän kakina minik mekatewikwanaie ga-iji-gagikimid gi-webinigeiän. Nin kikendan, minik ejid mekatewikwanaie api waiebini-geiän, mi go tibishko Kije-Manito od ikitowin. Nin kikendan gaie, kishpin gwaiak dodamän, mekatewikwanaie eji-gagikimid, nin ga-gashkitamason kagige minawanigosiwin gijigong.

kishpin dash dodansiwàn, nin k'kendan tchi
iji-gashkitamasoiàn, kagige ishkoteng tchi apa-
ginigoian. Jawenimishin, Jesus nosse, gaie
songideeshkawishin; kawin minawa nin ga-
wi-dissi.

Kitchitwa Marie, wegimigoian, ka wika ki
gi-bata-dissi, weweni ki gi-anokitawa Kije-
Manito, binish gi-ishkwa-bimadisiian aking;
ki nanandomin, gaganodanawishin, tchi mash-
kawendamiid Kije-Manito, minawa tchi bata-
dissiwàn, weweni gaie tchi anokitawag Kije-
Manito ged-ako-bimadisiian.

Nin mino anjenim, Kije-Manito kid anonig
tchi babawidjiwian, tchi ganawenimian gaie;
ganawenimishin dash, minawa tchi bata-dissi-
wàn; mikwendamiishin minik ga-iji-gagikimi-
goian gi-webinigeian; gaganodanawishin we-
weni tchi ijitchigeian Jesus od ijitwawin om
aking, gi-niboian dash gijigong tchi wid
jiminawanigosiminàn.

JAWENDAGOSIWINI-ANAMIEWINAN.

*Anamiewinan ekitongin tchi bwa mashi odap
inaming kitchitwa Eukaristiwin.*

Jesus, ano wabamissinowan, ondjita dash
kid indanenimin kitchitwa Eukaristiwining
mi wendji-manadjinàn, bejigo sagiinàn.

Jesus Keje-Manitowiiian, kakina debenda man, kawin nin de-apitendagosissi tchi pindi geian nindeing, pingwing nind apitendagos.

Ondjita ki sagiin, Jesus, gwanatch nosse, ki bejigwenimin; kakina gaie anishinabeg nin sagiag, ani-kikinowabaminan; ka awiia nin jingenimassi.

Jesus kawin nin de-apitendagosissi tchi odapininàmban kitchitwa Eukaristiwining ebiiian; mekwendamàn dash ki awendjigewin, ki pagossenimin, Jesus, tchi onijishitoian ninde, tchi mino odapininàn.

Jesus, ondjita geget nind anwenindis gi nishkiinàn gi-bata-diiàn; mi wendji-anwenindisoian apitchi sagiigosiiian; mi wendji-kashkendamàn gi-bata-diiàn, mekwendamànin ki kijadisiwin. Kawin minawa ki wi-nishkissinon; nindawatch nond mboiàn, tchi bwa minawa nishkiinàn.

Ondass, gwanatch Jesus, ondass, bi-dibendan ninde. Ondjita nin missawendan tchi abita man ninde; ondjita ki nandawenimigon ninde Pindigawishin nongom nindeing, Jesus; moshkinadon ninde ki jawendjigewin.

Minawa anamiewin ged-ikitong tchi bwa mashi odapinaming kitchitwa Eukaristiwin.

Jesus nosse, neta-jawendjigeian! Ki gi-ikit:
‘Nin nind aw bemadisiid pakwejigan, gijigong

nind ondjiba ; kishpin awiia amwad mabam pagwejiganan, ta-kagige-bimadisi ; mi dash aw pakwejigan ge-migiweiàn, mi niass, ge-ondj-bimadisiwad anishinabeg.” Ki bi-nasi-xon dash nongom, Jesus, tchi odapinamàn kiiaw, tchi jawendagosiiàn. Kawin anaw nin de-apitendagosissi tchi odapinàmban ; kin dash, Jesus, ki nandom, epitch kijewadisiian ; mi wendji-nasikonàn. Epitch mamakadendagwak kitchitwa Eukaristiwin, mi epitch mamakadendagwak ki kijewadisiwin ; kawin wika ninga-de-nissitotansin. Kishpin nanagatawendamàn eji-matchi-ijiwebisiiàn, nin kikenendan, ningot apitendagosissiwàn, nin kikenendan, gi-wikwatchitasoiàn anamakamig kagige ishkoteng tchi danakisoiàn. Kin dash, Jesus nosse, kid apitchi jawenim, ki bonigidetaw minik ga-nishkiinàn, ki nandom gaie nongom tchi nasikonàn tchi odapinamàn kiiaw. Geget mamakadendagwad ki kijewadisiwin, Jesus nosse ! Kishpin nin pangi ganage apitendagosiiàmban tchi sagiiian, kawin nin damamakadendansi epitch mino dodawiiian ; nin kikenindis dash apitendagosissiwàn, mi wendji-mamakadendamàn.

Nongom dash geget nin kitchi kashkendam gi-bata-ijiwebisiiàn, naningim gi-nishkiinàn. Epitch kikeniminàn kijewadisiian, mi epitch kashkendamàn gi-matchi-dodonàn. Jawenimishin, Jesus, bonigidetawishin minik gamatchi-dodamàn. Biniton ninde tchi bini

deeiàn; ki minwendan sa binideewin, ki gi ikit gaie: “Kawin awiia Kije-Maniton o gawabamassin gijigong, kishpin binideessig.” Nin kitchi inendam nongom: Apegish mino odapinamàn Jesus wiaw. Mi dash wendjinnanandominàn, Jesus nosse, tchi binitawiiian ninde. Sagidjiwebinan kakina maianadak, kakina matchi inendamowin, matchi missawendamowin gaie, kakina nishkadisiwin, manjininiwagisiwin, kakina gaie jingenindiwin; meshkwat dash mijishin mino inendamowin, wenijishing gaie sagiiwewin, tchi sagiinàn enigokodeeiàn, kakina gaie nidj’ anishiniabeg weweni tchi sagiagwa.

Jesus nosse, ki wi-pindigaw nongom ninde-ag; geget migwetch kid inenimin, nin kiteni minwendam tchi pindigeian nindeing, Jesus nosse. Bekish dash ki gossin, osam sa nin matchi ijiwebis; mi dash apitchi wendji-pagos-seniminàn, tchi gassiamawiiian nin batadowi nan, tchi binitoian gaie ninde, tchi gashkitoiàn weweni tchi odapininàn. Mi ge-ing.

*Anamiewinan ekitongin ga-ishkwa-odapina
mingin kitchitwa Eukaristiwin.*

Jesus Debenimiiian, kaiasoian kitchitwa Eukaristiwining eji-Kije-Manitowiiian gaie eji-anishinabewiiian, nin ondji. Enigokodeeiàn ki manadjiin; kin ma ki gi-gijitaw kakina mini eji-daniiàn, mi wendji-manadjiinàn.

Jesus, gwanatch nosse, ki mamoiawamin gi pindigawiiian nindeing; ki sagiin enigokodeeiàn; ka wika nin ga-wanendansin eji-mino-dodawiiian.

Jesus, debëndaman nin bimadisiwin, ki pagidinamon nñaw gaie nin tchitchag; dibendan ge-dowanen gaie minik ge-kotagitowanen, gijigong tchi minawasiian.

Jesus Debenimiiian, ondjita geget ki sagiigos, ondjita ki sagiin enigokodeeiàn. Jawenimishin, sakaan ninde, eshkam eshkam tchi wisagiinàn.

Jesus, ki nandotamon mino-ijiwebisiwin, ki jawendjigewin gaie; widokawishin tchi wika wanendansiwan eji-anamiaiàn, gaie kin eta tchi kikinowabaminàn.

Ondjita nin pagidenima matchi manito; ondjita nin jingendan nin matchi ijiwebisiwin; ka wika nin wi-kikinowabandansin maianadak, kin dash eta, Kije-Manito nosse, ki wikikinowabamin; jawenimishin.

*Minawa anamiewin ged-ikitong ga-ishkwa-
odapinamingin kitchitwa Eukaristiwin.*

Enigokodeeiàn ki mamoiawamin, Jesus neta-jawendjigeian; geget ki gi-kitchi-jawenimongom, gi-mijiian kiiaw. Migwetch kid inin eji-jawenimiiian. Nin kashkendam dash gashkitossiwan tchi de-mamoiawaminàmban eji mino-dodawiiian. Apitchi geget ki mino de

daw; anin dash ged-iji-gashkitoiàmban, **gwaiak** tchi migwetchiwiinàn. Osam pangiwigad nin mamoiawiiwewin; wassa nondessemagad. Mi dash wendji-nanandomag kitchitwa Marie, kakina gaie gijigong ebidjig nin nanandomag, tchi widokawiwad, tchi mamoiawamikwa, tchi kitchitwawinikwa gaie, eu-mino-doda wiian, Jesus nosse. Api dash gaie nin wadi ge-dagwishinàn kid ogimawiwininggijigong, ki **ga-de-mamoiawamin minik meno-dodawii**an.

Nongom dash ki pagossenimin, Jesus, tchi mino odapinamawiiian nind inendamowin, tchi mashkawendamiiian gaie. Apitchi sa nongom nind inendam, weweni mo jag tchi anokitonan ged-ako-bimadisiiàn aking. Kawin nind iki-towin eta nin wi-aioassin tchi mamoiawaminàn, nin dodamowin gaie nin wi-aion. Eji-min-wendaman sa kin, Jesus Debenimiiian, mi mo jag ged-ijiwebisiiàn. Nin kitchi inendam nongom, mo jag tchi babamitonan, weweni tchi anokitonan. Nin kikenindis dash ejiwebisiiàn, nijike gashkitossiwan tchi mino ijiwebisiiàm-ban; mi dash wendji-pagossenimiiian, Jesus neta-jaweningeian, tchi mijiiian ki jawendjigewin, tchi apitchi mashkawendamiiian.—Mijishin, Jesus, gwaiak debweindamowin, tchi apitchi debwe'onan ningot ekitoian. Kin n-tam ki gi-bi-gagikwe oma aking, gi-dibadodaman kid ikitowin aiapitchi-kitchitwawendagwak; nongom dash mekatewikwanaieg nassab gagikwewag kin **ga-iji-gagikwei**an. **Jaweni-**

mishin nongom, Jesus, mijishin mashkawenda-
mowin, mojak weweni tchi dodamàn eji-gagi-
kinigoian.—Ki nanandomin gaie, Jesus, tchi
 mijitian gwaiakwendamowin, tchi babamen-
 dansiwan oma aking endagog, tchi pagossen-
 damàn dash gwaiak ijiwebisiwin, kagige bi-
 madisiwin gaie gijigong; kin dash gaie eta tchi
 apitchi apenimoian, Jesus Debeninian.—Miji-
 shin gaie wenijishing sagiiwewin, kin eta tchi
 apitchi sagiinan, kakina dash nidj' anishinabeg
 tchi sagiagwa kin ondji.

Ki pagossenimin gaie nongom, Jesus, tchi
 mijitian tabassenindisowin, enigokodeeian tchi
 tabassenindisoian, kin eji-minwendaman. Jaw-
 enimishin, Jesus, mashkawendamiishin, kagin-
 ig tchi mino ganawenindisoian. Nongom nir-
 gi-odapinan kiiaw, nongom ki gi-pindige nin-
 deing, mi ima nongom aiaian, Jesus kejewad-
 isuan. Ki gi-ikit sa: "Awegwen ge-midjig-
 wen niiaw, nin ga-gigishkawa, gaie win dash
 nin ga-gigishkag." Jawenimishin tchi oinda-
 man kakina batadowinan, kaginig tchi mind-
 jiminian nindeing. Kishpin gwaiak ijiwebisi-
 an, ki gigishkon nindeing, nin kitchi jawen-
 dagos dash, kishpin dash matchi dodamàn, ki
 sagidjinaiaon nindeing, nin kitchi kitinagiidis
 dash geget. Jawenimishin, Jesus, songenda-
 miishin, wika tchi bata-ijiwebisissiwàn, gwaiak
 tchi babamitonan, tchi apitchi sagiinan,
 ni dash kaginig wadi gijigong tchi wabaminau
Mi ge-ig

*Anamiewin, tchi gashkitamasoiang webinama-
gowini-jawendagosiwin, tchi webinamonang
Debeniminang kotagitowin gassiiakisowi-
ning, gi-ishkwa-bimadisiiang aking.*

Kije-Manito Debeniminang, ki pagossenimigo, mo jag tchi ganawendaman kid Anamiewinamig oma aking, mi sa. gweiakossing anamiewin, Jesus od ijitwawin Kigwiss Jesus gi-awagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kakina o miskwin o gi-siginan gi-bi-jaweniminangid, gi-mijiangid gaie od ijitwawin; mi dash iwapi ga-ojitod od Anamiewigamig oma aking. Ki pagossenimigo dash, Debeniminang, tchi mino ganawendaman kaginig Jesus od Anamiewigamig. Mo jag sa win matchi manito o wi-bigobidon, o wi-banadjiton; ginaamaw dash, gego tchi gashkitossig. Ki pagossenimigo gaie, Debeniminang Kije-Manito, tchi jawenimadwa anishinabeg enamiassigog, eshkam nibiwa tchi anamiawad, tchi pindigewad Jesus od Anamiewigamigong, tchi jawendagosiwad, kagige bimadisiwin tchi gashkitowad gijigong.

Jawenimishinam, Debeniminang, kaginig weweni tchi ijitwaiang, ga-iji-kikinoamanged Jesus; nongom dash mekatewikwanaieg nasab gagikwewag, Jesus ga-iji-gagikwed Jawenimishinam, mashkawendamiishinam, tchi ojindamang, tchi odapinansiwang bakan gi

gikwewin, bakan ijitwawin. Tibishko gaie kakina gwaiak enamiadjig jawenim, wik tchi odapinansigwa.

Ki pagossenimigo gaie, Debenimiiang tchi jawenimadwa kakina naganisidjig weg ma-widjig aking, tchi bejigwendamowad, beka tchi ogimawiwad, weweni mo jag tchi anokito-kwa oma aking, mi dash wadi gijigong kid ogimawiwining kaginig tchi ogimawiwad.— Debenimiiang Kije-Manito, ki pagossenimigo gaie, tchi jawenimad nin kitchi nossinan, maiamawi-niganisid Kitchi-mekatewikwanaie, tchi gashkitod weweni tchi ganawendang gweiakossing anamiewin enigokwag aki. Jaw-enim gaie nin Kitchi-mekatewikwanaieminan, tchi gashkitod tchi mino ganawenimad ena-mianidjin, minik gaie win genawenimad. Jawenim gaie, Debenimiiang, kakina mekate-wikwanaieg, weweni tchi gagikwewad we-weni tchi anokitokwa kaginig.

Kije-Manito nossinan, Kigwiss Jesus od ijinikasowin kid ondji pagossenimigo tchi jawendamitawiiang, nongom eji-nanandomi-goran. Mi ge-ing.



*Anamiewin ekitong tchi bwa mashi bimosseng
tchibaiatigo-mikanang.*

Jesus nosse, ga-kitchi-kotagitoian, ga-dapi-
aeian gaie tchibaiatigong, nin onджи, jaweni-
mishin nongom weweni tchi nanagatawen-
damàn ga-iji-matchi dodagoian ima tchibai-
tigo-mikanang. Ki mamakadenimin, Jesus
nosse, eji-kijewadisiian ; ki gi-inendam sa :
Mano nin nin ga-kotagito, mano nin ga-dapine
tchibaiatigong, meshkwat dash nin minag ge-
debwetawidjig enamiadjig kagige bimadisiwin,
kagige minawanigosiwin gaie gijigong. Mi sa
ga-inenimiiang, Jesus kejewadisiian ! Enigo-
kodeciàn ki mamoiawamin ; nin wi-mino-ina-
badjiton gaie kakina minik ga-iji-jawenimiiian,
tchi mino anokitonàn, tchi wabaminàn dash
gijigong kaginig.

Jawenimishin. Jesus, tchi gashkitoiàn non-
gom jawendagosiwin geshkitowad iko meno-
nanagatawendangig ki kotagitowin tchibai-
tigo-mikanang.

LE CHEMIN DE LA CROIX.

TCHIBAIATIGO-MIKANA.

*Nanagatawenimada Jesus ga-iji-kotagitod
biminiganad o tchibaiatigoman.*

† *Ma ijinikasowining Weossimind . . .*

Jesus Debenimiiian, geget ki kitchi sagi, gi-kitchi-kotagitoian, gi-bi-jawenimiiian; ki gi-nib gaie tchi mijiian kagige bimadisiwin gijigong. Nin dash kawin weweni ki sagiissinon, nanin-giin ki matchi dodon. Geget nin jingenindis, nind anwenindis; weweni nongom ki wi-sa-giin, ki wi-mino-anokiton; widokawishin, mashkewendamiishin.

Nanagatawenindanda
Minik ga-dodawind Jesus,
Tchibaiatigo-mikanang
Gi-bimossed, awi nibod.

I.



Jesus dibakona tchi nibod.

1.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-dodawind
Jesus. Ga-ishikwa-bashanjeond sa, ga-ishikwa-
bassikwebinind gaie minessagawanjin, gi-diba-
kona: Ponce-Pilatan o gi-dibakonigon, tchi
dibod tchibaiatigong.

Jesus kejewadisiiän, nin sa nin ki gi-matchi-
todon, nin ki gi-dibakonin, gi-bata-ijiwebisiiän.
Bonigidetawishin, Jesus nosse, kawin minawa
nin ga-wi-ijiwebisissi. Eshkam ki wi-sagiin,
jawenimishin.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchit-
wawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jaweni
mishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-
ijiwebisiiang.

Mikwenimada sa Jesus,
Anisha ga-dibakonind.
Kawin gi-matchi-dodansi :
Kinawind ondji dodawa.

II.



Jesus od odapinan o tchibaiatigoman.

II.

**Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie:**

**Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.**

**Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kotagitod
Jesus gi-odapinad o tchibaiatigoman. Kakina
wiilawing gi-miskwiwi gi-kitchi-bashanjeond,
anawi dash o gi-odapinan o kitchi tchibaiati-
goman gi-biminiganad, ima tchi dapined,
epitchi sagiinang.**

**Jesus Debenimiiian, nin jingendan kakina
nin nishkadisiwin, nin matchideewin; weweni
nongom nin wi-odapinan kakina kotagitowin,
akosiwin, kitimagisiwin, kakina gaie gego
senagak minik ge-mijiian binish tchi ishkwa-
bimadisiiän.**

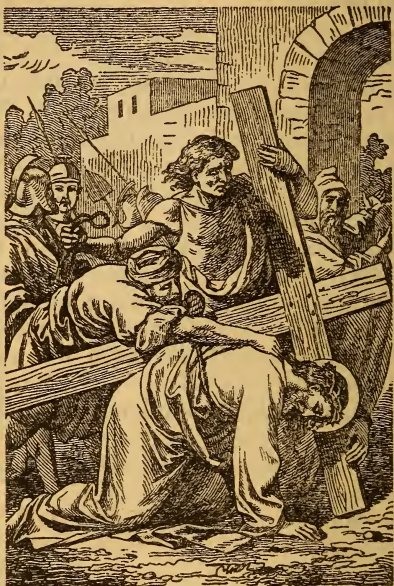
**Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa
wendagosi . . .**

**Jawenimishinam, Debenimiiiang* Jaweni-
mishinam.**

**Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-
ijiwebisiiang.**

**O tchibaiatigoman dash
Weweni od odapinan:
Anawi kitchi miskwiwi,
Kitwen o biminiganan**

III.



Jeeus pangishln tchibaiatigomikanang.

III.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nir nanagatawendam oma, ga-iji-animisi⁴ Jesus gi-biminiganad o tchibaiatigoman, mi dash gi-pangishing aking Osam gi-matchi-dedawa, kitchi nibiwa miskwi jaigwa o gi-siginan, mi dash ga-ondji-bwanawitod.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimishin ka giuig tchi kikinowaba ninan. Gi-pangishinan jimaganishag ki gi-papakiteogog tchi pasig wiian minawa; kin dash kawin ganage abiding ki gi-gigitossi. Inenimishin, Jesus, gaie ain tibishko tchi bekadisiian, hashpin matchi-dodagoian.

Nossinan . . . Kid anamike . . . Kitchitwa-wendagosi . . .

Jawenimishinam, Deber/miiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-ijiwebisiang.

**Kitchi bwanz cito Jesus,
Kitchi miskwiwi bimossed,
Mi dash pangishing mikanang,
Kawin dash jawenimassi.**

IV.



Jesus o nagishkawan ogin keshkenda-
minidjin.

IV.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kotagen-
dang Jesus gi-nagishkawad ogin aiapitchi-
sagiadjin. Geget gi-kitchi-wissagendam iwapi
Jesus wabamad ogin kitchi mawinid. Epitch
sagiad, mi epitch wissagendang odeing.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag bema-
disidjig aking; mi ga-ondji-kotagitoian oma
aking, epitchi sagiiiang. Kid iji nandotamon
dash nongom, Jesus, tchi mijiiian wenijishing
sagiiwewin, eshkam tchi sagiinàn, kakina gaie
nidj' anishinabeg weweni tchi sagiagwa, kin
ondji.

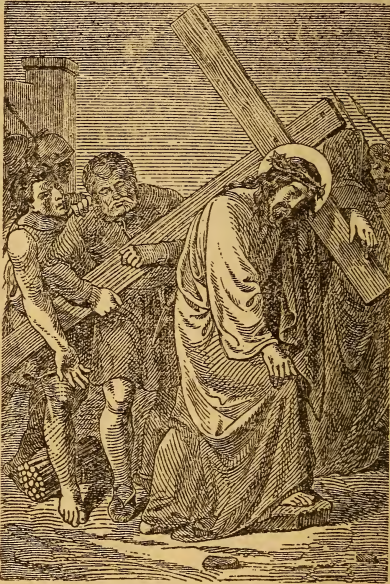
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawen
mishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-
ijiw siliang.

Api dash bimossed Jesus,
O wabaman ima ogin.
Geget kitchi wissagendam
Wabamad eji-mawinid.

V.



Simon Cireneing wendjibad o takonan
tchibaiaatigon.

V

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-ijiwebisid
Jesus gi-apitchi-bwanawitod gi-biminiganad o
tchibaiatigoman; mi dash Judawininiwag ga-
ondji-anonawad Simoian Cireneing ga-ondji-
wanidjin, kitwen tchi aui-takonanid Jesusan o
tchibaiatigomini.

Jesus Debenimiiian, aw inini kawin gi-min-
wendansi gi-bi-takonad wenibik ki tchibaiati-
goman. Mi go gaie nin ga-ijiwebisiiän nanin
gin; kawin eji-minodeeiän nin gi-odapinansin
senagak ga-niijiian. Nongom dash wewent
kakina nin ga-wi-odapinan. Ged-inenimiwa-
nen mi kaginig ge-diiän.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jaweni-
mishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata.
ijiwebisiiang.

Kitimagenimishinam,
Jesus, inenimishinam
Tchi mino odapinamang
Kakina gego senagak.

VI.



Kitchitwa Veronik o gassiamawan
Jesusan.

VI.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-mino-dodawad Jesusan kitchitwa Veronik. Megwa sa ga-apitchi-abwesod Jesus gi-biminigaand o tchibaiatigoman, aw ikwe o gi-gassiamawan, wabishkigin gi-aiod; mi dash ima wabishkig inong Jesus oshkinjig gi-masinibiigadenig.

Jesus neta-jaweningeian, nin kitchi minwendam ga-bi-iji-jawenimik aw ketchitwawendagosid ikwe. Gaie nin ki wi-mino-dodon; ki gi-ikit sa: "*Minik ge-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki ga-dodawim.*" Mi geondji-mino-dodawagwa mojang nidj' anishinabeg.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang • Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam • Roto-jiwebisiiang.

Jesus gi-kitchi-abwesod,

Ikwe o gi-jaweniman.—

Mojag ketimagisidjig

Jawenimada win ondji

VII.



Jesus nijing pangishin tchibaiatigo—
mikanang.

VII.

I J anamie ago, Jesus-Ki ki kitchitwa
win.go gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitch.
animisid Jesus, minawa gi-pangishing aking,
ni nijing gi-pangishing ; kawin dash bapish
jimaganishan o gi-jawenimigossin ; o gi-pa-
kiteogon, o gi-tangishkagon gaie, tchi pasig
wid.

Jesus Debenimiiian, ki mamakadenimin ga-
iji-tabassenindisoian, ga-iji-animisiian gaie,
nin ondji. Osam nin maminadis, osam gaie
naningim nassab nin pangishin batadowining,
ni apitchi ga-ondji-kotagitoian, Jesus kejewa-
disiian ! Jawenimishin, songideeshkawishin,
wenijishing mikanang mojang tchi bimosseiän.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang * Jaweni-
nishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam * Bata-
jiwebisiiang.

Minawa pangishin Jesus :

Geget kitchi animisi! —

Jesus, jawenimishinam,

Tchi tabassenindisoiang.

VIII.



Jerusaleming daji—ikwewag o mawima-
wan Jesusan.

VIII.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-jawenimawad Jesusan anind ikwewag. O gi-waban-danawa sa mikanang nibiwa miskwi, ga-ni-ondjiganig Jesus gi-ani-bimossed; mi dash gi-jawenimawad gi-mawimawad.

Jesus neta-jaweningeian, ga-kitchi-kotagitoian oma aking gi-bi-kitimagenimadwa anishinabeg, geget nin kashkendam mekwendamànin ga-iji-kitchi-kotagitoian. Ki jawenimin, Jesus, ki mawimin nindeing. Nin kitchi jingendan dash batadowin. Mi sa nin batadowi ninanin ga-ondji-kotagitoian oma aking.

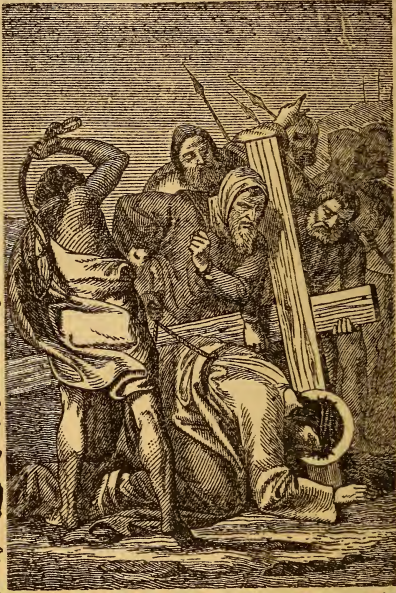
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimishinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji-webisiiang.

Epitch nita-bata-diiang,
Mi wendji-dodawina Jesus,
Mawindanda kideinang
Ki batadowininanin,

IX.



Jesus uissing pangishin tchibaiatigo—
mikanang.

IX.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa
winigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchi-
animisid Jesus, minawa gi-pangishing gi-bimi-
niganad o tchibaiatigoman; mi nissing gi-pa-
gishing. Gi-nishkadisiwag dash jimaganiishag
ga-ijiwinadjig Jesusan, o gi-papakitewawan
dash tchi wi-pasigwiawad. Agawa dash o gi-
gashkiton gi-pasigwid.

Jesus Debenimian, geget nind agatch naia-
gatawendamâniz ga-iji-kotagitoian, nin ondji.
Mojag nassab batadowining nin pangishin, mi
sa apitchi ga-ondji-kotagitoian, mi sa naningim
ga-ondji-pangishinan gi-biminiganad ki tchi-
baiatigom. Songideeshkawishin, Jesus, non-
gom tchi boni-bata-diiân.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimi-
shinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Ba'a-ijj
webisiiang.

Osam geget kotagito !

Jaigwa nissing pangishin !—

Osam mojav manadadong

Nassab ki pangishinimin.

X.



Jesus makama od agwiwinan.

X.

Kla anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg kitchitwa
tchibaiaugong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-match-
dodawind Jesus gi-dagwishing ogidaki ga-daji-
sassagakwaond tchibaiatigong. Jimaganishag
sa kakina o gi-makamawan od agwiwinan
mi dash iwapi kakina wiawing gi-miskwiwid
Jesus. Jominabo gaie o gi-minaawan, winsop
gi-dagonigadeg; kawin dash Jesus o gi-mini-
kwessin.

Jesus kejewadisiian, jawenimishin, mashka-
wendamishin, kin eta tchi apitchi sagiinàn,
tchi babamendansiwàn dash oma aking enda-
gog, tchi minwendamàn kitimagisiian. Ka-
win kin gego oma aking tibinawe ki gi-aian-
in; potch kid agwiwinan ki gi-makamigo.
Jawenimishin, Jesus, kaginig tchi kikinowaba-
minàn.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimi-
shinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji
webisiang.

Nanagatawenimada

Jesus: kakina makama,

Kitchi tchibaiatigong dash

Sassagakwawa, tchi nibod.

XI.



Jesus sassagakwawa telibaia tigong.

XI.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie:

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-kitchi-ko-
tagiind Jesus ga-ishkwa-makamind od agwi-
winan. Mitchaii sa o gi-apaginawan, tchiba-
iatigong dash o gi-sassagakwawawan, kitchi
sagaiganan gi-aiowad.

Jesus aiapitchi-bekadisiian, kawin ganage
abiding ki gi-gigitossi, gi-kitchi-kotagiigoian,
kawin ganage ki gi-ganonassig metchi-dodo-
kig. Nin jingendan nin manjininiwagisiwin;
ki pagossenimin dash, Jesus nosse, tchi mijiiian
bekadisiwin, tchi nishkadisissiwân kishpin ma-
tchi dodagoiân.

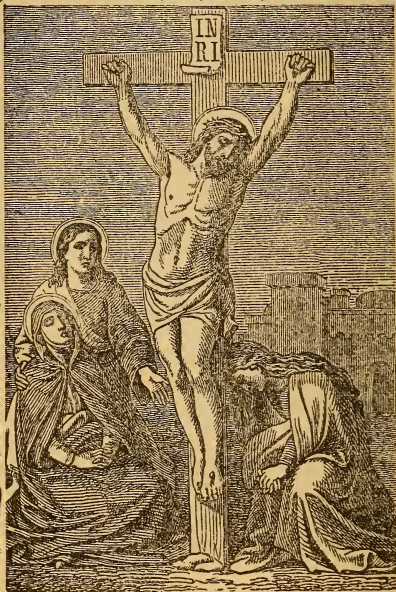
Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimi-
shinam.

Kue-Monito, kitimagenimishinam* Bata-iji-
waniang.

Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing,
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.

XII.



Jesus agodjin tchibaiatigong niho gale.

XII.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie:

Ga-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma. ga-iji-kitchi-
wissagendang Jesus, ginwenj gi-agodjing tchi-
baiatigong. Geget gi-kitchi-wissagendam iwa-
pi; kawin awiia bemadisiid aking o da-gashki-
tossin tchi de-kikendang ga-iji-kotagitod Jesus
tchibaiatigong.—Ishkwatch dash gi-nawagi
aweni, mi dash gi-nibod.

Jesus aiapitchi-kijewadisiian, geget ki kitchi
sagi; ki bimagisiwin ki gi-pagidendan, tchi
bimagisiian, kagige bimagisiwin gijigong tchi
misiian. Enigokodeeian ki mamoiawamin. Je-
sus nosse. Widokawishin weweni tchi bima-
disiian, mi dash tchi mino niboian.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimisiang* Jawenimi
shinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji
webisiang.

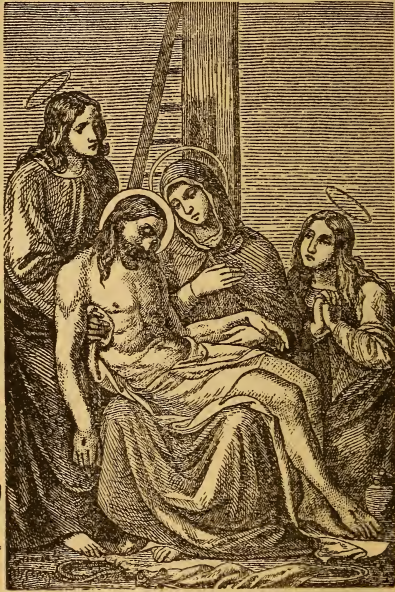
Ki da-gi-danakisomin

Kaginig anamakamig

Nibossigobanen Jesus:

Ki gi-agwashimigonan.

XIII.



Jesus atawa kitchitwa Marilan onindji-
ning.

XIU

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie :

Gi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-manadjia-
wad Jesusan anind ga-mino-ijiwebisidjig inini-
wag. Ga-nibod sa Jesus tchibaiatigong, o gi-
odapinanawa wiaw, kitchitwa Mariian dash
onindjining o gi-atawawan ; mi dash win
iwapi gi-kitchi-kashkendang.

Jesus Debenimiiian, kakina kiiaw gi-miskwi-
wan gi-pagidinigoian kiga onindjing. Ki pa
gossenimin, Jesus, tchi bonigidetawiiian kakina
nin matchi dodamowinan ; gi-siginaman ka-
kina ki miskwim, nin ondji, mi wendji-pagos-
senimian, tchi gassiamawiiian kakina nin ma-
tchi ijiwebisiwinan.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenim
shinam.

Mije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-ij
webisiang.

Jesus ogin wiawini

O gi-bi-odapinigon.

Geget sa gi-wissagendam

Iwapi kitchitwa Marie

XIV.



Jesus wewent pagidenima.

XIV.

Kid anamietago, Jesus-Krist, ki kitchitwa-
winigo gaie.

Gi-agwashimadwa anishinabeg. kitchitwa
tchibaiatigong gi-dapineian.

Nin nanagatawendam oma, ga-iji-mino-do-
dawawad Jesusan ga-apitchi-mino-ijiwebisi-
djig, gi-pagidenimawad weweni. Geget Je-
sus gi-nibo tchibaiatigong, kagige bimadisiwin
tchi mininang gijigong. Minawa dash gi-abi-
tchiba wa-ni-nisso-gijigadinig, mi dash non-
gom gijigong bimadisiid kaginig.

Jesus nosse, epitch sagiian ki gi-pagiden-
dan ki bimadisiwin, tchi bimadjiiian. Ki pa-
gossenimin, Jesus, binitawishin ninJe, kaginig
dash nindeing daji-bimadisin. Ganawenimi-
shin tchi mino bimadisiian, tchi wanitossiwan
kagige bimadisiwin ga-iji-gashkitamawiiian gi-
bi-kotagitoian.

Nossinan . . . Kid anamikon . . . Kitchitwa-
wendagosi . . .

Jawenimishinam, Debenimiiang* Jawenimi-
shinam.

Kije-Manito, kitimagenimishinam* Bata-iji
webisiiang

Jesus ki sagiigonan,
Kinawind ondji-dodawind,
Kinawind gi-ondji-nibo.
Mojag mamoiawamada.

Jesus, ga-~~a~~pitchi-jawenimadwa anishinabeg
geget enigokodeeiàn ki mamoiawamin minik
ga-iji-jawenimiàn gaie nin. Kid animisiwin,
ki kitchi kotagitowin gaie, mi apegish ge-on-
dji-gassiamagoiàn nin bata-ijiwebisiwin; ki ni-
bowin dash, kid abitchibawin gaie, mi apegish
ge-ondji-gashkitoiàn, kagige bimakisiwining
gijigong tchi pindigeiàn, kaginig wedi tchi wa
baminàn. Mi ge-ing.

Apegish Kije-Manito jawenimad gassiiaki-
sowining ebinidjin, waiba tchi odapinad giji-
gong. Mi ge-ing.

Ningotwatching Nossinan . . . Ningotwa-
tching Kid anamikon . . . Ningotwatching Ki-
tchitwawendagosi . . .

Kitchitwawinda Jesus-Krist ga-sassagakwa-
ond tchibaiatigong gi-nodjinoiàng; gaie dash
kitchitwa Marie, Jesus ogin, ga-kitchi-wissas-
gendang gi-wabamad ogwissan nibonid.

† Od ijinikasowining Weossimind.



Nijwaswi anamiewinan ekitongin tchi mandjiind Jesus, ga-iji-kotagiind oma aking gi-nodjimoinang.

1.

Jesus nosse, kid apitchi dibenimag kakina anishinabeg endasso-winsowad enigokwag aki; ki dibendan bimakisiwin, nibowin gaie kid apitchi dibendan; ka bapish gego ki bwanawitossin. Weweni ki mamoiawamin gi-kitimagenimadwa kakina anishinabeg; nin gadagwashimag, gi-inenimadwa Nisso dibaigan minik ki gi-anamia kitiganing nibatibik. Ki gi-kitchi-animis ima, kija ki kikendanaban kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian. Geget nange gego ki wanendanaban kakina ge-ni-iji-matchi-dodagoian; eget nange gego ki wanendanaban ge-ni-ijiwebak; ki kikendanaban gaie kakina anishinabeg o matchi ijiwebisiwiniwan; epitch dash animendamamban, ki gi-abwes miskwi. Weweni ki mamoiawamin gi-nissabaweian ki miskwim. Nin jingendan kakina nin matchi ijiwebisiwin, ondjita nin gi-gijenindis tchi wika minawa nishkiissinowan. Widokawenimishin, tchi minawa bata-dissiwàn; songideeshkawishin, tchijagotchigossiwan matchi ijiwebisiwin; widjideemishin tchi bejigwendagwak Koss od inerdamowin, nin nind inendamowin dash, misswa gego aiapitchi-animak inenimid.

2.

Jesus nosse, ki gi-kitchi-bashanjeogo, kakina ki gi-kishkajeogo. Kid inendanaban: Nin ga-de-gassiamawag anishinabeg o gagibadisiwin iwan, kakina o matchi minawanigosiwiniwan nin ga-gassiamawag. Jesus, kitimagenimi shin, songideeshkawishin, tchi wika ijiwini-gosiwàn matchi minawanigosiwining. Nin webinan gagibadisiwin, maminadisiwin, kakina matchi minawanigosiwin nin webinan nindapitchijingendan. Widokawishin kaginig tchi babamitonan.

3.

Jesus nosse, weweni kid anamikon, gibassikwebinigoian minessagawanjig. Kid inendanaban: Nin ga-gassiamawag kakina anishinabeg o matchi inendamowiniwan, o sasegawiniwan, o kitchitwawenindisowiniwan, kakina o kitenimowiniwan. Jesus, gassiamawishin kakina nin matchi inendamowinan; jawenimishin tchi kikenindisoian, tchi manenindisoian, pingwing tchi apitenindisoian; jawenimishin, tchi wika wanendansiwan ga-ikitoian: "Aw ged-ishpendang wiaw, ta-ta-bassendagosi, aw dash ge-tabassenindisod, ta-ishpendagosi." Nindapitchi webinan kakina nin matchi inendamowinan, sasegawin, kitenimowin. Jawenimishin, kaginig tchi manenindisoian.

4.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis gi-biminig anad ki tchibaiatigom. Nin ga-ondji-animisi-ian, nin ga-ondji-kotagendaman ogidakamig. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag. ninde nind inendamowinan gaie. Ondjita nin pagidenindis ki nindjung, ged-inenimiwanen ma ge-duàn; kin ma ki dibenin. Geget apitchi ki gi-animiton kiiaw gi-biminiganad ki tchibaiatigom. Kakina ga-sagiadjig gi kitchi anmisiwag megwa gi-bimadisiwad; awashime ga-sagiadjig, mi awashime igiw ga-animisidjig. Gaie nin kego jawendangen niiaw, songideeshkawishin dash. beka tchi kotagendamàn. Kakina nin pacidendan matchi minawanigosiwin; mano tchi manenimigoian. mano tchi babapinodagoian; nin ga-minwendan tchi kotagitoian oma aking, tchi widigeminan dash gijigong.—Kitchitwa Veronik, kin ga gassiamawad Jesus abwesogobanen epitch animisigobanen gi-biminiganad o tchibaiatigoman; gaganodamawishin. otchitchigwanig abawitaw Jesus, songan nanandom tchi gassiamawid kakina nin matchi ijiwebisiwin.

5.

Jesus nosse, ondjita ki gi-animis aking megwa gi-bimadisiian nissimidana dasso bibon ashi nisso bibon; megwe animisiwining ki bi

madisinaban. ninawind enishinabewiiang on
dji. Kiiawing ki wissagendamitonaban, ka-
kina nin matchi ijiwebisiwininanin ondji; nin
gad-agwashimag kakina anishinabeg, kid inen-
danaban. Mi ga-ondji-kitchi-animisiianban
megwa gi-bimadisiian. Juda o gi-atawen
kiiaw; ki gi-takobinigo, ki gi-dibakonigo, ki
gi-gagandaogo, ki gi-papakiteogo, ki gi-bash-
anjeogo, ki gi-tatangishkago, ki gi-passano-
weogo, ki gi-pakwakonindjitagogo, ki gi-agwing-
webinigo, ki bassikwebinigo, misi gego ki gi-
inapinemigo, misi gego ki gi-dodago. Herode.
ketchi-ogimawigobanen, ki gi-bupinodag; ka-
kina ga-babawidjiwikig ki gi-nagadjinijimigog;
Judawiniwag ki gi-pagidenimigog, Barra-
bassan ga-ondji, matchi anishinabewigoban,
awashime dash o gi-inenimawan. Ponce-
Pilate, wegimawigobanen, ki gi-pagidinig,
osam gi-debwetawad Judawiniwag; kakina
ki gi-pagaskajeogo, kakina gi-miskwiwanoban
kiiaw, kawin ki gi-nissitawinagosissi. Ki gi-
kitchi-animis gi-ogidakiweian apakwadinang,
osam kosigwanigoban tchibaiatig ga-bimini-
ganad, naningim ki gi-ombina. Ogidadjiw
ga-ni-oditaman. tchibaiatigong ki gi-pagidinigo.
kitchi sagaiganan ki gi-patakinindjiogo, ki gi-
patakisideogo gaie; misi gego ki gi-iji-wissa-
gendamiigo. Weweni ki mamoiawamin gi-
inenindisoian: Mano nin ga-dodagog, tchi
gassiamawagwa anishinabeg, onindjiwang.
osidawang gaie o matchi ijiwebisiwiniwan

Gassiamawishin, Jesus, minik ga-nishkiinan gi-matchi-aioian ninindjin, nisidan gaie. Jawenimishin tchi wi minawa dissiwan, kaginig tchi babamitonan; takonishin mojang kid jendandamowining. Achitchahi ininamawishin kakina aking endagog, kin eta nijike tchi sagi inan.

6.

Jesus nosse, misi gego ki gi-iji-wissagenda-miigonaban api petakiwebinind ki tchibaiatigom. Kawin o gi-nangitossinawa ki wissagendamowin api wembakonigoian. Apitch ki manadjin tchibaiatigong, Jesus, gwanatch nosse; kitimagenimishin. Ki gi-gaganodamawag nessikig; gaie nin dash nin ga-bonigide-tawag jangenimidjig. Ki gi-gassiamawa ganita-gimodigobanen o matchi-ijiwebisiwin; gassiamawishin gaie nin kakina nin matchi ijiwebisiwinan. Ki gi-ina kiga Marie: Wendjanissingin ki gad-ineuma Jean. Iji keiabi nongom, wegingin kaginig tchi inenimid; nin gijenindis, wegingin kaginig tchi ineninag. Koss ki gi-naganig apitendagwad, gi-inenimitchi ni'boian ninawind ondji; mi wendji-nan andominan tchi nagajissiwani, missawa nagad jinijiniwad kakina anishinabeg. Songideesh kawishin, kaginig tchi gwaiak inendamàn Jesus nosse, ki pagidinamon nin bimadisiwin, nin tchitchag gaie; ged-inenimiwanen minik ge-wi-bimadisiwanen, jawenimishin tchi gwa

lak bimadisiiàn ; inenimiian dash waiba tchi niboian, jawenimishin tchi mino niboian. Kawin nin gotansin tchi niboian, nibowag ma kakina anishinabeg, ki nibonaban gaie kin, ninawind ondji. Nin minwendam gaie nin tchi niboian tchi babamitonan, tchi mamoiawaminan minik meno-dodawiiian megwa bimadisiiàn ; nin minwendam gaie nin tchi niboian tchi gassiamawiiian dash minik ga-nishkiinan ; nin minwendam gaie nin tchi niboian, tchi wabaminan dash gijigong. Nin dabadis nange ganage gijigong ged-inabiiàmban, osam nin gi-matchi-bimadis. Nind apenimon dash kiiaw, Jesus nosse, tchi jawenimiian ; kego pagidenimishiken, mashkawideeshkawishin tchi wika minawa bata-dissiwan.

7.

Jesus nosse, apitchi ki mamoiawamin minik ga-animisiian, kakina anishinabeg ondji. Ondjita ki nanandomin tchi iji-mino-inabadjitoian kakina ki kotagitowin. Nin minwendam tchi niboian, tchi gassiamawiiian nin matchi bimadisiwin ; nin minwendam tchi wika wasseiabissiwan, tchi gassiamawiiian kakina nin matchi inabiwin ; nin minwendam tchi pigishkanak niiaw, tchi gassiamawiiian osam gi-babawendaman niiaw ; nin minwendam tchi tatakanigoian, tchi gassiamawiiian gi-sasegawendaman niiaw ; nin minwendam tchi apitchi

canadak niiaw, tchi gassiamawiiian ininik ga-
iji-bata-dodasoian; gi-bataweiian, gi-bata-inen-
damàn, gi-bata-dodamàn. Kitchitwa Joseph,
Arimathie endaji-ininiwiiian, apitchi nin min-
wendam gi-inenimad kossinan Jesus, gi-ning-
wawad ajibikong, gi-inenindisoiamban: Nin
ga-ningwaogo ima api ge-niboian. Ondjitz
nanandom Jesus, tchi mino abitchibaid api ge
abitchibaad kakina nebonidjin.

Jesus kossinan od ikitowinan.

Abinodjiidog, manadjiig genaweniminegog
minik eji-gagikiminegwa pisindamog; winawa
ma ki ganawendamagowag wa-iji-pagidina-
maweg Kije-Manito ki tchitchagowan; win-
awa o ga-gagwedjimigowan Kije-Maniton,
ge-gi-iji-bimadisiieg oma aking.

Aw neshkimassiwind aianwenimindjin, mi
aw meno-bimadisiid; aw dash jangitang gagi-
kindiwin, mi aw metchi-bimadisiid.

Aw pesindang Kije-Manito od ikitowin, mi
aw ge-nondjimoad o tchitchagwan; aw dash
jangitang Kije-Manito od ikitowin, mi aw ge-
banadjiad.

Ninidjanissidog, pisindawig nebwakad gegi-
kimineg; minadenimig gaie gekadjig.

Wassokawad meno-ijiwebisinidjin, gaie win
mino ijiwebisi; aw dash wassokawad metchi-

njiwebisinidjin, mi go gaie win eni-ijiwebisid
Memeshkwat jawenindig, eji-jaweniminang
Kije-Manito: papagwash wewibitag tchi jaw-
enimegwa enawemegog gaie dash bekanisid-
jig

Kego wissokawakegon metchi-bimadisidjig.

Ojindamog osamidonowin; kego gaie awiia
dajimakegon.

Baiata-didjig kawin o sagiassiawan o
tchitchagowan.

Ojindamog maianadak, odapinamog weniji-
shing; gagikindig memeshkwat.

Neta-bata-didjig matchi maniton o dibeni-
migowan; aw dash Kije-Maniton saagiad
kawin nita-bata-dissi.

Kego awiia jingenimakegon, kakina min-
sagiidig.

Kishpin awiia eshpendangin wiiaw, ta-tabas-
sendagosi; kishpin dash awiia tebassendangin
wiiaw, ta-ishpendagosi.

Abirodji ga-mino-nitawigid, mi go eni-ina-
disid ketchi-anishinabewidjin.

Mikwendamog iw, Kije-Manito tchi gag-
wedjimineg gi-ishkwa-bimadisiieg, ge-gi-iji-bi-
madisiieg aking.

Win ma kossinan Jesus ki gi-iji-windama
gonan ow: Enigokodeeieg ki ga-sagiawa Kije-
Manito, ki ga-bejige-manadjiawa; kidj' anish-
inabewag dash ki ga-sagiawag eji-sagiidisoieg



ANAMIE - NAGAMONAN.

I. Eukaristiwin-Nagamonan.

Koss'nan Jesus mamakadenimada,
Kostiwining kaso, manadjiada,
Aking kaginig ki widigemigonan,
Gwanatch wiiaw gaie kid ashamigonan.
Kid ashamigonan.

2. Ondjita ki jawenindagosimin,
Geget osam ki mino dodagomin ;
Meshkwat gaie kinawind bi-odissada,
Kedishk tchi nodjimoinang ; sagiada,
Songan sagiada.

3. Jesus nosse, ondjita ki sagiin,
Eukaristiwining ki manadjiin ;
Minawa anawi ki gi-agonweton,
Nind anwenindis ; ki ga-wi-babamiton,
Ki ga-babamiton.

4. Kitchitwa Marie, kin gwanatch ninganan
Kaginig gaganodamawishinam ;
Apitchi geget ki kitchitwawendagos,
Ekitoianin ki babamitag Jesus,
Ki b bamitag Jesus.

5. Anjeniwidog, widokawishinam,
Jesus apitchi tchi mamoiawamang ;
Songan sagiig, songan kitchitwawinig,
Babamitawig, mojav go manadjiig,
Mojag manadjiig.

Sur l'air : Loin de Jésus que j'aime

1. Mamakadenimada
Win kossinan Jesus,
Mojag manadjiada:
Ostiwinig kaso.
Ki widigemigonan
Kaginig go aking,
Gaie dash gwanatch wiiaw
Kid ashamigonan.
2. Ki jawendagosimin
Ondjita kaginig,
Ki mino-dodagomin
Minik endashiiang.
Meshkwat gaie kinawind
Jesus odissada,
Weweni sagiada,
Tchi nodjimoinang.
3. Ondjita ki sagiin,
Jesus gwanatch nosse,
Ki manadjiin gaie
Eukaristiwining;
Anawi dash minawa
Ki gi-agonweton,
Geget nind anwenindis:
Ki ga-babamiton.
4. Apitchi gwanatch Marie
Nin mino ninganen,
Ganodamawishinam,
Jawenimishinam.

Ki kitchitwawendagos,
Jesus ga-nigiad,
Ki babamitag Jesus,
Gego ekitoian.

3. Anjenidog gijigong,
Widokawishinam,
Tchi wi-mamoiawamang
Jesus win kossinan.
Apitchi sagiada,
Kitchitwawinada,
Enigokodeeiang
Babamitawada.
-

Sur l'air : Sur cet autel.

1. Jesus nosse,
Ondjita ki sagiin,
Ostiwining ki manadjin,
Jesus nosse,
Ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton.
Jesus nosse.
2. Wabamishin,
Epitchi kashkendaman,
Naningim go gi-nishkiinan.
Wabamishin;
Nin jingenindis,
Songan nind anwenindis,
Wabamishin.

3. Ka ondjita
Minawa nin ga-dissi,
Jesus ka nin ga-nishkiaszi,
Ka ondjita;
Nin gi-gijendam,
Kawin nin ga-wi-dissi,
Ka ondjita.
Nondawishin,
Kego webinishiken,
Kego pagidenimishiken;
Nondawishin,
Nogenimishin,
Nosse, jawenimishin,
Nondawishin.
-

Sur l'air : Stupete gentes

1. Bemadisiieg
Endasso-winsoieg!
Kossinan Jesus
Ostiwining kaso;
Mamakadenimig,
Manadjiig,
Ged-ani-diieg
Pagidinamawig.
2. Ondjita geget
Ki sagiigonan,
Gaie kinawind
Meshkwat sagiada,

Jingenindanda
Jangenindang,
Bamitawada
Binish tchi niboiang

3. Ki dodagonan
Wenidjanissingin,
Gaie weossingin
Meshkwat dodawada
Ka kaphish gego
Gotansida,
Nasikawada
Ningot endiiangon.

4. Wedapinameg,
Mino-inendamog;
Menodeedjig
Jawendagosiwag.
Eshkam eshkam go
Minodeeg :
Metchideedjig
Kitimagisiwag.

5. Kije-Manito
Nijike bejigo;
Pagidendamog
Sasagiwitchigan,
Dabadad nange,
Kawin bapish;
Mi eta gwanatch
Anamessikewin.

6. Jeweningeian,
Mikawenimishin;

Ka bapish gego
Ki bwanawitossin
Jawenimishin,
Nondawishin,
Nin batadowir
Gassiamawishin.

Sur l'air : Sacris solemnes

1. Anishinabedog,
Mamakadendamog;
Geget Ostiwining
Kaso win Jesus-Krist,
Mojag debwetawig,
Wi-babamitawig,
Nongom, nongom manadjig
2. Ki waiejindisom
Danenimassiweg
Eukaristiwining
Jesus win kossinan:
Win ma gi-ikito,
Ka ginawishkissi;
Songan, songan danenimig,
3. Gi-bi-nigi aking,
Inenindamoban:
Nin ga-gessikonag
Ge-debwetawidjig.
Ostiwining abi,
Ki wikomigonan,
Wiiaw kid ashamigonan.

4. Jesus Ostiwining
Nind indanenima;
Kawin wika gego
Ijiwebassinini,
Pan'ma enendangin,
Ijiwebadini;
Kakina o nitawiton.
5. Jawendagosiwag
Gijigong ebidjig;
Tchi wi-odissangwa
Mojag nibwakada.
Jesus-Krist mijisha
Gij'gong tchi wabamang,
Pagwana debwetawada.
6. Marie, kin ninganan,
Awiishin kide,
Jesus kigwiss mojang
Aking tchi sagiag.
Tchi wi-jawenimid
Ganodamawishin,
Gij'gong tchi wishdanakimaç
-

Sur l'air. Dieu ! quel étrange ravage.

1. Geget Ostiwining kaso
Jesus, gwanatch kossinan;
Kego agonwetansida,
Win ma go gi-ikito.
Jesus kaso nindeinang,
Epitch kitchitwawisid.

- Manadji gaie kin, ninde,
Sagi dash. babamitaw.
2. Anishinabewigoban
Megwa gi-bimadisiid,
Ostiwining nongom abi,
Ka bapish nagosissi :
Aking win nagosigoban,
Epitch kitchitwawisiid ;
Mamakadendamobanig,
Bemadisiidjig aking.
3. Geget gi 'ji-animisi
Tchi wi-jaweniminang,
Kinawind ga-ondji-nibod,
Gijigong tchi assinang.
Mojag inotawadanig
Gijigong endanakidjig ;
Kitchitwawinada Jesus,
Gaie migwetch inada.
4. Naianj wabamissinowan,
Nosse, nin kotagendam
Epitch nandaweniminan
Nin nishiwanadendam.
Kaginig ki ga-sagiin
Enigokodeeiàn,
Gaie ano nissigoiàn,
Jesus, ki wi-sagiin.
5. Minik wenidjanissidjig
Wassa ki pakinawag,
Kiiaw go kid ashamimin,
Epitch jawenimiiang.

- Jesus, ki pagidendamon
Minik aking endagog,
Meshkwat ajidenimishiz
Ki manitowiwining.
3. Ki Kije-Manitowiwini
Nin kitchi apenimon
Ki jawenindjigewining
Wi-mindjimenimishin.
Mikawamishin dash, Jesus
Gwetch enenimiwanen;
Tchi kikinaweniminan
Widokawenimishin.
- 7 Weweni tchi sagiinân
Biskanenindan ninde,
Tchi bwa wika nishkiinâr
Songideeshkawishin.
Kin nijike debendaman
Kakina ejiwebak,
Ki bejigo-manadjin;
Jesus, dibenimishin!
- 4 Osam nind agassidee,
Mangideeshkawishin;
Apegish na sagiinân
Epitch sagigosian.
Niiaw, nin bimadisiwin
Ki dibenindamoin;
Ge-wi-inenimiwanen,
Mi kaginig ge-diân.
-

San aér : O l'auguste Sacrement

1. Epitoweng nagamoda,
Ani-pasweweshinda ;
Kitchi kitchitwagijigad,
Baba-minawasida.
2. Jesus kid odissigonan,
Epitch jaweniminang.
Eji-jawendagosiiang
Mino inabadjitoda.
3. Jesus wiiaw pakwejjigan
Od ijinagosiwining,
O miskwim dash jominabo
Od ijinagosiwining.
4. Mi wendji-inenindisod ;
Nin gad-ab Ostiwining ;
Kaginig enamiadjig
Nin ga-wishdanakimag.
5. Ondjita danenimada
Kitchitwa Ostiwining ;
Pagwana debwetawada,
Mijisha tchi wabamang.
6. Ki jawenindagosimin,
Tchi wishdanakiminang.
Endad papindigawada,
Tchi wi-pagossenimang
7. O kitchi kitchitwawiton
Kid odenawensinan ;
Apegish onijishitod,
Win go eii-minwendang

8. Apitchi minawasida,
Epitch mino-dodonang;
Kaginig mashkawendanda
Tchi wi-babamitawang.
9. Apegish babamitawind
Enigokwagamigag;
Apegish kitchitwawinind
Aking, tibishko gij'gong
-

1. Eukaristiwining
Jesus ebiiän,
Songan ki debweton;
Dibenimishin.
2. Ki pagidinamon
Minik endiiän.
Jesus, gwanatch nosse,
Jawenimishin.
-

Jesus, ki manadjiin Ostiv inia;
Enigokodeeiän ki sagiin.
Jesus, Debenimiiän,
Widokawenimishin,
Jesus, gwanatch nosse,
Dibendan niiaw
Gaie nin tchitchag.
Jawenimishin, gijigong
Tchi wi-wabaminäx.

Kin endaneniminàn,
Ja s, Eukaristiwing.
Nosse, nondawishin.

Jesus, gwanatch nosse, (nijing)
Endaneniminàn Eukaristiwing;
Jesus nosse,
Ki manadjiin, (nijing)
Kid apitchi sagiin,
Ki ga-wi-babamiton, (nijing)
Jesus, Jesus, Jesus nosse.
Ki manadjiin . . .

Gwanatch Jesus, } Ostiwining eblian,
Gwanatch Jesus, }
Nondawishin, mikawenimishin ;
Ondjita geget nind anwenindis,
Geget osam ki gi-agonweton.
Anjeniwidog endasso-winsoieg,
Ostiwining Jesus manadjiig,
Kitchi songan Jesus kitchitwawinig,
Mojag babamitawig,
Kaginig sagiig.

1 Nongom ki pindigaw,
Jesus saiagiinàn.

- Mamakadendagwad !**
Geget ki widigem.
Kid indaneninin
Kitchitwa Ostiwining,
Nindeing ki manadjiin.
2. Epitch jaweningeian,
Mojag ki mikwenimin
Nosse, kid abitaw,
Nin ga-nishkiinàn !
Epitch sagiian,
Epitch jawenimiian,
Apegish na sagiinàn !
3. Kin, Debenimiian,
Ki wi-bejigwenimin ;
Kin sa go kaginig
Ki wi-babamiton.
Nin minawas, ki mi;
Kiiaw, gaie ki miskwim :
Meshkwat dash dibenimishu
4. Jaigwa tanassag
Geget nin boni-bimadis,
Kin eta niiawing,
Jesus, ki bimadis,
Ninde, nin tchitchag,
Jesus, onijishiton :
Apitchi ki manadjiin.
-

Egwashimiiang, Ostiwining
Nessakonaman gijig.

Geget nin jagotchiigomin,
Songideeshkawishinam.
Ga-gijiinang Kije Manito
Baiejigod manadjiind,
Ge-wishdanakimang gijigong,
Mi wedi tchi minawasing.

Sur l'air : Bénissons á jamais.

1. Mamoiawamada
Jesus egwashiminang,
Mamoiawamada
Meno-jaweniminang.
2. Gijigong anjenidog,
Wi-manadjiada
Jesus kejadisid,
Mojag migwetch inada.
Mamoiawamada, . . .
3. Kid apitenimigonàn
Wenidjanissingin ;
Ki sagiiganàn,
Aiano gi-nishkiang.
Mamoiawamada, . . .
4. O kijadisiwining
Wenanigwendangin
Kid inenimigonan
Kossinan gwanatch Jesus
5. Enishinabewidjig
Kagige ishkoteng

- Nin gad-agwashimag,
Mi sa enendang Jesus.
Mamoiawamada, . . .
6. Win sa matchi maniton
Ewakanigodjig
Nin gad-abiskonag,
Nin ga-wi-gessikonag.
Mamoiawamada, . . .
7. Kejewadisiiàn,
Nin ga-jawenimag
Swanganamiadjig;
Niiaw nin gad-ashamag.
Mamoiawamada, . . .
8. Nin ga-wi-widigemag,
Mojag odeiwang
Nin gad-abitawag,
Nin ga-daji-bimadis.
Mamoiawamada, . . .
9. Ketimagisidjig sa
Nid ga-widokawag,
Nin jawendjigewin
Nin wi-inabadjiton.
Mamoiawamada, . . .
10. Aianwenindisodjig
Nin ga-gassiamawag,
Songan nebwakadjig
Nin ga-mindjimenimag,
Mamoiawamada, . . .
11. Tchi mashkawideewad
Nin ga-widokawag

Swanganamiadjig.

Mi sa enendang Jesus,

Mamoiawamada, . . .

12. Enigokodeciang

Ki ga-sagiigo

Binish tchi niboiang,

Nossinan, gwanatch Jesus!

Mamoiawamada, . . .

Mamakadenimada gwanatch Jesus,

Wiiaw ga-mininang, ga-bi-ashaminang.

Ki sagiigonan, mi wendji-dodonang.

Ambessa na Jesus sagiada. (*nijing.*)

Ki manadjieninigo Ostiwining ebiiian,

Gi-bi-nodjimoiang, migwetch kid inenimigo.

Songideeshkawishinam, Jesus nossinan.

Songan, songan ki ga-debwetago. (*nijing.*)

1 Jesus, nongom eshpinigoian,

Ano ka ki nagosissi,

Kitwen kitchitwa Ostiwining

Geget kid indanenimin,

Eji-Kije-Manitowiiian,

Ej' anishinabewiiian;

Kin sa ki gi-ikitonaban:

Mi sa ima tchi abiiian.

2. Ka gego ki bwanawitossin,
Kawin ki ginawishkissi;
Mi ejiwebak ekitoian,
Mi sa wendji-debwetonan.
Jesus nosse, widokawishin,
Eshkam tchi wi-debwetonan
Mi sa wendji-manadjiinan,
Mi wendji-nagamotonan.
3. Kin, Jesus, bwa nissigoiamban
Geget kid ikitonaban:
Kitchitwa minikwadjiganing
Geget nin miskwim nind aton
Epitchi kijewadisiian,
Apegish epitch sagiinan;
Ka ki gi-jawenindisossi,
Awashime ki jawenim.
4. Anisha kitchitwa Ostiwin
Pakwejiganing ipogwad,
Ki miskwim minikwadjiganing
Jominabong inagami.
Nishkinjig nin waiejimigon,
Nin tchitchag dash ki wabanig
Kin daiebweiendagosiiian,
Kin geget ki wi-debweton.
5. Nin tchitchag, eji-segisiiian,
Weweni manadji Jesus;
Kaginig, nind inendamowin,
Apitchi mamakadenim;
Gaie kin, ninde, biskakonen,
Kitchi songan sagi Jesus,

Kitchitwa Eukaristiwining
Mojag kaiaoidisod.

6. Nin tchitchag, ninde, nin denan^{aw}
Jesus mamoiawamada.
Weweni tchi manadjinân,
Jesus, ka nin gashkitossin.
Apitchi ki mamoiawamin
Kakina eji-daniiân.
Anamide gaie mijisha,
Nosse, ki mamoiawamin.
-

Ki bi-anamikon, kin geget Jesus wiiaw,
Ostiwinng kaiaoian, kin geget Marie ga-
ogian ;
Kin tchibaiatigong ninawind ga-ondji-nissi-
goian ;
Kin sa ki gi-pagidendan kiiaw gi-bi-nodjimoi-
iang ;
Jesus, jeweningeian ! Jesus, wenijishiian !
Jesus, Marie ga-ogian ! jawenimishinam.

Sur l'air : Pange lingua gloriosi.

- i. Sagitoda Jesus wiiaw
Ketchitwawendagwadinig ;
O miskwim manadjitoda,
Ga-siginang api nessind ;
Ki gi-siginamagenan,
Tchibaiatigong gi-nibod.

2. Win Jesus bwa mashi nibod,
O wikoman wikanissan,
Od inan dash : Nongom niiaw
Gi-gishpinadaganⁱwan ;
Tchi bwa mashi nissigoian,
Ganapine wikondida.
3. Od awan pakwejiganan,
O bigonan, o minan dash,
Mi anawi pakwejigan
Eji-nagosid, od inan :
Geget niiaw atemagad
Anaming maninagog.
4. Mi dash eget endid Jesus,
Dassing enamessikengin
Kawin bapish nagosissi,
Geget ki kasotagonan.
Mojag songan debwetanda,
Abid Jesus Ostiwining.
5. Weweni danenimada
Papindigeiangon endad ;
Mojag kitchi sagiada,
Kakina ki minigonan ;
Bekish dash gaie gossada,
Ki ga-dibakonigonan.

Sur l'air : Que cette voute rétenisse.

1. Kitchitwa Eukaristiwinning,
Jesus, kid indanenimin ;
Kawin bapish nongom abissi
Pakwejigan Ostiwining.

2. Ka gaie minikwadjiganing
Atessinon jominabo :
Kin sa, gwanatch nossinan **Jesus**
Ima kid indanenimin.
3. Ki bi-nasikon, gwanatch **Jesus**,
Apitchi ki manadjiin,
Enigokodeciàn gaie
Ki bi-kitchitwawenimin.
4. Weweni ki mamoiawamin
Ga-kitchi-jawenimiian ;
Apegish manadjiigoian
Aking tibishko gijigong.
5. Anjenidog endanisiieg
P'indj' anamiewigamig,
Weweni ki manadjiawa
Jesus, kid oginaminan.
6. Mojag widokawenimishig,
Gaie nin tchi manadjiag,
Weweni tchi minadeninag
Jesus Ostiwining ebid.
Jesus nosse, ki kitchi sagi,
Apegish na sagiinàn,
Nin ga-ondji-nissigoiamban
Tchi wi-bi-agwashimiian.
7. Nongom kitchitwa Ostiwining
Kid apitchi kasoidis,
Kaginig tchi widigemiian,
Mojag tchi widokawiiian.
8. Jesus ki mamandagashkiton,
Nindeing sa kid abitaw.

- Apitchi mamakadendagwad:
Ki gi-nishkiin, ki sagi.
10. Kiiaw, ki miskwim ki wi-ashan
Mi wendji-widigemiian.
Meshkwat dash ki pagidinamor
Ninde, niiaw, nin tchitchag.
11. Ki kitchi mamakadenimin,
Jesus nosse, widigemiian.
Songan widokawenimishin,
Tchi wi-anwenindisoian.
12. Apitchi nin pagidendanan
Nin matchi dodamowinan
Jesus nosse, pindigawishin,
Mi wendji-apenimoian.
-

- Ambessa, enamiaieg,
Bi-madjag kakina,
Jesus Eukaristiwinig
Bi-manadjiada.
1. Ima ki biigonan,
Mojag ki nandomigonan
Ninidjanissidog,
Bi-nasikawishig;
Tchi wi-mino-dodonagog
Kid ineniminim;
Tchi kijadisiian
Mi oma wendji-aiaian.
Ambessa, . . .

1. Mamakadendagosi
Jesus, ki mino kossinan,
Inenindiso sa,
Enamianidjin
Mojag Fukaristiwining
Tchi wishdanakimad;
Gijigak, tibikak
Tchi wi-widjiaiwining,
Ambessa, . . .
2. Ki jawenimigonan,
Kakina sa wenijishing
Win ki minigonan;
Potch wiiaw, o miskwim
Gaie kid ashamigonan,
Epitch kijadisid;
Ki tchitchagonanin
Tchi wi-debiad, inendam
Ambessa, . . .
3. Wi-mamoiawamada
Win Ostiwining kaiaosod
Jesus. Endashiiang
Kitchitwawinada;
Megwa sa bimadisiiang
Kitchi sagiada,
Wi dash gi-niboiang
Apine go tchi wabamang
Ambessa, . . .
-

II. Nagamonan, Jesus wi-manadjiind

Sur l'air : Vous qui voyez couler mes larmes.

1. Jesus, neta-jaweningeian,
Minawa go ki gi-agonweton ;
Ki pagidinamon nin tchitchag,
Kaginig, kaginig ki ga-debweton.
 2. Jesus, bonigidetawishin,
Wabandan epitchi kashkendamàn.
Nosse, kin kejewadisiian,
Ambessa, ambessa jawenimishin
 3. Kego pagidenimishiken ;
Gegeti nin kitchi bataidis,
Keiabi dash jawenimishin,
Ninawind, ninawind ga-ondji-ni lan
 4. Jesus, ka wanenimishiken,
Apitchi geget nind anwenindis
Kego ishkwa-inenimishiken,
Kaginig, kaginig ki ga-sagii
 5. Jesus, nind apenimon kiiaw ;
Ondjita ma tchi gishpinajiiia ,
Ki miskwim ki migiwenaban,
Mi wendji, mi wendji-apenimoiàn.
 6. Gwanatch Marie, nin mino ninga,
Kaginig ganawenimishin,
Mojag gaganodamawishin,
Ondjita, ondjita ki kijewadis.
-

1. Nossinan Jesus, misi netawitoian,
Kin eta geget kid apitchi sagiin.
Nossinan Jesus saiagiinàn,
Apegish waiba wabaminàn.
2. Kawin gego aking nin babamendansin
Kin eta kaginig ki wi-mikwenimin.
Nossinan Jesus, . . .
3. Ka ningotchi nind iji-minawasissi;
Waiba ashishin kid anwebiwining.
Nossinan Jesus, . . .
4. Apegish geget boni-bimadisiiàmban,
Gijigong kaginig tchi wi-widigeminàn
Nossinan Jesus, . . .
5. Ondjita ninde ki nandawenimigon,
Jesus nosse, pindigawishin nindeing.
Nossinan Jesus, . . .
6. Wabmiming iji-oningwiganaiaàmban,
Kekejdine gijigong nin da-gi-ijisse.
Nossinan Jesus, . . .
7. Geget kid apitchi mamakadendagos,
Kakina gego nigan kid ani-kikendan
Nossinan Jesus, . . .
8. Eji-deeian mi iji-deeishin,
Nibwakawining eshkam inenimishin
Nossinan Jesus, . . .
9. Jesus nosse, kin neta-jaweningeian,
Pindigajishin ki minawasiwining.
Nossinan Jesus, . . .
10. Abiskonishin, nosse, abiskonishin,
Waiba niboian tchi widigeminàn.
Nossinan Jesus, . .

Sur l'air. Par un amour extrême

1. Jesus saiaiiiang,
Ki jawenimimin,
Kitchi debisiwining
Kid inenimimin.
Mojag dibenimishin,
Gwanatch Jesus,
Ondjita go ki minin
Nin tchitchag
2. Ki gi-animiidis,
Tchi minawasiiiang;
Ki gi-pagidenindis,
Eji-sagiiiang.
Mojag dibenimishin, . . .
3. Aking ki gi-animis,
Gijigong tchi ijaiang,
Ki gi-kotagenindam,
Tchi minawasiiiang.
Mojag dibenimishin, . . .
4. Ki mino dodawimin:
Migwetch, gwanatch Jesus
Kakina endashiiang,
Dibenimishinam.
Mojag dibenimishin, . . .
5. Jesus, Debenimiiang,
Jawenimishinam.
Angotamawishinam
Ga-bi-aindiiang.
Mojag dibenimishin, . . .

- 2. Kakina maianadak**
Nin pagidendamin
Ki ga-wi-sagiigo
Ged-ako-nesseiang
Mojag dibenimishin,
Kin ki pagidinamon
Nin bimadisiwin;
Ged-inenimiwanen,
Mi mojang ge-diiän,
✓ jag dibenimishin, . . .
-

Sur l'air: Brulons d'ardeur.

- 1. Jesus nin kitchi songenima**
Jesus nin kitchi sagia,
Ondjita ma sagiigosi,
Ninde nind apitchi mina.
Jesus nin kitchi, . . .
- 2. Jesus nosse, ki manadjiin,**
Jesus nosse, ki sagiin,
Weweni ki mamoiawamin
Eji-mino-dodawiiän.
Jesus nosse, . . .
- 3. Jesus nosse, dibenimishin.**
Jesus nosse, widjiwishin;
Geget nin da-gi-babanadi
Bwa widokawissiwamban
Jesus nosse, . . .

1. Wi-sagiig gaie kinawa,
Wi-sagiig, songenimig;
Kego wika nishkiakegon
Kaginig babamitawig.
Wi-sagiig, . . .
3. Epitchiieg kitchitwawinig,
Epitchiieg debwetawig;
Gijigong ki ga-minawasima
Ki gad-apitchi-debisim.
Epitchiieg, . . .
6. Eji-deed iji-deeda,
Eji-deed ani-dida,
Kego agonwetawassida,
Mojag babamitawada.
Eji-deed, . . .
7. Batadowin manenindanda,
Batadowin webinanda,
Jesus dash babamenimada
Kikinawadenimada.
Batadowin, . . .
9. Ogimadog, Jesus sagiig,
Ogimadog, manadjiig,
Kaginig ki gad-ogimawim
Win od ogimawiwining
Ogimadog, . . .
1. Kaginig go jajawenindig,
Kaginig go sagiidig;
Kego bamendamadikegon
Ki matchi dodadiwiniwan.
Kaginig go, . .

Ondass ijan, ondass Jesus. ginibin; kitima
genimishin, ondass!

Kawin gego nin sabendansin epitch nanda
weniminan, ondass!

Ondass, Jesus, gwanatch nosse! kin neta
jaweningeian!

Dibenimishin, apitchi gwanatch nosse! ondass
ondass, ondass ijan!

Ondass, Jesus, kin neta-jaweningeian!

Nosse, gwanatch nosse! ki debweton. ki sagi

Ondjita ki sagiin, kin eta ondjita ki sagiin.

1. Geget kitchi gwanatch gijigong,
Apitchi modjigendagwad.
Jesus, eji-wasseiadisiian,
Gijigong kid indanenimin,
Kaginig gijigong
Apegish ashiiian, apegish ashiiian.
2. Gijigong ki minwabaminagos,
Epitch wasseiadisiian,
Epitch gaie kijewadisiian,
Weweni ki kikendagos.
Kaginig, . . .
3. Kakina gijigong eiadjig
Ki kitchi minawasiag;
Kin ga-ondji-animisidjig
Ki modjigenindamiag.
Kaginig, . . .
4. Apitchi geget nin kashkendam
Mojag nishkiinàn, nosse!

Apegish songideeshkawiiän,
Nongom tchi boni-bata-diiän
Kaginig, . . .

5. Kin Jesus, saginindjinishin,
Ondjita nin kitimagis.
Jesus nosse, ijiwijishin
Gijigong enamog mikan.
Kaginig, . . .

6. Kaginig aking nin kashkendäm,
Wassa abiiän gijigong.
Enenimiiän mi ge-diiän,
Gijigong tchi widigeminän
Kaginig, . . .

7. Jesus, nassakonamawishin
Gijig, gi-niboiän aking,
Tchi widji-minawasiminän,
Kaginig tchi sagiinän
Kaginig, . .
-

III *Nagamonan, kitchitwa Marie wi-mana
djiind.*

Marie od anosowin
Endashiiang nongom
Wi-manadjitawada,
Paswewetawada.

- i Ambe, enamiaieg,
Aiangwamisida

Mojag manadjitoda
Anosowin MARIE.

Marie od . . .

4. Minwendagwad a gegwi
Iwi anosowin.

Ambe nagamotanda,
Mojag mikwendanda
Marie od . . .

3. Gagwedibeniminang
Wanisid manito,
Win go kiganan Marie
Wewib wawinada.
Marie od . . .

4. Nenisanisiiangon
Tchi wi-bata-diiang,
Nasikawada Marie,
Tchi wi-widokonang
Marie od . . .

5. Dassing endiiang gego
Abinnadisiiang,
Kejewadisid Marie
Ininijimada,
Marie od . . .

8. Tchi wi-ijiwininang
Ishpiming gijigong,
Tchi jawendagosiiang
Tchi widabimang.
Marie od . . .

- O gwanatch Marie
Saiagiinan !
Wenanigwiian,
Wegimigoian !
Nind apenimon
Tchi jawenimiian.
1. Ki ga-wi-sagiin
Epitch binadisiiân,
Apine nindeing
Ki ganawenimin
O gwanatch
2. Tchi babamitonan,
Mi mojang enendamân.
Ki pagossenimin
Tchi nadamawiiian.
O gwanatch . . .
3. Ki gashkiton, Marie,
Kid apitchi mashkawis
Kigwiss ki sagiig,
Ki wi-babamitag.
O gwanatch . . .
4. Ki kijadis mojang,
Ki ga-wi-mino-dodaw
Wi-wabandaishin
Tchi jawenimiian.
O gwanatch . . .
5. Ki pagidinamon
Niiaw gaie nin tchitchag
Nin binadisiwin,
Tchi ganawendaman.
O gwanatch . . .

6. Widjiwishin mo jag
Ogidakamig nongom,
Tchi dissiwân gego,
Binish tchi niboian.
O gwanatch . . .
-

- Kejewadisiian Marie,
Debendjiged ga-nigiad,
Ki pagidinamon ninde,
Binish tchi niboian.
1. Kejewadisiian Marie,
Kin ketimagenimadwa
Kakina baiata-didjig,
Kitimagenimishikan,
Kejewadisiian . . .
2. Nin kitimagis sa geget
Aiaian ogidakamig,
Anotch gego maianadak
Nin wi-babanadjigon.
Kejewadisiian . . .
3. Mojag win matchi manito
Nin wi-bata-dodamoig,
Wedi dash anamakamig
Kaginig tchi kotagiid.
Kejewadisiian . . .
4. Nin segendam, gwanatch Marie
Epitch nan'namisiian,
Tchi wi-jagotchiigoian,
Mi dash tchi bata-dodaman.
Kejewadisiian . .

5. Kin dash ganawabamishin,
Mikwenimishin, o Marie,
Wedi gijigong aiaian,
Tchi gaganodamawjian.
Kejewadisiiian . . .
6. Ki wi-anokiton mo jag
Ged-ako-bimadisiiian ;
Mojag ki wi-babamiton
Ki wi-apitchi-sagiin.
Kejewadisiiian . . .
7. Ambe kikinowijishin
Mikanang gij'gong enameg.
Tchi wi-jawendagosiiän,
Kaginig tchi wabaminän.
Kejewadisiiian . . .



Marie kawin gi-giginigissi batadon

- Gagangowiiian
Marie eninijimiiang,
Gwenatchiwiiian,
Nadamawishinam. (*nijing*),
1. Kaginig Kije-Manito
Ki gi-bi sagiig, Marie ;
Bwa mashi ondadisiiian
Ki gi-mikwenimig.
Gagangowiiian . . .

2. Kawin wika batadowin
Marie o gi-gigishkansin;
Potch tchi giginigissiwān,
Ki gi-inenimig.
Gagangowiian . . .
3. Gegeti dash, kin ninganan,
Mi ga-ijiwebisiian,
Ga-ondadisiian aking,
Binish gi-niboian.
Gagangowiian . . .
4. Ki gi-apitchi-binadis,
Ki gi-bi-tabassenindis,
Mi dash win Debeniminang
Ga-ondji-onabamik.
5. Ninawind dash nongom, Marie
Ki bi-nanandominimin,
Tchi gaganodamawiiang,
Tchi widokawiiang.
Gagangowiian . . .
6. Ga-iji-binadisiian
Tchi iji binadisiiang,
Tchi tabassenindisoiang,
Gij'gong tchi ijaiang.
Gagangowiian . . .

Kitchitwa Marie
Nagamotawada nongom.
Manadjiada
Win kiganan.

1. Jawendagosi sa,
Ogwissan o widabimaa
Win gijigong.
Nagamoda.
Kitchitwa . . .
2. Anjeniwag gaie
O kitchitwawenimawan
Win kiganan,
Nagamoda.
Kitchitwa . . .
3. Debendjigenidjin
O gi-wawenabamigon
Tchi ogwissid.
Nagamoda.
Kitchitwa . . .
4. Marie dash Jesusan
O gi-nigian, bekish dash
Gigangowi.
Nagamoda
Kitchitwa . . .
5. Pagossenimada
Tchi wi-gaganodamonang
Misiwe go.
Nagamoda.
Kitchitwa . . .
6. Inenimishinam,
Ambessa, Marie, gijigong
Tchi ijaiang.
Nagamoda.
Kitchitwa . . .

1. Kitchitwa Marie,
Kin debeninadwa
Anishinabeg
Gaie anjeniwig;
Wenidjanissimiang,
Ganodamawishinam,
Kaginig ganawenimishinam.
2. Kije-Manito
Ki gi-wawenabamig,
Wegimigoian,
Tchi widokawiiang
Eji-kotagitoiang.
Ka webinishikangen,
Geget nin kitchi animisimin.
3. Tchi wi bwa wika
Gego bata-diiang,
Kitchitwa Marie,
Widokawishinam.
Ki kitchi sagiigo,
Geget kid ogimigo;
Mojag gaganodamawishinam.
4. Wegimigoian,
Jawenimishinam;
Apegish mojang
Kitchi sagiigoian
Apegish gaie Jesus
Apitchi sagiangid,
Jesus epitch bejigo sagiind.
5. Kitchitwa Marie,
Jesus wegossinad,

Ki kijewadis,
 Ki ga-sagiigo.
Ki ganawenimimin,
Migwetch kid inimin ;
 Apegish na babamitawiiang
8 Jawenimishinam
 Abimadisiiang,
Jawenimishinam
 Api ge-niboiang ;
Tchi kaginig gijigong
Wi-minawasiminang,
 Kije-Manito tchi wabamangwa

Marie, nin mino ninganan,
 Gaganodamawishinam
Megwa abimadisiiang,
 Gaie wi-ani-niboiang.
Jesus songan sagiada,
 Jesus mamoiawamada,
Kikinawadenimada,
 Gaie babamitawada.

Marie, genawenimiiang !
Jesus-Kristus wi gosian !
 Gaganodamawishinam.
Ki sagiig Jesus.
Songan sagiada, songan sagiada,
 Ga-bi-nodjimoinang.

Anjeni od anamikawan Maritan

Anjen ikito.

Kid anamikon Marie,
Ki kitchitwawendagos,
Manito ki widigemig,
Kidj'ikweg ki pakinawag.

Marie ikito.

Kin Debenimian, kikendamoishin,
Awegwenidog aw ga-anamikawid;
Mamakadakamig endiian, nin segis;
Kin dash, gwanatch nosse, ganawabamishin

Anjeni ikito:

Kego segisiken, Marie,
Ki sagiig Manito;
Pisindan od ikitowin,
Debwe'enindagwadini.

Marie ikito:

Weweni taga dibadjimotawishin,
Ged-inenimigwen Debeniminang.
Kawin wika nin gad-agonwetawassi.
Ged-inenimigwen mi mo jag ge-diiän.

Anjeni ikito:

Apitchi ki jawendagos,
Ondjita gwanatch Marie;
Ningwissan o gad-onidjanissinan,
Kid inenimig Manito.

Marie ikito:

Aianjeniwiiän, anin dash ged-inogwen?
Ka wika inini nin gi-kikenimassi,
Mi wewija geget eko-inendamän,
Binish tchi niboian tchi gigangowiiän.

Anjeni ikito:

Kakina o nitawiton
Debeniminang Manito:
Geget ki gad-onidjaniss,
Bekish dash ki ga-gigangow.

Marie ikito:

Nin dibenimig kossinan gij'gong ebid,
Nin kitchi inendam tchi babamitawag
Osam apitchi geget nin jawendagos;
Ged-inenimigwen mi mojang ge-diiän.
Mi api Kije-Manito Ogwissan
Eniniwiidisod, eniniwiidisod.

Sur l'air : Nous vous invoquons tous.

Wenid anissimiiang,
Genawenimiiang,
Gwanatch Marie,
Ganodamawishinam,
Kin wegimigoian,
Jawenimishinam,
Gwanatch Marie.

Jesus ga-nigiad
Ki ga-babamitag,
Gwanatch Marie,
Jawenimishinam
Abimadisiiang,
Gaie we-niboiang,
Gwanatch Marie.

Gagangowiiian,
Jewenimiiian,
Kin kitchitwa Marie!
Widokawishin,
Tchi jawenimid
Jesus, Jesus-Kristus kigwis.

Ondjita songan sagiada Marie, gwanatch ki
ganaan ;

Ningot ediiangon mojang mikwenimada,

Jed-ako-nesseiang kitchitwawinada
Tehi sagiinang boni-bata-dida,
Tehi minwenimang anamiada,
Gego menesiiangon pagossenimada,
Ka wika jingenimassida,
Enigokodeeiang kaginig ikitoda:
O Maria! O Maria! O Maria!
Apine apine dibenimishinam.

Ki kitchi binis, Maria! (*nijing.*)
Ka wika gego ki wiiagishkagossin. (*nijing.*)
Kin ki kitchitwawinigo,
Kin ki minawasiimin.
Ondjita ki kitchitwawiton nind akiminan;
Apine ki songenimigo,
O Maria! O Maria!
Ki gagitawenindam,
Neta-jaweningeian!
Jawenimishinam,
Gaganodamawishinam.
Angwamenimishinam.

Sur l'air: Ave maris stella

1. Jesus wegwissian,
Mojag gaie bekish
Ga-gigangowian,
Ki mino-winigo.

2. Gwanatch Marie, gijig
Ge-pakakonaman,
Inenimishinam
Gij'gong tchi ijaiang.
3. Eve sa nitam ikwe,
Nin gi-nissigonan;
Kin ki gi-nigia
Ga-bimadjiiangid.
4. Maria, abiskon
Neta-bata-didjig;
Wassenamaw gaie
Tebikadisidjig.
5. Miwitawishinam
Anotch maianadak,
Bidawishinam dash
Mojag wenijishing.
6. Wabandaishinam
Eji-oginik Jesus;
Kin ki gi-nigia,
Tchi wi-agwashed.
7. Ki sagiig Jesus,
Ki ga-babamitag,
Kejewadisiian,
Jawenimishinam.
8. Kin gagangowiian,
Ga-pakinawadwa
Kakina gigangwag,
Kejewadisiian.
9. Inenimishinam
Tchi bimadisiiang

Kaginig gijigong,
Tehi wabamang Jesus.

10. Win nesso-bejigod
Kitchi sagiada,
Jesus ogin gaie
Mojag sagiada.
-

Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria
Kid onidjaniss, bekish ki gigangow ;
Ki kitchi mamakadendagos,
Ki kitchi mamakadendagos, gwanatch Maria !
Gijigong endanakiieg, aking bemadisiieg,
Jesus ogin mojang manadjiig, songenimig.
Ki kitchi mamakadendagos, . . .
Nab ikitoda : Sagiada ,
Anjeniwag inotawadanig, inada apine, apine
Ki kitchi mamakadendagos, . .

Gijigong ija Maria, minawanigwenindanda.
Epitch ishpenindagosiwad anjeniwag,
Awashime ishpenindagosi Maria.
Gijigong ija Maria, minawanigwenindada.
Minawanigwenindada.

Gijigong nongom abi Maria, kitchi minawasi,
Widabimad Jesusan ogwissan Maria.

Manadjiada Maria, sagiada; gijigong
Tchi widji-minawanigosimang.
Apegish mojak Jesus babamitawang.
Minawanigwenindanda. (nijia)

Kuchitwa Marie gijigong ije

Sur l'air : Autour de nos sacrés autels.

1. Sagiada Jesus ogin,
Mamakadenimada;
Ishpiminig gijigong ija,
Minawanigwendanda.
Jesus o nandoman ogin
Gijigong dash od assan,
Mi dash ima nongom aiad,
Kitchitwawenimada.
2. Megwa bimadisiid aking,
Kawin mino aiassi,
Apitchi kitimagisi,
Anotch sa kotagito.
Nongom dash gijigong aia,
O wabamar ogwissan ;
Minawanigosiwining
Kaginig bimadisi.
3. Naningim kitchitwa Marie
Kitchi mawi, kashkendang,
Epitch kitimagisinid
Ogwissan oma aking.

Nongom dash o widabiman
Od ogimawiwining;
Kitchi minawanigwendam,
Widabimad Jesusan.

4. Kitchitwa Marie, kiganan,
Mino aia gijigong;
Gi-mino-ijiwebisi,
Mi wendji-mino-aiad.
Mino ijiwebisida
Mojag gaie kinawind,
Mi tchi jawendagosiiang,
Gijigong tchi ijaiang.
-

IV. *Nagamonan, kitchitwa Joseph tchi man
adjiind.*

Sur l'air : Heureux qui de l'opulence.

1. Jawendagosi inini
Ga-bamiad Jesusan,
Ga-mino-ganawenimad
Megwa aking aianid.
Kitchitwa Mariian gaie
O gi-bamian aking.
Weweni Kije-Maniton
O gi-anokitawan.
2. Apitchi jawendagosi
Geget kitchitwa Joseph.
Kawin sa wika inini
Gi-ijiwebisissi :

- Megwa abinodjiwinid**
Weossimind Ogwissan.
Win o gi-ganaweniman;
Apitchi gi-sagiad.
3. **Api dash ga-ininiwid**
Jesus Debeniminang,
Mojag o gi-widokawan
Josephan, gi-anokid.
Weossingin dash kaginig
O gi-babamitawan. —
Kitchitwawinada Joseph,
Epitch jawendagosid.
4. **Ka gaie wika awiia**
Ga-bimadisisid aking
Gi-iji-mino-nibossi,
Joseph ga-iji-nibod.
Jesusan, Mariian gaie
O gi-widabimigon,
Api eshkwa-bimadisisid
Joseph ogidakamig.
5. **Ningotawassidog geget,**
Jesusan ga-bamiad.
Nongom dash wedi gijigong.
Besho o widabiman. —
Gaganodamawishinam
Mojag, kitchitwa Joseph,
Tchi mino niboiang aking,
Gijigong tchi ijaiang.
-

Sur l'air : Tu vas remplir . .

1. Mamakadenimada, sagiada
Kitchitwa Josephjewendagosid ;
Ki kitchi sagiigonan gaie win.
Sagiada, migwetchiwiada.
 2. Geget gwaiak gi-bimadisi aking,
Jesusan o gi-kitchi-sagian.
Weweni go kikinowabamada.
Sagiada, kitchitwawinada.
 3. Kaginig go gi-kitchi-binidee,
Weweni Mariian gi-bamiad.
O kitchi minwenden binideewin,
O sagian banideenidjin.
 4. Kaginig gaganodamawishinam
Wedi gijigong, kitchitwa Joseph,
Tchi jawenimiangid Debendjiged,
Mi dash gij'gong tchi wi-ashiangid.
-

¶ *Nagamon negamong tchi bwa odjitchisseg
Niba-anamiegijigad.*

Sur l'air : Venez, divin Messie.

1. Ondass ijakan, noss'nan,
Jesus kejewadisiian,
Bi-agwashimishinam.
Ondass, ondass, ondass !
Jesus, wi-bi-ijan aking,
Nin kitchi animisimin ;
Wi-bi-gessikonishinam.
Ondass ijakan, . .

2. Misi gego maianadak
Nin wi-mawineshkagomin,
Songideeshkawishinam.
Kakina maianadak
Nin ga-wi-jagotchitomin,
Swangideeshkawiiang.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .
3. Ki kitchi nibwakawining
Iji-nibwakaishinam,
Tchi bwa wika wanishinang,
Saginindjinishinam,
Kaginig tchi noswatoiang
Gij'gong enamog mikan.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .
4. Ka gwaiak nind indissimin,
Nin pagwanawadisimin,
Gwaiak inadjiishinam,
Megoshkatchiiiangid
Tchi wi bwa jagotchiiiangid
Songendamiishinam.
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .
5. Nind onashkweienindamin,
Osam nin gi-bata-dimin,
Jesus, jawenimishinam ;
Gijigong tchi ijaiang,
Jesus, inenimishinam.
Mi ge-inenimiiang.

Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan. . . .

6. Epitch nita-bata-diiang,
Aianwenindisoiangin,
Waiba neiab nind indimin
Songendamiishinam,
Tchi apitchi bonitoiang
Jangenindamawiiang.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
7. Egashingin nind indimin ;
Matchi ijiwebisiwin
Kakina go nind aiamin.
Ka webinishikangen ;
Songan nind apenimomin
Ki jawenindjigewin.
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
8. Ketchi-jingenimiiangid
O matchi himadisiwin
Nin jingenindamawanan.
Apegish takobinad
Tchi wi bwa jagotchiiiangia
Apine na takobij,
Ondass, ondass, ondass !
Ondass ijakan, . . .
9. Jesus mo jag sagiada,
Ondjita manadjiada,
Mojag babamitawada.
Aianimisiiangon

Jesus pagossenimada,
Mojag gaie inada:
Ondass, ondass, ondass!
Ondass ijakan, . . .

VL. Niba-anamiegijigad-nagmonan

Sur l'air. Nouvelle agréable.

Onanigwendanda,
Minwendanda kideinang
Kid odissigonan
Debeniminang.

1. Jaigwa sa anjeniwag
Bi-windamagewag aking
Kossinan Kije-Manito
Eji-jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .
2. Odenang sa Bethleheming
Ondadisi Abinodji.
Mi aw ge-nodjimoinang,
Kitimageniminang.
Onanigwendanda, . . .
3. Kitchi animisi ima,
Ka bapish mino aiassi,
Ki kitchi sagiigonan,
Mi wendji-kotagitod.
Onanigwendanda, . . .

4. Kawin kitchi wigiwaming
Bi-ondadisissi Jesus,
Pijikiwigamigong sa,
Mi ima wendadisid.
Onanigwendanda, . . .
5. Geget sa abinodjiing
Bi-nagosi oma aking
Misi gego ga-gijitod,
Misi gego debendang.
Onanigwendanda, .
6. Geget mamakadendagwad:
Misi gego ga-gijitod,
Mawi aking, kotagito;
Mi tchi jaweniminang.
Onanigwendanda, . . .
7. Mi dash ima kikendagwak
Epitch sagiinang Jesus:
Win o kotagiton wiiaw,
Tchi wi-nodjimoinang.
Onanigwendanda, . . .
8. Ambe sagiada Jesus,
Mojag babamitawada,
Mi tchi nigid kideinang,
Mojag ima tchi abid.
Onanigwendanda, . .

Sur l'air : Dans cette étable.

Enamiaieg,
Mamakadenimig

Kossinan Jesus
Eji-jawendjiged.
Apitchi sa geget
Mamakadendagwad,
Eji-kitimagisid,
Eji-animisid,
Kinawind ondji.

1. Win o dibendan
Gijig aki gaie;
Kakina gego
Win o gi-gijiton;
Ondjita dash wiiaw
O kitimagiton;
Pijikiwigamigong
Ondadisi, mawi
Debeniminang.
2. Jesus kaginig
Kije-Manitowi,
Aia gijigong,
Ogimawiwining;
Nongom dash dagwishia
Ondadisi aking,
Wi-anishinabewid,
Wi-mininang gwaiak
Bimadisiwin.
4. Nin jawendagos,
Geget nin sagiig,
Nin mino dodag,
Win kejewadisid.—
Mamakadendamog,
Ishpiming ebiieg;

Kaginig manadjiig
Ga-bi-nigid aking
Wi-jawendjiged.

5. Kaginig, Jesus,
Ki ga-babamiton,
Ki ga-sagiin,
Eji-sagiiian ;
Ki ga-mikwenimin,
Ki ga-manadjiin,
Osam ki mino dodaw ;
Ki mamoiawamin,
Jesus, kaginig.
-

1. Enamiaieg,
Onanigwendamog ;
Ambe, Bethleheming wi-bi-ijag
Ganawabamig
Jesus ga-bi-nigid.
Bi-madjag, manadjiig,
Bi-madjag, manadjiig,
Bi-manadjiig Debeniminang.
2. Gij'gong ondjiba,
Kije-Manitowi ;
Gigangwan o gi-bi-nigiigon
Nongom sa oma ;
Kitchitwawinada.
Bi-madjag, . . .
3. Anjeniwidog
Minik endashiieg,

Kitchitwawendagosi ishpiming
Kije-Manito ;

Ambessa nagamog.

Bi-madjag, . . .

4. Nongom dash, Jesus,

Kin ga-bi-nigiian,

Kid apitchi kitchitwawinigo.

Kin wegwissimik

Ga-bi-nindaiiangid.

Bi-madjag. .

1 Minawanigosiwin nin moshkineshkagon,

Mewija go ga-biind kid odissigonan ;

O gi-bi-nigiigon gagangowinidjin.

2. Gijig, gaie kin aki, mamakadendamog !

Wa-jaweniminang anomaia gi-nigi ;

Pijikiwigamigong mijashking jingishin.

3 Anjenin debenimad kitchi animisi,

Anishinaben ondji animiidiso ;

Tikinaganing mawi, kitchi kotaguo

4. Wiagi awessiian kakina eshamad

Kitinagiidiso, bakade, bingedji,

Papagiwaianensing titibitchipiso.

5. Ininiwiidiso epitch sagiinanang.

Mi sa wendji-dodasod tchi agwashiminang

Ishpiming gijigong tchi minawasiinanang.

6. Agashiidiso win misi endanisd,

Animikin ga-ojiad kawin nitawessi,

Misi gego ga-gijitod bwanawito.

7. **Aw** menawasiad gijigong eianidjin,
Ogidakamig bekish sasagisibingwe.
Gi-bi-ija aking tchi debiinang gijigong.
8. **Jesus** geget kid apitchi sagiigonan ;
Ondjita bwa sagiad, kide mamibiton,
Osam ki matchi kide wassa apagiton.
9. **Eshkam** tchi wi-sagiang wikwatenindanda
Kakina batadowinan pagidendanda,
Anamiewin mo jag babamendanda.
10. **Epitching** sagiada, bekish ikitoda:
Kitchitwawisi gij'gong Kije-Manito.
Aking dash wanakiwag meno-inenda wig.

-
1. **Kakina** nagamoda,
Jesus sagiada,
Bethleheming gi-nigi
P'jikiwigamigong.
Ki jawenimigonan,
Ki nodjimoigonan.
Jesus sagiada,
Jesus sagiada,
Jesus sagiada,
 2. **Adam**, nitam inini,
Ki gi-nissigonan,
Mamakadenimada
Win Kije-Manito:
Wi-bi-nodjimoingan,
Ininiwiidiso.
Jesus sagiada, . .

3. Jesus manadjiada,
Mainoiawamada.
Tchi wi-minawasiang
Animiidiso.
Wiiaw ki minigonan
Eji-jaweniminang.
Jesus sagiada, . . .
4. Pagidinamawada
Meshkwat kiiawinan;
Minawa tchi nishkiang
Ondjita gotanda;
Tchi wi-babamitawang
Ondjita inendanda.
Jesus sagiada, . . .
5. Anjenidog gijigong
Jesus manadjiig;
Aking endanakiieg,
Jesus songenimig,
Mojag babamitawig,
Gaie mamoiawamig.
Jesus sagiada, .

— — —

1. Aianjeniwiieg
Ga-mino-nagamoieg
Iwidi gi-nigid
Abinodji ga-biang,
Iwidi sa abiwad
Marie gaie Joseph,

2. Bethleheming gi-nigi
Pijikiwigamigong;
Kitchi animisi,
Ijag awi-wabamig,
Iwidi . . .
3. Kotagiidiso,
Tchi minawasiinang.
Mojag manadjiig,
Kikinawadenimig,
Iwidi . . .
4. Nidjikiweidog,
Nongom wewibitada,
Awi-wabamada,
Awi-manadjiada
Iwidi . . .
5. Mi wedi jengishing
Ga-gijiinang aking,
Gi-nigi wadibi
Wi-bi-nodjimoinang,
Iwidi . . .
6. Nin jawenindagos,
Ondjita nin minwendam,
Nin wabama sa Krist,
Nongom beka nin ga-nib.
Iwidi . . .
7. Nidjikiweidog,
Gwaiak anamiada,
Mojag nibwakada,
Jesus bamitawada,
Iwidi . .

8. Nin jawenindagos,
Nin mina nin tchitchag;
Apine, apine
Nin ga-babamitawa,
Iwidi . . .
9. Marie gaie kin Joseph,
Ganodamawishinam,
Jesus tchi kaginig
Gwaiak babamitawang.
Iwidi sa abiieg,
Marie gaie Joseph.
-

1. Kakina minawasida,
Ki mino nondagemin :
Kinawind gi-ondji-nigi
Kije-Manito Ogwissan.
Win dash Marie gagangowia
Mi sa aw ga-nigiad.
Wiiawining o gi-gijian
Wenijishid-Manito.
2. JESUS ta-ijinikaso;
Gwanatch ijinikasowin.
Mojag babamitawada,
Gaie manadjiada.
Ondjita ki kijewadis,
Ondjita gwanatch Jesus
Kakina anishinabeg
K' kitimagenimag.

3. Kid anamikon, o Marie,
Kin, Jesus ga-nigiad.
Geget sa kid ogwissima,
Bekish dash ki gigangow.
Joseph, minawasin! Marie
Gigang o gi-nigian
Kije-Manito Ogwissan;
Ininiwi dash bekish.
4. Kaginig mino-winada
Jesus, Maria, Joseph.
Kakina go endashiiang
Mojag songenimada,
Kakina gaie inweda
Enigokodeeiang;
Jesus babamitawada,
Gij'gong tchi widigemang.
-

1. Pisindawig genawenimadjig
Manishtanishan wadjiwing
Ga-bi-niginidjin Jesusan
Eji-nagamotawawad.
Gloria in excelsis Deo.
2. Jaigwa kid odissigonan
Aw ge-wi-nodjimoinang,
Gigangwan o gi-nigiigon,
Win igo Kije-Manito.
Gloria in excelsis Deo.
3. Mamakadendagwad iw gegot:
Pijikiwigamigong sa

Kitchi kitinagisiwining
Gi-bi-ondadisi Jesus.

Gloria in excelsis Deo.

4. Ambessa onanigwendanda,
Ki wi-agwashimigonan
Kagige ishkoteng kakina,
Win igo Debeniminang.

Gloria in excelsis Deo.

5. Nagamoda, enamiaieg,
Pasweweshinda mamawi,
Tchi wi-mamoiawamang Jesus,
Gi-kitchi-jaweniminang.
Gloria in excelsis Deo.
-

**VII. Nagamon negamong kitchi-ogit
gijigak.**

1. Api Jesus ga-bi-nigid,
Wi-bi-nodjimoinang,
Mi api ga-bi-nagosid
Apitchi gwanatch anang;
Nisswi kitchi ogimag
O gi-wabamawan dash.
Kitchi wassa gi-aiawag,
Gisiss wendji-mokissed,
2. Gi-windamawewisiwag
Igiw kitchi ogimag,
Kije-Manito Ogwissan
Gi-bi-niginid aking.

Ambe, ijada kakina
Odenang Jerusalem ;
Gi-ikitowag pabige
Igiw nisswi ogimag.

1. Mi dash geget gi-ijawad
Mi dash wedi Jesusan
Gi-bi-nandawabamawad
Ge-wi-manadjiawad.
Ka dash Jesus gi-aiassi
Odenang Jerusalem :
Bethleheming sa gi-nigi
Kitimagisiwining.

4. Ambessa, wedi ijada,
Wi-wabamada wedi
Kije-Manito Ogwissen ;
Mi sa ga-ikitowad.
O gi-mikawawan ima
Pijikiwigamigong ;
O gi-anamietawawan,
O gi-manadjiawan.

5. O gi-minawan Jesusan
Minomagwakisigan,
Osawa-jonlian gaie,
Tchi wi-manadjiawad.
Ga-ishkwa-manadjiawad
Jesusan kitchi ogimag,
Minawa gi-ni-giwewag
Wassa ga-ondjibawad.

3. Gi-awi-dibadjimowag
Nisswi kitchi ogimag,

Endanakiwagobanen,
Gi-niginid jaigwa
Kije-Manito Ogwissan,
Wi-bi-nodjimoinang.
Kaginig manadjiada,
Apitchi sagiada.

viii. *Nagamonan negamongin kitchi giig
wishimogijigak.*

Sur l'air Vexilla regis.

1. Wabamada tchibaiatig,
Mikwenimada dash Jesus;
Gijigong tchi minawasiiang,
Tchibaiatigong gi-nibo.
2. Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.
3. Ki kitchi sagiigonan,
Kinawind ondji dodawind,
Kinawind gi-ondji-nibo,
Ki gi-nodjimoigonan.
4. Ki jawenindagosimin,
Wiiaw o migiwenaban,
O miskwim o gi-siginan,
Api wa-gishpinaninang
5. Ki da-gi-danakisomin
Kaginig anamakamig,

Nibossigobanen Jesus.

Ki gi-agwashimigonan.

6. Jesus epiteniminang,
Mojag songan sagiada,
Kikinawadenimada,
Gaie babamitawada.
 7. Jesus nosse, ki debweton,
Ki pagidinamon niiaw;
Kaginig ki ga-sagiin,
Gaie ki ga-manadjiin
-

Sur l'air : Lucis creator.

1. Nondawishin, gwanatch no
Kin neta-jawenimiiang,
Jawenindamitawishin,
Ondjita nin kitimagis.
2. Osam animad endiän,
Mojag geget nishkiinän,
Kaginig nin bataidis.
Nin kitchi agatenindis.
3. Kego ningot inendangen
Naningim gi-nishkiinän;
Nin kitchi anawenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.
4. Kigwiss ninawind ga-ondji
O miskwim o gi-siginan,
Ninawind ga-ondji-nibod,
Mi ge-ondji-jawenimiiang.

5. Manito ga-gijiiian,
Ka pagidenimishiken
Mojag ganawenimishin,
Gaie mashkawenimishin,
 6. Kaginig ki ga-debweton,
Gaie migwetch ki gad-inem
Mojag ki ga-babamiton,
Weweni ki ga-sagiin.
-

Sur l'air : O saint aut. qu' envahissent les Anges

Anwenindiswin.

1. Kije-Manito keji-wadisiiian,
Kin, nosse, neta-jaweningeian i
Enigokodeeian ki ganonin,
Eji-kitchi kitimagisiiän.
2. Osam geget nin bata-ijiwebis,
Kawin gwaiak nin bimadisissi,
Kawin weweni ki sagiisinon ;
Minawa, nosse, jawenimishin.
3. Nin kashkendam gi-nishkiinän, nosse
Apitchi geget nind anwenindis,
Ondjita sa ki kitchitwawendagos,
Mi sa wendji-anwenindisoiän.
4. Kakina nin matchi dodamowinal
Ondjita geget nin jingendanan ;
Minik ga-bata-ijiwebisiiän
Nin kitchi jingendan, nin webinan.

4. Kawin gego nind iji jingendansin,
Eji-jingendamàn batadowin ;
Ka gego iji jingendagwassinon,
Batadowin eji-jingendagwak.
5. Kin su, nosse, kin nind ondji-jingenda
Kakina ga-bi-matchi-dodamàn ;
Nin kikendan eji-jawenimiian,
Mi kakina wendji-jingendamàn.
7. Jawenimishin, gassiamawishin
Nin matchi ijiwebisiwinan,
Apitchi sa nongom nin gi-gijendam,
Tchi wi-mino-ijiwebisiian.
8. Kaginig weweni tchi songendamàn,
Widokawishin kaginig, nosse !
Ged-inenimiwanen mi ge-diiàn ;
Kawin minawa nin ga-wi-dissi.

*Kije Manito o ganonan baiata-ijiwebisiid, ta
ow od inan :*

1. Ambessa, baiata-diieg,
Gagitawenindamog ;
Osam animad endiieg,
Ambe, anwenindisog.
Geget ki kitimagisim,
Ishkoteng kid apaidim
Ambessa, jawenindisog,
Songan anwenindisog.

2. Dassing genonigoiegon
 Ki gagibishekasom.
 Minawa dash kid ininim:
 Ki ga-waniidisom.
 Aiandj kid indim nislakiiieg
 Anwenindisossiweg,
 Kaginig ki ga-tchagisom
 Wedi kagige ishkoteng
 3. Geget ki sagiinim,
 Ambe, nasikawishig,
 Ki ga-minawasiigom,
 Babamitawishig dash,
 Mojag gegansitawiiieg,
 Ki kitchi kitimagisim.
 Ambessa, nassikawishig,
 Ki ga-jaweninininim.
-

Sur l'air : Travaillez à votre sa. ut

1. Wi-mikawig baiata-diieg,
 Weweni anwenindisog,
 Bonitog ejiwebisiieg,
 Webinamog batadowin,
 Webinamog batadowin,
 Gijigong tchi oditameg.
3. Webinamog kiwanisiwin,
 Webinamog manadwewin,
 Webinamog giwashkwebiwio,
 Gaie matchi ijitwawin.
 Webinamog . . .

3. Gaiat matchi bimadisiwin
Kakina nongom bonitog;
Sagitog dash anamiewin,
Gijigong tchi oditameg.
Webinamog . . .
4. Anotch ga-bi-manitokeieg
Kawin manitowansinon;
Bejigo ma Kije-Manito,
Win nijike manadjig.
Webinamog . . .
5. Webinamog nishkenindiwin,
Kaginig mino sagiidig;
Sagitog sa bekadisiwin,
Mojag ki ga-minawasim,
Webinamog . . .
6. Angwamisig, enamiaieg,
Webinamog minikwewin,
Matchi nibi wi-jingendamog,
Ki ga-mino-jawenindiw
Webinamog . . .
7. Taga kishkoweg wesamidone;
Osam ki nita-batawem;
Anwebhog ki denaniwiwan,
Beka tchi wi-odenawang.
Webinamog . . .
8. Awass ijan. neta-bataweiar
Geget ki kitchi jingiton
Apitchi ki migoshkasiton,
Awass ijan, wawinichin
Webinamog .

1. Jaigwa geget nin jingendan
Misi gego maianadak;
Geget nin kitchi anwenindis,
Ka minawa nin ga-dissi.
Webinamog . . .
-

Sur l'air : Seigneur, Dieu de clémence

1. Mojag anamiewin
Babamenindanda,
Kije-Manito eta
Kitchi sagiada.
Matchi bimadisiwin,
Anotch maianadak,
Enigokodeeiang
Kakina webinanda.
2. Aw memanitowisid
Agonwetawada;
Ka bamenimassida
Win metchi-magoshed.
Matchi . . .
3. Mojag angwamendanda
Ki gondaganinan;
Nibadisiwin geget
Kitchi batadowin.
Matchi . . .
4. Matchi kiwanisiwin
Pagidenindanda;

- Ondjita jingendanda
 Anotch manadwewin
 Matchi . . .
- 5 Kego pisindansida
 Osamidonowin ;
 Mojag agonwetanda
 Babamadjimowin.
 Matchi . . .
6. Anamiegijigad
 Wi-manadjitoda ;
 Kagige anwebiwin
 Wikwatenindanda,
 Matchi . . .
7. Kedishk kijikawada
 Win mesinaamawang ;
 Agatendagosiwag
 Neta-gimodjig.
 Matchi . . .
8. Kitimagiidisowag
 Neta-minikwedjig,
 Minik endaniwadjin
 O tchaginanawa.
 Matchi . . .
-

Sur l'air : Reviens, pêcheur

Kije-Manito o ganonan baiata-ijiwebinindjia
ow od inan :

1. Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,
 Ondass ijan, mewija ki biun ;

- Osam. osam ki kitchi kitimagis,
Ondass ijan, ki ga-jawenimin.
2. Agindan minik ga-mino-dodonan.
Gijigong tchi ijan, ki gi-gijiin;
Agindan minik ga-jaweniminàn,
Mi minik dash agonwetawishin.
3. Ondjita weweni ki gi-biin,
Wegonen dash keshkendamiinàn.
Kakina eudaniian ki gi-minin,
Ikiton wegonen neshkiinàn ?
4. Batinadon ki batadowinan,
Anawi mano nasikawishin;
Boniton ki machi dodamowinan,
Apitchi dash ki ga-jawenimin.
5. Wenidjanissingin kid inenimin
Wessingin ka ki dodawissi.
Ninidjaniss, nindeing ki gi-assin,
Kawin dash ki babamenimissi.
6. Oadjita kin wendji-gagansominàn.
Debwetawiiian ki ga-debiin
Wedi gijigong, epitch-sagiinàn;
Agonwetawiiian ki ga-tchagis.
7. Gijigong kaginig tchi debiinàn
Nin nibonaban tchibaiatigong,
Ninidjaniss, ga-kitchi-sagiinàn,
Pangishinamban anamakamig.
8. Nasikawishin, ambe, ninidjaniss,
Ondass ijan, mewija ki biin;
Osam, osam ki kitchi kitimagis,
Ondass ijan, ki ga-jawenimin.

*Baiata-ijiwebisid o nakwetawan Kije Man-
ton, ow od inan :*

Jesus nosse, nongom nind anwenindis ;
Sasagwana ki gi-agonweton.
Geget sa apitchi nin jingenindis ;
Jesus nosse, ki ga-babamiton.

IX. Pak-nagamonan.

1. Kakina minawanigosida,
Onanigwendanda ;
Win kossinan Jesus,
Win kejewadisid,
Kinawind ga-ondji-nibod oma aking,
Geget win gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.
2. Gi-niboban wi-nodjimoinang,
Wi-agwashiminang ;
Pagidenindiso,
Epitch sagiinang ;
Minawa dash nongom geget bimadisi.
Geget win gi-abitchiba,
Alleluia, alleluia.
3. Geget ki kitchi sagiigonan
Ga-nodjimoinang ;
Wenidjanissingin
Ki sagiigonan.
Meshkwat dash gaie kinawind sagiada,
Geget win gi-abitchiba
Alleluia, alleluia.

- 1 Bekish gaie anwenindisoda,
Mino inendanda ;
Win Debeniminang,
Kaginig daiebwed,
Enigokodeeiang debwetawada.
Geget win gi-abitchiba.
Alleluia, alleluia.
-

Sur l'air : O filii et filiae.

- 1 Alleluia, alleluia, alleluia,
Geget Jesus abitchiba,
Kakina modjigisida,
Kego gego gotansida.
Alleluia, . . .
2. Ki kitchi sagiigonan,
Ki gi-jawenimigonan,
Kinawind ga-ondji-nibod.
Alleluia, . . .
3. Wiiaw o migiwenaban,
O miskwim o gi-siginan,
Gij'gong tchi minawasiiang.
Alleluia, . . .
- 4 Apitchi ki jawendagos,
Gwanatch Marie, ki wiss Jesus
Geget win gi-abitchiba.
Alleluia, . . .
5. Kitchitwawenindagos.
Ondjita sagiigosi,

Ka minawa ta-nibossi.

Alleluia, . . .

6. Jesus mamoiawamada,
Kikinawadenimada,
Songan babamitawada.
Alleluia, . . .

7. Jesus win mikwenimada,
Gijigong dash inabida ;
Tchi ijaiang nibwakada.
Alleluia, . . .

8. Jesus nosse, ki sagiin,
Mojag ki ga-songenimin.
Gaie ki ga-manadjiin.
Alleluia, . . .
-

1. Jesus, win Debeniminang,
Geget win abitchiba.
Apitchi minawasida.
Alleluia . . .
2. Jesus kitchitwawinada,
Weweni gaie inada :
Gwanatch ga-abitchibatan
Alleluia, . . .
3. Aking ki gi-kotagito,
Ninawind wendji-niboian,
Kiiaw ki migiwenaban,
Alleluia, . . ,

4. Jesus, mi ge-dodawiiang
Api ge-abitchibaiang,
Kishpin babamitagoiaz.
Alleluia, . . .
5. Jesus, ga-jawenimiiang,
Migwetch ga-inenimiiang.
Tchi mino abitchibaiang
Alleluia, . . .
6. Mamakadakamig end'ian
Ki migiwenaban kiiaw,
Ki wi-abitchibaimin.
Alleluia,
7. Migwetch kid inenimigo,
Ki manadjienimigo.
Jesus ga-abitchibaian.
Alleluia, . . .
8. Ki mamakadenimigo,
Kin debendaman nibowin,
Gwanatch ga-abitchibaiax
Alleluia, . .

Sur l'air : A l'exemple des Anges.

1. Ambessa, ikitoda,
Nagamoda :
Jesus Debeniminang
Sagiada,
Mojag mamoiawamada ;
Kitchi bekadisi, kijewadisi,
Sagiada, sagiada, sagiada.

2. Ki jawenimigonan
Endodonang;
Ki mino-dodagonan
Endashiiang.
Gij'gong tchi minawasiiang
Animiidiso, gi-nibo aking.
Sagiada, sagiada, sagiada.
3. Ki widigemigonan
Ogidakamig,
Ki gi-gashkiigonan
O miskwining,
Abi Eukaristiwining,
Mojag weweni babamitawada.
Sagiada, sagiada, sagiada.
4. Ondjita webinanda
Batadowin,
Gaie pagidendanda
Manadwewin;
Mino ijiwebisida,
Mojag mbwakada, anamiada.
Alleluia, alleluia, alleluia.
5. Ki wi-kitchi-sagiin,
Gwanatch Jesus!
Ondjita sa ki minin
Nin tchitchag.
Ki kitchitwawenindagos,
K' ga-babamiton, ki ga-debweton.
Alleluia, alleluia, alleluia.
-

Maria, gij'gong wegimakwewian, minawasin, alleluia.

Geget win gi-mino-abitchiba kigwiss Jesus alleluia.

Mi ga-ikitogobanen bwa nissind ; alleluia.

Gagarodamawishinam gijigong, alleluia.

Minawasin, Maria, gagangowian, alleluia.

Geget win Debeniminang gi-mino-abitchiba alleluia.

X. Jesus gijigong ija.

1. Debeniminang Jesus
Weweni manadjiada,
Mamakadenimada,
Kakina o nitawiton :
Gijigong nongom ija,
Ossan o nasikawan.
2. Megwa gi-bimadisid
Eji-anishinabewid
Oma ogidakamig,
Ki gi-jawenimigonan.
Nongom gijigong aia,
Ki biigonan ima.
3. Gaie kinawind geget
Gijigong ki gad-ijamin.
Kishpin mino dodamang,
Gwaiak ijiwebisiang.
Ki ga-mino-aiaamin,
Apitchi go kaginig

4. Jesus gijigong ija,
Ossan o kitchinikaning
Namadabi gijigong,
Mi dash wedi ogimawid.
Geget kitchitwawisi,
Kakina o dibendan.
 5. Ambe anamiada,
Maianadak webinanda,
Jesus dash sagiada.
Weweni tchi nopinanang
Gwaiak tchi oditamang
Od ogimawiwining.
 6. Jesus gwanatch nossinan,
Apegish jawenimiliang,
Gijigong tchi ijaiang,
Gi-ishkwa-bimadisiiang,
Tchi jawendagesiiang,
Kid ogimawiwining.
-

*A! Nagamonan Wenijishid-Manito tchi man
adjiind.*

Sur l'air : Esprit-Saint, comblez nos vœux.

Meno-Manitowiiian,
Gagikim nin tchitchag,
Ganawenimishin;
Meno-Manitowiiian,

Bi-widokawishin.

Tchi mino-diiàn.

1. Kakina debendamàn,
Nind apenimon kiiaw.

Jeweningeian

Kaginig go.

Meno-Manitowiiian, .

2. Wenijishiiian-Manito,
Nongom bi-nanjissen,

Bi-mijishin dash

Tchi jinger&amàn

Maianadak.

Meno-Manitowiiian, . .

3. Kitimageimishin,
Mashkawendamiishin,

Tchi ojindamàn

Baradowin.

Meno-Manitowiiian, . . .

4. Magiweian nibwakawia
Iji-mijishin dash,

Tchi mikwendamàn

Minik nwandamàn

Gagikwewin.

Meno-Manitowiiian, . . .

5. Inenimishin nongom,
Enigokodeeiàn

Tchi jingendamàn

Gegibadak. ,

Meno-Manitowiiian, . .

6. Jawenimishin, mijishin
Ki sagiiwewin,

Bekadisiwin,
Minodeewin,
Nibwakawin.

Meno-Manitowiiian, . . .

7. Apitchi kashkendagwa
Nind ijiwebisiwin;
Andjitawishin,
Inendaman.

Meno-Manitowiiian, . . .

8. Wenijishiiian-Manito,
Ganawenimishin,
Gagikimishin,
Tchi nibwakaiàn
Kaginig go.
Meno-Manitowiiian, . .
-

1. Ondass ijan, ki biin,
Meno-Manitowiiian,
Kitimagenimishin.
2. Ondass, gwanatch Manito
Ondass, jewenimiiang,
Waiassenamawiiang.
3. Ondjita nind animis,
Nin da-gi-babanadis
Widokawissiwamban
4. Wanendan ga-bi-diiàn,
Apitchi nin jingendan
Minik ga-nishkiinàn.

5. Nin matchi dodamowin
Bonigidetawishin.
Songideeshkawishin.
 6. Nanawaj nin bimadis;
Neta-jaweningeian,
Ambe, nodjimoishin.
 7. Meno-Manitowiiian,
Andjitawishin ninde,
Tchi wi-minodeeiân.
 8. Kitchi gwanatch ishkote,
Sakaan mojang ninde,
Gwaiak tchi sagiinân.
 9. Mojang nin jagwenindis;
Nin ga-mashkawenindis
Swangideeshkawiiian.
 0. Mojang ki ga-debweton,
Ki ga-wi-babamiton,
Gaie ki ga-sagiin.
-

Sur l'air : Tu vas remplir le vœu de ta tendresse

Mino-Manito, jawenimishinam,
Nindeinang bi-dagwishinin;
Ginaamaw jangenimiiangid,
Tchi bwa wika gego bata-diiang.

Ondass ijan, Meno-Manitowiiian,
Wassakwanenindamawishinam,
Tchi gwaiak iji-bimadisiiang,
Mi dash gij'gong tchi wi-oditamang.

Sur l'air : Aimons le Sauveur de nos âmes.

Mino-Manito, bi-nanjissen,
Nindeinang bonin,
Tchagisan, tchagisan, kakina tchagisan.
Kin ki gi-ojton,
Kin ki dibenindan ;
Moshkinadon, moshkinadon kid onijishuwin
Tchi wi bwa pindiged matchi manito

Sur l'air : Veni, Creator Spiritus.

1. Ondass ijan, ga-gijiiiang,
Kin Meno-Manitowiiian,
Nasikaw ga-gijiadjig,
Moshkinadaw odeiwan.
2. Jeweningeian, nanjissen,
Oditan dash nindeinang,
Tchi minawanigotoian
Ga-nissitami-dodamang.
3. Mojag pindjina tibikad,
Endad wiin nin tchitchagonan
Kin wassenamawishinam,
Tchi gwaiak bimadisiiang.
4. Nin segisimin endiiang,
Ondass tchi widokawiiang :
Nin wi-jagotchiigonan
Manito jangenimiiangid.
5. Kikenindamoishinam
Eji-kitchitwawisid win

- Weossimind gijigong ebid,
Gaie dash win Wegwissimind
6 Weossimind mino-inada,
Tetibishko Wegwissimind,
Gaie wadji-Manitomad.
Bejigo manadjiada.
-

Sur l'air : Esprit-Saint, descendez en nous.

- Wenijishiiian-Manito,
Bi-pindigawishin
Nindeing, ki biin.
1. Ondjita sa nind wanishindis,
Bi-kitimagenimishin,
Wi-bi-songideeshkawishin ;
Bi-wasseiabiishin,
Tchi wasseiabiian.
Wenijishiiian . . .
2. Matchi manito wi-bi-webishimid
Kaginig nin bi-migoshkadjiig,
O dassonaganing nin wi-dassonig ;
Kin dash, kin dash bi-widokawishin
Wenijishiiian . . .
3. Tchi wi-nibwakaiàn gagikimishin ;
Jawenim nebwakadjig tchi eshkam
Nibwakawad, baiata-didjig gaie
Tchi wi-anwenindisowad.
Wenijishiiian . . .
-

***XII. Nagamon, kakina ketchitwawendagosid
jig gijigong ebidjig tchi manadjiindwa.***

Ser l'air Tu vas remplir le vœu de ta tendresse

1. **Kaginig go manadjiada Jesus,
Manadjiadanig gaie bekish
Ketchitwawendagosidjig gijigong,
Mojag gaie dash sagiadanig.**
 2. **Geget gi-mino-ijiwebisiwag
Megwa gi-bimadisiwad aking ;
Nongom jawendagosiwag gijigong,
Kawin wika animisissiwag.**
 3. **Weweni o gi-anokitawawan
Kije-Maniton ogidakamig ;
Nongom dash gijigong o wabamawan
Weweni go o widabimawan.**
 4. **Ketchitwawendagosidjig gijigong
Gi-kitchi-animisiwag aking,
Weweni dash mojak gi-minwendamog ;
Mi dash nongom jawendagosiwad.**
 5. **Kaginig geget winawa Jesusan
O gi-kitchi sagiawan aking ;
Meshkwat Jesus o sagian gijigong,
Apitchi go o mino-dodawan.**
 6. **Geget ningotawassidog winawa !
Weweni pagcsenimadanig,
Tchi gaganodamonangwa gijigong.
Nibwakada, tchi wi-odissangwa.**
-

Apegish gijigong ijaian.

- . Ketchitwawendagosidjig,
Gijigong sa ebidjig,
Kaginig bimadisiwag ,
Minawanigosiwag.
Minwendagwad sa gijigong
Kitchi modjigendagwad,
Kawin gego maianadak
Gijigong dagossinon.
2. Anotch gego oma aking
Minawanigosiwin,
Kakina gaie daniwin,
Ka nin babamendansin.
Minik gijigong endagog
Nin kitchi pagossendan ;
Kagige bimadisiwin
Nin nanagatawendan.
3. Sanagad bimadisiwin,
Nin kashkendam nindeing,
Osam matchi ijiwebad
Oma ogidakamig.
Ningotawassidog geget
Wedi gij'gong eiadjig ;
Kawin sa wedi awia
Wika matchi dodansi.
4. Anotch gego maianadak
Misiwe nin wabandan,
Mi dash wendji-kashkendam
Enigokodeeiän.
Apitchi dash nind inendam :

- Apegish na abiiàn
Kin wabaminagosiiàn,
Nosse, Kije-Manito.
5. Apegish mino dodamàn,
Apegish nibwakaiàn,
Kaginig tchi bimosseiàn
Wenijishing mikanang.
Nosse, gijigong ebiiàn,
Mano jawenimishin,
Gijigong ijiwijishin,
Wedi tchi wabaminàn.
-

Sur l'air : Adore un Dieu . . . ou : Fête et dimanche

1. Gij'gong ondjita kaginig dibisim,
Kaginig wedi jawendagosim ;
Kagige wanakiwin dagomagad
Debisiwining.
2. Mojaĝ jewendagosidjig gijigong
Mikwenimadanig oma aking ;
Eshkam go kikinowabamadanig,
Tchi odissangwa.
3. Gijigong ebidjig inawadanig,
Ga-ijiwebisiwad sà aking
Ijiwebisida, tchi wabamangwa
Wedi gijigong.
4. Kawin awiia da-jagwenimossi,
Mekwendangin ga-bi-matchi-dodang ;
Kishpin nongom gwaiak anwenindisod,
Ta-jawenima.

5. Debeniniinang ki widokagonan,
Mi ge-ondji-gashkiidisoing,
Weweni ki bimadisiwininan
Wi-andjitoiang.
 6. "Nokenindagwad nin nijobisowin,
Nin bimiwanan dash geget nangan."
Mi sa ekitod kaginig daiebwed
Kossinan Jesus.
 7. Gijigong tchi ijaiang, nibwaka la,
Jesus dash weweni sagiada;
Kego dash osam babamendansida
Aking endagog.
 8. Matchi manito ki miganigonan,
Mi wendji-animisiiang aking.
Gijigong dash ki ga-mino-aiamin
Wanakiwining.
 9. Kitchitwawendagosi Weossimind,
Mi tibishko gaie Wegwissimind,
Kitchitwawendagosi dash tibishko
Mino-Manito.
-

XIII. Nagamon negamong tchibaigijigak

Sur l'air: Ecoutez les voix lamentables.

1. Kitchi ishkoteng ebiiang,
Nin wissaginesimin,
Tchi apitchi gaxisomang
Manito ga-nishkiang.

- Nin mawimin,
 Anawi dash ishkote
 Kawin wika atessinox
2. Kinawa enamiaieg,
 Ganodamawishinam,
 Mojag mikwenimishinam,
 Epitchi animisiiang.
 Nin mawimin, . .
3. Endaji-animisiiang
 Ki ga-agwashimimin
 Gaganodamawishinam,
 Ki ga-jawenimimin.
 Nin mawimin, . . .
4. Gagisondamawishinam
 Jesus Debeniminang,
 Ki ga-widokonimin dash,
 Gijigong gi-oditamang.
 Nin mawimin, . . .

Sur l'air : O salutaris hostia sacra.

1. Kin Jesus, neta-jawendjigeian
 Kaginig Keje-Manitowiiian,
 Debenimadwa anishinabeg,
 Jawenim nebodjig.
2. Kin kakina ki gi-nodjimoag
 Gi-kitchi-kotagendaman **ak:ing**,
 Mi wendji-pagossenimigoian :
 Jawenim nebodjig.
3. Jesus kin gaiassiamawadwa
 Weweni aianwenindisodjig

Kakina o batadowiniwan,
Jawenim nebodjig.

4. Gassiiakisowining ebidjig
Kagige wanakiwining ashi.
Jesus, tchi pindigewad gijigong
Jawenim nebodjig.
-

Nibowin mikwendanda.

1. Ambessa, bemadisiieg,
Nanagatawendanda,
Kakina go endashiiang
Ged-ijiwebisiiang.
Nibowin sa mikwendanda,
Gego wanendansida ;
Tchi gotamang batadowin,
Weweni tchi niboiang.
2. Gi-kitchi-bata-dodamog
Nitam anishinabeg,
O gi-agonwetawawan
Geget Kije-Maniton.
Mi dash iw wendji-nibowad
Bemadisidjig aking.
Mi sa ge-diiang kakina
Minik bemadisiiang.
3. Wenibik apitendagwad
Bimadisiwin aking ;
Wenibik go kid aiamin
Oma ogidakamig.

Gi-ishkwa-bimadisiiang,
Mi tchi nandomigoiang,
Mi tchi nasikawang Jesus
Win tchi dibakoninang.

4. Kagige bimadisiwin
Iwidi dagomagad;
Kawin awiia minawa
Wedi wika nibossi.
Kaginig mino aiawag
Meno-bimadisidjig,
Kaginig animisiwag
Metchi-bimadisidjig.
 5. Ningotawassidog geget
Meno-nibodjig aking,
Gwaiak gijigong ijawag,
Mi dash mino aiawad.
Ka gego kashkendamowin
Gijigong dagossinon,
Mi sa go eta kaginig
Minawanigosiwin.
 6. Apegish gaie kinawind
Mino niboiang aking,
Meshkwat tchi bimadisiiang
Kaginig go gijigong.
Jesus babamitawada,
Apitchi sagiada,
Gaie anokitawada,
Mi tchi mino niboiang.
-

Mikwendanda dibakonidiwin.

Sur l'air: Dieu va déployer sa puissance.

- 1 Mikwendanda, bemadisiieg,
Kitchi dibakonidiwin.
Kakina sa ki ga-dibakonigomin
Api ge-ishkwa-bimadisiiang aking
Mikwendanda, . . .
 2. Minawa dash ishkwa-akiwang
Ki ga-dibakonigomin;
Mamawi sa ki ga-dibakonigonan
Jesus-Krist ga-bimadjiinang gi-nibod
Minawa, . . .
 3. Bodadjigan sa ta-nondagwad,
Mi dash tchi abitchibawad
Kakina ge-gi-bimadisiwad aking,
Mi tchi nasikawawad Kije-Maniton
Bodadjigan, . . .
 4. Geget ta-sanagad iwapi,
Ta-kitchi-kotagendagwad.
Ambe, mojang mino ijiwebisida,
Mi dash geget wedi tchi segisissiwant
Geget, . . .
 5. Jesus, kin ge-dibakoniiang,
Kitimageniinishinam;
Wenijishing nibwakawin mijishinam.
Kaginig gwaiak tchi anokitagoian.
Jesus, . . .
-

XIV. Minawa anind Nigamonan

Sur l'air : Ah ! qu'il est doux . . .

1. Jesus nosse, ki kitchi sagiin,
Jesus nosse, kin saiagiian ;
Ki kijewadis,
Ki jawendjige,
Ondjita neta-jawenimiian !
Apegish, Jesus nosse,
Eshkam sagiinân,
Keje-Manitowiian !
Apegish enendaman
Ijiwebisiiân
Kaginig go.
2. Dassing naiagatawendamânin
Eji-jawenimiian kaginig,
Migwetch kid inin
Gwaiak nindeing,
Apitchi mamakadeniminan.
Apegish, Jesus nosse, . . .
3. Geget, Jesus, ki kitimagenim
Tibinawe ki bimadisiwin
Ki pagidendan,
Jawenimiian ;
Mi wendji-mamakadeniminan
Apegish, Jesus nosse, . . .
4. Epitch dash sagiinân nindeing,
Mi epitch gotamân batadowan ;
Kin ki jingendan,

Kin ki wabandan,
Mi sa apitchi wendji-gotamàn.
Apegish, Jesus nosse, . . .
3 Ki pagossenimin dash, o Jesus!
Nongom tchi mashkawendamiian
Weweni geget
Tchi webinamàn
Maianadak, epitch sagiinàn.
Apegish, Jesus nosse, . .

Sur l'air : Jésus est la bonté même.

1. Apitchi kijewadisi
Jesus Debeniminang,
Kitchi nita-jawendjige,
Geget sagiigosi.
Kawin dash bemadisidjig
O sagiassiawan ;
Bebejig sa eta geget
Weweni o sagian.
- 2 Jesus ki sagiigonan,
Ki jawenimigonan.
Pabige ki minigonan
Gego menesiiangon
Bebejig dash eta geget
Migwetch od ineniman ;
Wika go bemadisidjig
O mamoiawamawan.
3. Gi-bi-ija oma aking.
Gi-kitchi-animisi.

- Tchibaiatigong gi-nibo,**
Gi-bi-nodjimoinang.
Awenen dash iw mekwendang
Tchi anwenindisod dash?
Geget sa ki wanendamin,
Eji-mino-dodonang!
- 1. Wenijishing gagikwewin**
Win Jesus o gi-bidon ;
Ki kikinoamagonan
Kaginig ge-dodamang.
Nibiwa dash kawin bapish
O debwetansinawa
Minik ga-iji-gagikwed
Jesus Debeniminang.
- 5 Jesus ki wikomigonan,**
Epitchi sagiinang ;
Wiiaw kid ashamigonan,
Ki mino-dodagonan.
Anin dash meshkwat endiiang
Kinawind endashiiang ?
Wika awiia weweni
Jesusan o sagian.
- 6 Kitimagenimishinam,**
Jesus Debenimiiang !
Kego webinishikangen,
Neta-jaweningeian !
Songideeshkawishinam,
Tchi anwenindisoiang ;
Nin bimadisiwininan
Geget tchi andjitoiang.
-

Sur l'air : Troupe innocente.

1. Kije-Manito
Sagiada mojad,
Manadjiada
Enigokodeeiang.
Jawendagosi sa
Bemadisiid aking
Weweni saiagiad,
Mojag mekwenimaa
Kije-Maniton.
2. Sagiigosi
Kossinan, gijigong
Kaginig ebid,
Nita-jawendjige.
Wenidjanissingin
Ki sagiigonan ;
Mamakadendagosi
Win Debeniminang
Ejiwebisid.
3. O gi-siginan
Kakina o miskwim
Tchibaiatigong
Win kossinan Jesus.
Ki sagiigonan,
Mi wendji-dodonang
Ki jawenimigonan,
Ki wi-assigonan
Ima gijigong.
4. Kaginig, ambe,
Meshkwat sagiada

Gaie kinawind,
 Pagossenimada. —
 Mijishinam, Jesus,
 Ki sagiwwewin,
 Tchi mikwenimigoian,
 Tchi sagiigoian,
 Nosse, kaginig

Sur l'air : O digne objet de mes chants.

1. Kitchi apitendagwad
 Jesus o gagikwewin;
 Geget kitchitwawendagwad
 Mojag kitchitwawendanda,
 Weweni pisindanda,
 Mino zanawendanda.
2. Kakina o kikendan
 Debeniminang Jesus;
 Kawin gego wanendansin,
 Ka wika giwanimossi;
 Babamitawada dash,
 Gaie debwetawada.
3. Weweni pesindangig
 Jesus od ikitowin
 Kitchi jawendagosiwag,
 Gwaiak o wabandanawa
 Wenijishing mikana,
 Mojag gwaiakossewag.
4. Win weweni pesindang
 Jesus o gagikwewin,

- Eshkam go kikenindiso,
Eshkam tabassenindiso ;
Mi dash Kije-Maniton
Kitchi jawenimigod.
5. Dassing sa go nwandamang
Jesus od ikitowin,
Minwendanda kideinang,
Migwetch dash inenimada ;
Weweni pisindanda,
Mino ganawendanda.
-

*Nijwaswi kitchi batadowinan naganendag
wakin.*

1. Mino inendanda, enamiaieg,
Weweni go mojang mino dodanda ;
Mikwenimada sa Debeniminang,
Mi tchi ojindamang batadowinan.
2. *Maminadisiwin* wi-bonitoda ;
Kitchi batadowin, jingenindanda.
O kitchi jingendan Debeniminang ;
Inendanda mojang tchi jingendaman.
3. Kitchi batadowin *Sasagisiwin*,
Mojag ojindanda iw batadowin.
Jajawenimada ketimagisid,
Mojag dodawada eji minwendang
4. *Bishigwadisiwin* wi-webinanda ;
Gossada sa mojang Kije-Manito.
Ta-tchagiso geget beshigwadisid
Kagig ishкотeng anamakamig.

5. *Kijawenindiwin* wi-ojindanda,
Epitch jingendagwak jingenindanda.
Win matchi manito, win igo nitam,
O gi-bidon aking iw batadowin.
6. Matchi ijiwebad *Nibadisiwin*;
Apitchi weweni bonitoda dash.
Gawashkwebid geget matchi dodaso
O kitchi nishkian Kije-Maniton.
7. Mi t'ibishko gaie *Nishkadisiwin*
Kitchi batadowin, geget manadad.
“Mojag sagiidig, mino dodadig;”
Kid igonan Jesus Debeniminang.
8. *Kitimiwin* gaie kitchi manadad;
Kitimagisiwag ketimishkidjig.
Mojag anokida, anamiada;
Mi ga-dodang aking gaie win Jesus

Sur l'air : Goutez, âmes ferventes.

1. Babamendan, nin tchitchag,
Gwaiak nibwakawin;
Tchi jawendagosian
Mino-bimadisin.
Jawendagosi geget
Enigokodeed
Saiagiad Jesusan;
Minawanigwendam.
2. Awiaa saiagitod
Od anamiewin,

Weweni genawendang
Mojag gagikwewin,
Ta-minawanigwendam
Gijigong tchi assind,
Ta-jawendagosi sa
Gijigong kaginig.

3. Kishpin win Debendjige
Weweni sagiind,
Mojag dash mikwenimini
Mino bimadisim.
Mojag mikwenimada,
Eshkam sagiada,
Enigokodeeang
Anokitawada.

4. Awiia menotawad
Debendjigenidjin,
Gaie babamitawad
Minik ekitonid;
O songideeshkagon,
O minwenimigon,
Geget o sagiigon,
O jawenimigon.

5. Jesus mikwenimada,
Apine, apine,
Eji-sagiinaang dash
Meshkwat sagiada.
Jawendagosi eget
Enigokodeed
Saiagiad Jesusan;
Minawanigwendam.

*Baiata-ijiwebisid o pagosseniman Kije-Mani
ton tchi bonigidetagod.*

Sur l'air : Grand Dieu, mon coeur touché

1. Kin gi-nishkiinân,
Mi wendji-kashkendamâr
Jesus gwanatch nosse!
Bonendamawishin.
Ondjita weweni
Nin wi-ganawenindis.
Kego ningot inendanger
Gi-matchi-dodamân,
Kejewadisiiân!
Nin kashkendam
Gi-matchi-dodamân;
Gassiamawishin.
2. Kin Debenimiian,
Jesus neta-jawenimiian
Mindjimenimishin,
Songendamiishin,
Minik jangendaman
Mojag tchi jingendamân.
Kego ningot . . .
3. Nin kitchi inendam
Weweni tchi babamitonân
Nin kashkendam geget,
Ejiwebisiiân.
Nongom nin gijendam
Tchi boni-bata-diiân.
Kego ningot . . .

4. Kin waiabamiiian,
Jesus, ge-dibakoniian,
Gassiamawishin
Ga-matchi-dodamân,
Tchi bwa odjitchisseg
Nin dibakonigowin.
Kego ningot, . . .
-

1. Ga-gijiinang Kije-Manito
Kaginig ki wabamigonan,
Ka gego o bwanawitossin,
Kakina gaie o dibendan,
Kakina win ki minigonan,
Eji-jawendagosiiang.
Sagiada, sagiada, win nijike sagiigood;
Sagiada, sagiada, win nijike sagiada.
2. Kakina od ani-kikendan
Ki sanagisiwininan;
Mojag kid ani-minigonan
Kid abadjitowininan;
Midjim kid ondinamagonan,
Gaie kid agwiigonan.
Sagiada, sagiada, kaginig dash mikwent
mada,
Sagiada, sagiada, eshkam namolawa
mada.
3. Awenen ge-de-dibadodang
O kitchi mashkawisiwin?
Awenen dash ge-de-kikendang

- O Kije-Manitowiwin?
Win eta de-kikenindiso,
Eji-kitchi-onijishid.
Sagiada, sagiada, eshkam mamakadeni
mada,
Sagiada, sagiada, mo jag kitchitwawinada.
4. Kakina jangenindamonang
Weweni pagidendanda;
Kakina manitowisiwin
Ondjita manenindanda;
Win nijike Kije-Manito
Mojag babamitawada,
Sagiada, sagiada, ki wi-minawasiigonan;
Sagiada, sagiada, win eta manadjiada.
5. Odikwan ka miniwansinon,
Egoginsinog mitigong;
Mi nassab endiang kakina;
Apitchi ki bwanawitomin,
Bwa bi-widokaweniminang
Kaginig Kije-Manito.
Sagiada, sagiada, epitching mamoiawa-
mada;
Sagiada, sagiada, eshkam pagossenimada.
6. Bemadisiid Kije-Manito,
Ondjita Debeniminang,
Aiapitchi-kitchitwawinind,
Mojag babamitawada;
Win nijike Kije-Manito
Kaginig mikwenimada,
Sagiada, sagiada, ondjita babamitawada.
Sagiada, sagiada, epitching go sagiada.

Sur l'air : Custodes nominum.

1. Epitch sagiinang Kije-Manito,
Kakina endaniiang ki gi-minigonan ;
Odinan anjenin tchi wi-kijaninang,
Tchi ganaweniminangwa.
2. Kid anjeniminan ki sagiigonan ;
Gego endiiangon ki widokagonan.
Wa-bata-diiangon ki mikawainigonan.
Ki songideeshkagonan.
3. Kitchi batinowag jangeniminangog,
Anamakamig wa-apagininangog ,
Awashime anjenig songendagosiwag
Songan pagossenimadanig.
4. Ka wika : nin bejig, inenindansida,
Kid anjeniminan ki widjiwigonan,
Ondjita kakinig ki wabamigonan,
Ki ganawenimigonan.
5. Nin mino ajenim; ki kitchi jawenim ;
Migwetch endodawiiian, ki mamoiawamin
Kaginig weweni angwamenimishin,
Mojag mindjimenimishin.
6. Apitchi nin gotan nin matchideewin,
Mojag manadadong inagode ninde .
Win matchi manito nin migoshikadjiig,
Ka pagidenimishiken.
7. Ki pagidinamon niiaw, nin tchitchag ;
Naragatawendan minik ge-dowanen,
Mikwenimishin mojak, gaie dibendan
Minik ge-wi-ni-dowanen.

8. Michel, kin ondjita swangendagosian,
Ki ningwing kaginig weweni ashishin
Tchi wi bwa gego iji matchi dodawid
Ketchi-jingenimiiangid.
 9. Kitchitwa Gabriel, ketchi-mashkawisiiaa
Kitimagenindan nin bwanawitowin ;
Ganawenimishin, gi-niboian aking
Ishpiming ijiwijishin.
 10. Raphael. ki wabam, nin pagwanawadis
Angwamenimishin, ganawenimishin.
Babawidjiwishin, wi-dagwishimishin,
Kagige debisiwining.
 11. Mino anjenidog endasso-winsoieg,
Apegish kaginig gij'gong wabandiiang
Jagoitawishinam jangenimiiangid ;
Gaganodamawishinam.
-

1. Kakina angwamisida ondjita geget,
Epitching webinanda
Gagibadisiwin, kaginig dash
Nibwakada, wi-sagitoda anamiewin,
Babamitawada Debeniminang.
Mi sa geget ge-wi-diiàn ;
Ganage nin nin ga-sagia Kije-Manito,
Win eta nijike nin manadjia.
Nebwakaieg, gwanatch endiieg,
Anamiewin weweni ijitwaiog.
Aking daji debisiwin nin jingenindan ;

Kije-Manito dash nin minwenima, nia
manadjia.

Apegish na gwaiak sagiang
Jesus-Krist, win kossinan.

Kakina angwamisida . . .

4. Apitchi sagitoda anamiewin;

Ondjita anamide

Pagidenindanda batadowin;

Eneniminang Kije-Manito wi-ani-dida.

Kitchi debisiwin wikwatchitoda.

Kego gego gotansida,

Gego nange o bwanawiton Kije-Manito.

Kaginig ani-bahamitawada.

Songan geget anwerindisog,

Gijigong kaginig tchi minawasiieg.

Wegwenidog ge-nibwakad, Kije-Manito

Ogad-assigon ondjita kagige wanakiwining

Debwetawig ga-gijiinang,

Mojag mino nibwakag.

Apitchi sagitoda . . .

8. Kakina ged-ani-diieg, wi-mikwenimig

Kossinan, win Jesus-Krist,

Pagidinamawig kiiawiwan;

Weweni go pagossenimig kakina gego

Eji-manesiieg oma aking.

Webinamog gaiassiikag,

Minik gego eji-inineg Kije-Manito

Babamitawig, kaginig sagiig.

Nibwakawin nandotamawig,

Mi iw eta ondjita pegossendagwak.

Nebwakadjig wanakiwag, kaginig mino

Bimadisiwag, jawendagosiwag nibwaka-
wining.

Angwamisig mino mikana

Wi-noswatog, nibwakag.

Kakina ged-ani-diieg . . .

Kije-Maniton saiagiad
Kitchi wanakiwidee,
Mojag wanakiwenindam,
Awiia nwadjigideedjin,
Mojag wanakiwenindam,
Apitchi gaie onanigwendam

2. Awiia meno-bimadisissig
Kaginig animenindam,
Ka wika onanigwendansi,
Kaginig kashkendamidee,
Ka wika onanigwendansi,
Eshwamanissongin sa ino.

3. Minawanigosiwinensan
Aking daji debisiwin ;
Apitchi jingendagwadon
Eshkwa-missawenindamingin
Apitchi jingendagwadon,
Wejimongin eshkam ani-ino.

4. Matchi inadisiwinidog !
Ki kitchi kashkendamiim :
Apitchi pakeshkawishig
Awass ijag, ginibi madjag,

- Apitchi pakeshkawisnig;
 Mi minik ge-waiejimiieg.
6. Ka nin gi-nibwakawisissi,
 Nind ani-bata-dinaban,
 Gegapi dash nin gi-mikaw
 Nin eta nin gi-babamitas;
 Gegapi dash nin gi-mikaw,
 Nongom geget nind agatenindis
6. Nin gi-matchi-bimadis, nosse,
 Ka ki gi-sagiissinon.
 Apitchi nind anwendagos;
 Kin eta kid ishpendagos;
 Apitchi nind anwendagos;
 Kaginig, nosse, ki ga-sagiin,
7. Kakina anishinabedog,
 Sagiig Kije-Manito,
 Win eta sagiigosi,
 Win eta apitchi sagiig,
 Win eta sagiigosi,
 Enigokodeeieg sagiig.

Sur l'air : Reine des cieux.

1. Nagamoda,
 Kakina anishinabedog,
 Nagamoda;
 Geget mamakadendanda,
 Eji-kitchi-jaweniminang
 Win apitchi Deberiminang;
 Nagamoda

2. **Epitchiieg**
Mojag nibwaka-inendamog;
Epitchiieg
Sagiig Kije-Manito,
Ondjita win sagiigosi,
Eshkam eshkam ani-sagiig,
Epitchiieg.
3. **Sagiidig,**
Kid igonan kossinan Jesus
Sagiidig,
Eji-kitchi-sagiinagog.
Ka wika nishkenindikegon,
Eshkam ani-mino-dodadig.
4. **Debwetamog**
Eji-kikinoamagoieg,
Debwetamog
Kid anamiewiniwa,
Ka wika agonwetangegon,
Gwaiak nanagatawendamog;
Debwetamog.
5. **Weweni go**
Nasikamog anamiewin,
Weweni go
Bamitawig ga-gijiinang;
Mojag kid inenimigonan,
Ondjita tchi babamitawang
Weweni go.
6. **Webinamog**
Ki matchi dodamowiniwan,
Webinamog,
Ka bapish ishkonangegon;

Manadwewin, kiwanisiwin,
Kakina gaie maianadak
Webinamog.

7. Jesus nosse,
Apegish kitchitwawinigoian
Jesus nosse,
Apegish sagiigoian
Misi go enigokwag aki,
Apegish babamitagoian,
Jesus nosse.
-

Les trois vertus théologiques.

Sur l'air : Heureux qui dès le premier âge

Debweiendamowin, (foi.)

1. K₁ kitchi jawendagosimin
Minik pesindawang Jesus.
Pesindamangon gagikwewin.
Jesus ki pisindawanan.
Kawin bemadisidjig aking
Anamie-gagikwewin
Geget od ojitossinawa;
Win sa Jesus od ojiton.
- 2 Debwetanda minik nwandamang
Jesus od ikitowinan;
Gijigong win gi-bi-ondjiba
Gi-bi-kikinoamonang.
Kiye-Manitowi dash Jesus,
Kawin da-giwanimossi.

**Migwetch mo jag inenimada,
Weweni debwetawada.**

Pagossendamowin, (espérance.)

- 3.** Bekish dash pagossenimada,
Apine apenimoda ;
Ka gego o bwanawitossin,
Apitchi kijewadisi.
Kaginig wenidjanissingin
Ki ganawenimigonan :
Geget ki jawenimigonan
Kakina go endashiiang.
- 4.** Kawin gi-jawenindisossi
Gi-bi-ijad oma aking,
Kawin gi-bi-ondji-ijassi
Tchi wi-mino-aiad oma.
Kinawind gi-bi-ondji-ija,
Gijigong tchi wi-assinang.
Mi ge-ondji-apenimoiang,
Ge-ondji-pagossenimang.

Sagiidiwin, (charité).

- 5.** Mojag mikwenimada Jesua,
Apitchi sagiigosi ;
Gaie mamakadenimada
Eji-nita-jawendjiged.
Tibinawe onidjanissan
Bemadisid oma aking
Kawin od iji sagiassin,
Jesus eji-sagiinang.

6. Epitch dash sagiinang Jesus,
Apegish epitch sagiang.
Mojag sa babamitawada,
Mi dash gwaiak tchi sagiang.
Kishpin geget Jesus sagiang,
Ki ga-sagiidimin dash;
Eji-gagikiminang Jesus
Ki ga-mino-dodadimin.
-

Ningotawassidog meno-ijiwebisid enamiad

1. Jawendagosi geget
Gwaiak ejiwebisid,
Naiagatawenindang
Kaginig wenijishing.
Mojag Kije-Maniton
Weweni o sagian,
Od apenimonan dash.
Kishpin ningot endidjin.
Mojag . . .
2. Od apitchi jingendan
Kakina maianadak,
Kawin o sagitossin
Gego aking endagog
Matchi inendamowin,
Kakina gegibadak,
Gaie dash manadwewin,
Od apitchi webinan.
Matchi . . .

2. Beka sa bimadisi,
Weweni anamia,
Geget minwendagosi
Ejiwebisid aking.
Kaginig dash gijigong
Ta-kitchi-mino-aia,
Gi-ishkwa-bimadisi
Oma ogidakinig
Kaginig . . .
-

Sur l'air : Grand Dieu, daigne accepter

1. Ambe, anishinabedog,
Webinanda minaidiwin;
Anotch matchi dodadiwin
Ka bapish babamendansida
Jagotchitoda batadowinan,
Kakina maianadak
Webinanda,
Jingenindanda
Baiata-dodagemagak.
2. Kakina baiata-didjig
O matchi dodamowiniwan
Weweni pagidendanda,
Ka babamenimassidanig.
Jagotchitoda . . .
3. Madjada, wi-miganada
win manito jangeniminang,

- Ondjita mashkawisida,
Kego bapish segendansida.
Jagotchitoda . . .
4. Matchi ijiwebisiwin
Ki gi-odawakanigomin;
Nongom dibenindisoda,
Ka awakanindisossida.
Jagotchitoda . . .
5. Ki gi-animiigonan
Win manito jangeniminang,
Meshkwat pagidenimada,
Weweni go jagotchiada.
Jagotchitoda . . .
6. Ambe, widjideemada
Win Jesus-Krist ga-miskwiwiind
Kitchitwa tchibaiatigong,
Kinawind tchi agwashiminang.
Jagotchitoda . . .
7. Jesus, kin egwashimiiang,
Kin ki gi-siginan ki miskwim;
Binish tchi boni-nesseiang
Ki ga-kitchi-babamitago.
Jagotchitoda . . .
8. Jesus, kin Debenimiiang,
Binish igo tchi boni-nesseiang
Nindeinang ki ga-kitchi
Sagiigo, mi sa ge-diiang
Jagotchitoda . . .
-

Sur l'air : Grand Dieu, quelle faveur

1. Nin jawenindagos
Geget osam:
Kossinan gijigong,
Win Kije-Manito
Kaginig go
Nin mino-dodag.
Geget nin kitchi jawenimig
Kakina gego win nin minié
Kossinan gijigong,
Apitchi neta-jawendjiged.
2. Nin bимadisiwin
Nin gi-minig,
Niiaw, nin tchitchag,
Jawenindjigewin,
Gweiakossing
Anamiewin.
Geget nin kitchi jawenimig.
3. Wenidjanissingin
Kaginig go
Kossinan nin dodag;
Nin ganawenimig,
Nin sagiig
Debeniminang.
Geget nin kitchi jawenimig.
4. Gij'gong tchi ijaiàn
Gi-niboian,
Tchi minawasiàn,
Tchi bimadisiàn

- Gij'gong mojang,
 Nind inenimig.
 Geget nin kitchi jawenimig, . . .
5. Kitchi migwetch, nosse,
 Gi-mijiian
 Minik menesiian.
 Apegish na mojang
 Sagiinân
 Nindeing, nosse!
 Geget nin kitchi jawenimig, . . .
-

*Mi onno nyanongin tchi bua gagikwed
 mekatewikwanaie.*

Sur l'air : A servi le Sangreai.

- 1 Jawenimishinam,
 Jesus Debenimiang,
 Nongom kid ikitowin
 Tchi nissitotamang,
 Tchi ganawendamang.
- 2 Jawendagosiwag
 Nwandangig ikitowin,
 Kin tibinawe, Jesus,
 Ga-dibadodaman
 Gi-bi-gagikweian.
- 3 Nongom dash winawa
 Mekatewikwanaieg
 Tibishko gagikwewag,
 Kin, Jesus, kid inag!
 Misi gagikweiog.

4. Minik endashiiang
Ki mamoiawamigo
Gi-jawenimiiang,
Gi-inenimiiang,
Tchi anamiaiiang
-

1. Kitchitwawendagosi
Win Manito Debeniminang
Kijewadisi gaie,
Apitchi nita-jawendjige.
Ambe babamitawad a,
Kishpin gego eninang,
Kego agonwetawassida.
2. Geget win matchi dodam
Aiagonwetawad Maniton
Misiwe eianidjin,
Kakina ga-gijitonidjin.
Kaginig ta-animisi
Ima anamakamig,
Weweni anwen-ndisossig.
3. Nongom Debeniminang
Kawin geget win tibinawe
Ningotchi gagikwessi,
Waieshkat go ga-bimi-dodang
Ininiwan dash od assan,
Meshkwat tchi gagikwenid
Tibishko ga-iji-gagikwed
4. Nishpin dash eamiad
Babamendansig gagikwewin,

Mi ma agonwetawad
Jesusan Debendjigenidjin.
Mi dash ge-ondji-dodamang
Enigokodeeiang
Eji-nondamang gagikwewin.

Katechim-nagamon

1. Wenijishiian-Manito,
Apegish jawenimiiang,
Weweni tchi kikendamang,
Gweiakossing ijitwawin.
2. Jawenimishinam gaie,
Weweni tchi wi-dodamang
Kakina minik ekitod
Jesus od ijitwawining



JESUS OD IJITWAWIN.

Katechim ejinikadeg.

Gagwedjindiwin. Kid anamia na ?

Nakwetamowin. Nind anamia sa, Kije-Manito nin gi-jawenimig.

G. Wagonen dash wendji-ikitoian: Kije-Manito nin gi-jawenimig ?

N. Win sa Kije-Manito nin gi-minig anamiewin, mi dash iw awashime kitchi migiwe-win ga-iji-mijid.

G. Batainadon na anamiewinan ?

N. Batainadon sa, bejigwan dash eta iw gweiakossing anamiewin.

G. Anin ejinikadeg iw gweiakossing anamiewin ?

N. Katolik anamiewin sa ijinikade. (Mi sa roming katolik anamiewin.)

G. Awenen dash ga-ojitod iw anamiewin, katolik ejinikadeg ?

N. Win sa Jesus, Kije-Manito Ogwissen, o gi-ojiton iw anamiewin, katolik ejinikadeg. win gaie nitam nisso bibon o gi-kikinoamawan anishinaben iw anamiewin; panima dash anind

o gi-ojitonawan bakan anamiewinan; kawin dash gwaiakossessinon; mi eta katolik anamiewin gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Awenen dash geget enamiad?

N. Mi sa aw daiebwetang enigokocced Jesus od ijitwawin, sagaandasod gaie, weweni gaie endodang, Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Anin eji-kikinawatchitchigasowad enamiadjig gweiakossing anamiewin ejitwadjig?

N. Tchibaiatigonigewag sa.

G. Anin ekitong tchibaiatigonigeng?

N. Mi sa ekitong: Od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing.

G. Wegonen wendji-tchibaiatigonigeiang?

N. Mi sa tchi wi-mikwenimang Kije-Manito nesso-bejigod, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito; mipi dash gaie tchi wi-mikwenimang Jesus ga-dapined tchibaiatigong, gi-nodjimoad ki tchitchagonanin.

G. Tchibaiatigonigewagna bakan ejitwadjig?

N. Kawin tchibaiatigonigessiwag; mi ga eta gweiakossing anamiewin ejitwadjig tchibaiatigonigedjig.

G. Wegonen iw wendji-kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin?

N. Kije-Manito sa o masinaigan, mekate-wikwanaieg gaie o gagikwewiniwa, mi wendji kikendaming gwaiak Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash enamiad ge-kikendang

ge-debwetang gaie, tchi gashkitod gijigong tchi ijad ?

N. Ningotwasswaiagadini sa iw ge-kikendang, ge-debwetang gaie; mi sa mandan :

1. Aia Kije-Manito baiejigod.

2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindage wedi, gi-ishkwa-bimadisinid aking.

3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

4. Kije-Manito Ogwissen, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus,) gi-bi-anishi nabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaia-tigong, kinawind ondji, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang.

5. Ki tchitchagonanig kaginig ta-bimadisiwag, ka wika ta-nibossiwag.

6. Kawin awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiang, gijigong gaie tchi ijaiang gi-ishkwa-bimadisiang aking.

Mi iw ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi wi-gashkitod gijigong tchi ijad kishpin bekish mino ijiwebisid.

G. Awenen kekinoamonang gwaiak Jesus od ijitwawin ?

N. Mekatewikwanaieg sa katolik Anamlewigamigong.

G. Mekatewikwanaiewiwag na igiw bakan anamiewinan kekinoamagedjig?

N. Kawin geget mekatewikwanaiewissiwag, anisha mekatewikwanaieg inawag: ki kinoamagewininiwag sa, gagikwewininiwag gaie.

I.

DEBWEIENDAMOWIN.

G. Anindi tchi mikamingiban eji-takwag Jesus od ijitwawin?

N. Mi sa ima tchi mikaming anamiewin: “*Nin debwetawa Kije-Manito.*”

G. Awenen ga-ojitod iw anamiewin: “*Nin debwetawa Kije-Manito.*”

N. Winawa sa o gi-ojitonawa Jesus o ki kinoamaganan, midadatchigwaban ashi nij.

G. Anin ekitong iw anamiewin?

N. Mi sa ekitong:

1. Nin debwetawa Kije-Manito Weossi-mind misi gego netawitod, ga-gijitod gijig, aki gaie.

2. Nin debwetawiman gaie Ogwissen baiejigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.

3. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigii-gon.

4. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce Pilatan, gi-sassagakwawa tchibaiatigong, gi nibo, gi-ningwawa gaie

5. Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijiga
linig gi-abitchiba.

6. Gijigong gi-ija, namadabi o kitchinika
ning Kije-Maniton Weossimimindjin misi gego
netawitonidjin.

7. Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad tchi bi-
dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.

8. Nin debwetawa Wenijishid-Manito.

9. Nin debwetan kitchitwa katolik Ana-
miewigamig, ketchitwawendagosidjig o wido
kodadiwiniwa.

10. Batadowini-gassiamagewin.

11. Abitchibawin eji-owiiassing.

12. Kagige bimadisiwin. Mi ge-ing.

1. *Nin debwetawa Kije-Manito Weossi
mind, misi gego netawitod, ga-gijitod gijig
aki gaie.*

G. Awenen aw Kije-Manito?

N. Mi sa aw Kije-Manito enind, gijig ga-
gijitod, aki gaie ga-gijitod, kakina gaie deben-
lang.

G. Wegonen ga-aiod Kije-Manito, gi-oji-
tod gijig aki gaie, misi gego gaie?

N. Kawin gego o gi-aiossin, kawin sa gego
gi-atessinon waieshkat, win Kije-Manito misi
gego o gi-ojiton; od inendamowin, od iki-
towin gaie eta o gi-aion, mi dash kakina gego
gi-gijitod.

1 Anin endasso-bibonagak, ga-ako-gijitod
Kije-Manito misi gego?

N. Ningotwatching sa midasswak dasso
bibonagak gega, ga-ako-gijitod Kije-Manito
gijig, aki gaie, misi gego gaie.

G. Anin dassogwan ga-dajitad Kije-Manito
misi gego gi-gijitod?

N. Ningotwassogwan sa gi-dajita.

G. Ka na o da-gi-gashkitossin Kije-Manito
misi gego tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-
dajitad?

N. Kakina sa o da-gi-gashkiton Kije-Ma-
nito tchi gi-gijitod, wenibik eta tchi gi-daji-
tad, abiding eta tchi gi-gigitod.

G. Wegonen dash ningotwassogwan ga
ondji-dajitad Kije-Manito, misi gego gi-giji-
tod?

N. Mi sa tchi kikinoamonang ged-ani-do
damang gaie kinawind: ningotwassogwan
tchi anokiiang, ani-nijwassogwanagak dash
tchi anwebiiang, Kije-Manito eta tchi anokita
wang.

G. Kaginig na Kije-Manito gi-aia?

N. Kaginig sa Kije-Manito gi-aia, kaginig
gaie ta-aia.

G. Anindi aiad Kije-Manito?

N. Misi sa aia, gijigong aking gaie; ka-
win ningotchi ishkwa-aiassi.

G. Anin minik Kije-Manito kekendang?

N. Kakina sa o kikendan: ga-bi-ijiweba-
dinig, nongom gaie ejiwebadinig, ge-ni-ijiwe

badinig gaie, Kije-Manito o kikerdan; kid inendamowininanin gaie o kikendanan.

G. Kakina na gaie o wabandan Kije-Manito?

N. Kakina sa o wabandan, missawa api tchi gego kadoiang kideinang. Kawin gege katchigadessinon enassamid Kije-Manito.

G. Anin minik geshkitod Kije-Manito tchi ojitod?

N. Kakina sa o gashkiton Kije-Manito tchi ojitod, od inendamowin, od ikitowin gaie eta od aion.

G. Ki da-gashkitomin na Kije-Manito tchi wabamang?

N. Kawin ki da-gashkitossimin Kije-Manito tchi wabamang, kawin sa owiiawissi.

G. Mi ekitomagak naningotinong Kije-Manito o masinaigan: Kije-Manito oshkinjigo, onindji gaie. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kije-Manito misi gego o wabandar, mi dash iw wendji-ikitong: oshkinjigo. Misi gego gaie o gashkiton Kije-Manito tchi ojitod, mi dash iw wendji-ikitong: onindji. Kawin dash geget oshkinjigossi, ka gaie onindjissi, kawin sa owiiawissi.

G. Wegonen iw wendji-kikenimang Kije-Manito?

N. Mi sa iw wendji-kikenimang Kije-Manito, wabandamawang kakina od inanokiwin eji-enijishivinig, nondamang gaie Jesus ga-bi-

kikinoamaged anamiewin; mi sa iw wendji kikenimang Kije-Manito.

G. Wegonen dash *Weossimind* wendji ijinikasod Kije-Manito?

N. Jesusan sa odogwissinan; kakina gaie kinawind kid oossimanan Kije-Manito, misi go win ki minigonan; mi sa iw *Weossimind* wendji-ijinikasod.

G. Batainowag na Kije-Manitog?

N. Kawin batainissiwag, bejigo eta Kije-Manito.

G. Baiejigod Kije-Manito, anin endashid?

N. Nisso-bejigo sa, *Weossimind* gaie *Wegwissimind* gaie *Wenijishid-Manito*.

G. Kije-Manitowi na *Weossimind*?

N. Kije-Manitowi sa *Weossimind*.

G. Kije-Manitowi na *Wegwissimind*?

N. Kije-Manitowi sa *Wegwissimind*.

G. Kije-Manitowi na *Wenijishid-Manito*?

N. Kije-Manitowi sa *Wenijishid-Manito*.

G. Nissiwag na dash Kije-Manitog?

N. Kawin nississiwag; bejigo eta Kije-Manito, nisso-bejigo sa: *Weossimind* gaie *Wegwissimind* gaie *Wenijishid-Manito*.

G. Awashime na bejig kitchitwawenda gosi nissiwad?

N. Kawin awashime bejig kitchitwawen dagosissi, tetibishko apitendagosiwag *Weossimind* gaie *Wegwissimind* gaie *Wenijishid-Manito*; kawin gaie bejig sasikisissi, kaginig giawag, kaginig dash gaie ta-aia wag.

G. Wagonen dash tetibishko wendji-api tendagosiwad Weossimind gaie Wegwissimind gaie Wenijishid-Manito ?

N. Bejigwanini sa o Kije-Manitowiwini-wa, mi tetibishko wendji-apitendagosiwad.

G. Awenenan awashime gwenatchiwini-djin minik Kije-Manito ga-ojiadjin ?

N. Anjeniwani sa, anishinaben gaie.

G. Awenenag anjeniwag ?

N. Mino-manitowiwig sa anjeniwag, kawin owiiawissiwag.

G. Anindi gi-assad Kije-Manito kakina anjeniwani api ga-gijiad ?

N. Gijigong sa kakina o gi-assan.

G. Ginwenj na kakina mamawi gijigong gi-aiawag ?

N. Kawin anind ginwenj gi-aiassiwag ; anind sa gi-bata-dowag, Kije-Maniton dash anamakamig kagige ishkoteng o gi-apaginigowan.

G. Anin ga-iji-bata-dowad igiw anind anjeniwag ?

N. Gi-maminadisiwig sa, Kije-Maniton o gi-de-apitenimonawan.

G. Anin dash ejinikanindwa igiw anjeniwag, Kije-Maniton anamakamig ga-apaginigowadjin ?

N. Matchi manitog, mi sa ejinikanindwa.

G. Anin ga-ijinikasod nitam inini Kije-Maniton ga-ojiigod?

N. Adam sa gi-ijinikaso.

G. Anin ga-ijinikasod nitam ikwe?

N. Eve sa gi-ijinikaso.

G. Mi na igiw nij, Adam Eve gaie, kakina wendadisiiang?

N. Mi sa igiw nij kakina wendadisiiang Kakina sa go bemadisidjig enigokwag aki eia djig, waiabishkiwedjig, kakina gaie anishina beg, kakina gaie makatewiiassag, kakina iniw nij ondadisiwag.

G. Anin dash ga-dodang Kije-Manito, gi ojiad nitam ininiwan?

N. Mi sa ga-dodang: Aki o gi-aion gi-masinadinamawad nitam ininiwan wiiawini; oshkinjigoning dash o gi-nessenodawan, mi dash gi-bimadjiad.

G. Wegonen dash Kije-Manito ga-ondji-nessenodawad oshkinjigoning nitam ininiwan?

N. Mi sa ga-ondji-nessenodawad, tchi otchitchagonid.

G. Awenenan enawadjin ki tchitchagonan?

N. Kije-Maniton sa od inawan.

G. Anin dash ga-dodang Kije-Manito, gi ojiad nitam ikwewan?

N. Adaman sa o gi-ni-bean, mi dash bejig opigeganani gi-odapinamawad, mi dash iw ga-aiod, nitam ikwewan gi-ojiad.

G. Wegonen dash ga-ondji-pagidinang Kije-Manito oma aking?

N. Mi sa ga-ondji-pagidinang, tchi kikeninang Kije-Manito, tchi sagiang, tchi babamitawang gaie, tchi ondji-gashkiidisoiang gji-gong tchi ijaiang gi-niboiang aking, kaginig Kije-Manito tchi wabamang.

G. Anindi Kije-Manito gi-assad nitam ini-niwan, nitam ikwewan gaie?

N. Kitchi kitiganing sa o gi-assan ; kitchi gwanatchiwanogoban iw kitigan.

G. Wegonen dash endagogobanen ima kitchi kitiganing?

N. Nibiwa sa maniwidjig mitigog pataki-sogwaban ima kitiganing.

G. Wegonen dash ga-iji-ginaamawad Kije-Manito nitam anishinaben kitchi kitiganing?

N. O gi-iji-ginaamawan sa tchi midjissinig egodenig bejig iniw mitigong; nawaii kitchi kitiganing patakisogoban aw mitig.

G. O gi-babamitawawan na dash Kije-Maniton?

N. Kawin sa o gi-babamitawassiwawan, kitwen sa o gi-midjinawa iw maniniwang aiano-ginaamawindwa; mi dash gi-kitchi-bata-dowad.

G. Awenenan ga-dodagowadjin gi-bata-dowad?

N. Matchi maniton sa o gi-dodagowan ginebigong gi-bi-ijinagwio, mi dash gi-bata dodamoad nitam anishinaben.

G. Anin dash ga-dodang matchi manita ginebigong ga-bi-ijinagwiod?

N. Ikwewan sa o gi-bi-gagansoman tetu midjinid egodenig mitigong; o gi-waiejiman dash; mi dash ikwe nitam ga-midjid, panima dash gaie ininiwan o gi-ashaman, mi dash nai-enj gi-matchi-dodamowad gi-agonwetawawad Kije-Maniton, awashime dash matchi maniton o gi-babamitawawan.

G. Ginwenj na gi-bimadisi Adam, nitam inini?

N. Apitchi sa kitchi ginwenj gi-bimadisi; jangasswak ashi nissimidana dasso bibon gi-bimadisi oma aking.

G. Anin ejinikadeg iw batadowin, ga-iji bata-dowad nitam anishinabeg kitchi kitiganing?

N. Batadowin sa ba-giginigiliang mi ejinikadeg.

G. Kakina na anishinabeg o gi-inigaigonawa iw batadowin ga-iji-bata-dowad nitam anishinabeg?

N. Kakina sa go anishinabeg aking o gi-inigaigonawa iw batadowin; kakina sa o bi-donawa, o gig shkanawa iw batadowin, api ba-nigiwad oma aking. Kakina sa ki gi-bi-giginigimin iw batadowin. Win eta kitchit-wa Marie, Jes is ogin, kawin o gi-aiansin iw

batadowin ba-giginigiiang kakina. Apitchwin gi-binisi api ba-nigid ; potch bwa bi-ondadisid aking, kaginig gi-birisi.

G. Anin dash eji-inigaigoiang iw batadowin ba-giginigiiang?

N. Naning sa kid iji inigaigomin:

1. Kawin o da-gashkitossin ki tchitchagonan gijigong tchi ijad, ged-apitch-gigishkang iw batadowin ba-giginigiiang.

2. Mi sa minawa eji-inigaigoiang : jagwaddad kid inendamowininan ; kawin ki da-gashkitossimin, Kije-Manito tchi kikenimang ; mi eta ga-iji-kikinoamonang Jesus, mi wendji-kikenimang.

3. Mi minawa eji-inigaigoiang iw batadowin : awashime iji-mashkawisiiang tchi matchi dodamang, iw dash tchi mino dodamang.

4. Kakina akosiwin, kakina kotagitowin anotch gaie gego senagak oma aking, mi en dodagoiang iw batadowin.

5. Mi dash iw naning eji-inigaigoiang tchi niboiang. Mi sa iw kakina anishinabeg wendji-nibowad, gi-bata-dodamowad nitam anishinabeg kitchi kitiganing, kakina dash ki gi-bi-giginigimin iw batadowin.

G. Aniniwapi gaiassiigadeg iw batadowin ba-giginigiiang?

N. Sagaandagoiang sa, mi api gaiassiigadeg. Bwa sigaandasod awiia, mojang o-gigishkan iw batadowin ba-giginigiiang ; kawin dash

o da-gashkitossin gijigong tchi wi-ijad, kishpin nibod bwa mashi sigaandasod. Mi dash ga-ondji-angwamitagosid Jesus, kakina anishinaben tchi sigaandasonid.

G. Anin dash Kije-Manito ga-dodawad nitam anishinaben gi-bata-dodaminid kitchi kitiganing?

N. O gi-sagidjinajawan sa kitchi kitiganing, mi dash anotch gego gi-kotagisiwad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na waieshkat ga-bi-bimadisidjig oma aking?

N. Kawin gi-mino-ijiwebisissiwag; gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag sa, mojang Kije-Maniton o gi-nishkiawan.

G. Kawin na awiia gi-mino-ijiwebisissiwapi?

N. Ningotode sa eta gi-mino-ijiwebisiwag; Noe ga-ijinikasod, wiwan gaie, nisswi gaie ogwissan, nisswi gaie ossimin; mi go eta igiw nishwasswi ga-mino-ijiwebisidjig iwapi.

G. Anin dash Kije-Manito ga-dodawad iniw ga-bi-matchi-ijiwebisinidjin?

N. Kakina sa nibikang o gi-dapinean, mi go eta Noeian, gaie dash Noe wiwan, ogwissan, ossimin gaie, mi minik ga-bimadjiad.

G. Anin ga-dodang Kije-Manito, Noeian gi-bimadjiad?

N. O gi-inan sa Noeian, kitchi nabikwan tchi ojitonid, tchi bosiwad dash winawa, mi sa: Noe, wiwan, nisswi ogwissan, nisswi gaie ossimin; tchi bosiwad gaie kakina awessiian,

bines'iiian gaie endassoiagisinid; anind nenin-
gotwewan eta tchi bosiwad, anind dash neni-
jwasswewan; ge-midjiwad gaie kakina, tchi
bositowad.

G. Anin dash ga-donang Kije-Manito ga-
bosiwad igiw nishwasswi ga-mino-ijiwebi
sidjig?

N. O gi-gimiwaniton sa enigokwag aki
nimidana dasso gijig, nimidana gaie dasso to
bik, mi dash kakina gi-moshkaang aki. Midass
wi ashi nanan dasso biskonikenowin gi-iji
bajidebi wadjiw maiamawi-ishpadinag.

G. Kakina na anishinabeg nibikang gi
dapinewag iwapi?

N. Kakina sa anishinabeg, kakina gaie
awessiiag, bineshiiag gaie enigokwag aki nibi-
kang gi-dapinewag; mi go eta kitchi nabik-
waning ga- osidjig, mi igiw ga-bimadisidjig.

G. Anin dasso gisiss minik ga-apitchi-
moshkaang aki?

N. Nano gisiss sa gi-apitchi-moshkaan ka-
kina aki; kawin ganage ningotchi wadjiw gi-
nagwassinon. Panima dash eshkam gi-iskate
binish kakina aki minawa gi-bengwang.

G. Anin iw minik ga-aiawad kitchi nabik
waning igiw nishwasswi?

N. Kedishk sa ningo kikinonowin gi-ai-
wag kitchi nabikwaning, mi dash iwapi gi-
sagaamowad.

G. Anin dash ga-dodang Noe ga saga-
mowad kitchi nabikwaning?

N. O gi-pagidendamawan sa Kije-Maniton pagidinigewin; kakina o gi-mamoiawamawan Kije-Maniton gi-bimadjiigowad.

G. Anin dasso bibon ga-bimadisid Noe oma aking?

N. Jangasswak sa ashi nanimidana dasso bibon gi-bimadisi.

G. Aniniwapi ga-moshkaang aki?

N. Midasswak sa ashi ningotwasswak ga-dasso-bibonagak, ga-ako-gijitod Kije-Manito aki, misi gego gaie, mi api ga-moshkaang aki.

G. Awashime na gi-mino-ijiwebisiwag anishinabeg ga-ako-moshkaang aki?

N. Awashime sa gi-mino-ijiwebisiwag, o gi-gossawan sa Kije-Maniton. Gepapi dash eni-batainowad, minawa gi-kitchi-matchi-ijiwebisiwag.

G. Wegonen dash ga-ijitchigewad iwapi igiw anishinabeg?

N. Kakina sa mamawi gi-anokiwag wi-ojitowad kitchi assini-wakaigan ketchi-ishpa-magadinig.

G. Wegonen wa-ondji-ojitowad iw assini-wakaigan?

N. Mi sa wa-ondji-ojitowad wi-kitchitwa-wenindisowad, epitch maminadisiwad.

G. Gi-minwendam na Kije-Manito gi-ojitowad iw assini-wakaigan?

N. Kawin gi-minwendansi Kije-Manito; mi dash kakina ga-ondji-maiagwead iniw anishinaben.

G. O gi-gijitonawa na iw assini-wakaiga 11

N. Kawin o gi-gijitossinawa, kawin sa gi-nissitotadissiwag, mi dash ga-ondji-bonitowad

G. Anin dash ga-ijiwebisiwad ga-bonitowad ?

N. Igiw sa ga-iji-nissitotadidjig gi-mama-wiidiwag, mi dash ga iji-mamawi-odetowad.

G. Gi-mino-ijiwebisiwag na ga-ako-maiag-wagad ?

N. Kawin gi-mino-ijiwebisissiwag; gega sa kakina o gi-wanenimawan Kije-Maniton, anoten dash gego o gi-manitokenawa.

G. Kakina na anishinabeg enigokwag aki o gi-wanenimawan Kije-Maniton iwapi ?

N. Kawin apitchi kakina o gi-wanenimas-siwawan. O gi-wawenabaman sa win Kije-Manito ningotwaiag eji-winsonidjin; mi dash igiw Kije-Maniton eta ga-manadjiadjig.

G. Anin ejinikasowad igiw Kije-Maniton ga-wawenabamigowadjin ?

N. Judawininiwag sa ijinikasowag ?

G. Awenenan Kije-Manito ga-anonadjin tchi gagikimigowad Judawininiwag ?

N. Moisan sa o gi-anonan, kitchi nibiwa gaie niganadjimowininiwan Kije-Manito o gi-anonan, tchi gagikimigowad Judawininiwag, ge-ni-dodamowad, gwaiak tchi iji-anokitawawad Kije-Maniton.

G. Wegonen dash ga-ondji-wawenabamad Kije-Manito Judawininiwan ?

N. Mi sa ga-ondji-wawenabamad, Ogwis-

san Jesusan tchi bi-ondadisinid megwe Juda wininiwan.

2. *Nin debwetawiman gaie Ogwissan baie iigonidjin, Jesus-Krist, Debeniminang.*

G. Wegonen dash ga-iji-wikwatchitamasowad kakina anishinabeg, batadowining bi endji-nigiwad ?

N. Mi sa ga-iji-wikwatchitamasowad, anan nakamig kagige ishkoteng tchi danakisowad.

G. O gi-ojimoigowan na anishinabeg Kije-Maniton kagige ishkoteng ?

N. O gi-ojimoigowan sa, Ogwissan Jesusan o gi-bi-anonan ; mi dash igiw daiebwetangig Jesus od ijitwawin, sagaandasodjig gaie, weweni gaie endodangig minik Jesus ga-iji-angwamitagosid, mi sa igiw ge-jawendagosidjig ; kaginig ta-minawanigosiwag gijigong gi-ishkwa-bimadisiwad oma aking.

G. Awenen dash Jesus ?

N. Mi sa Jesus, Kije-Manito Wegwissimind, Kije-Manito gaie Ogwissan ; Kije-Manitowi Jesus, anishinabewi gaie bekish. Kaginig Kije-Manitowi, gi-bi-anishinabewiidisc dash, gi-bi-nodjimoinang, gi-bimadjiinang.

3. *Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon.*

G. Anin ejiwebisid Wegwissimind eji-Kije-Manitowid?

N. Kije-Maniton sa od ogwissimigon; kawin dash ogissi Wegwissimind eji-Kije-Manitowid, bwa anishinabewiidisod.

G. Anin dash ejiwebisid Wegwissimind eji-anishinabewid?

N. Kitchitwa Mariian sa od ogwissimigon; kawin dash oossissi Jesus eji-anishinabewid. Kitchitwa Joseph o gi-bamian eta, o gi-nitawigian gaie Jesusan, kawin dash od ogwississinan.

G. Awenen dash kitchitwa Joseph?

N. Kitchitwa Marie sa o widigemaganan. Tchi bamiad sa Jesusan, gaie kitchitwa Mariian, mi eta ga-ondji-widigemad.

G. Awenen dash ga-nigiad Jesusan?

N. Kitchitwa Marie sa o gi-nigian, kaginig gagangowid.

G. Onidjanissi na kitchitwa Marie, gigan gowi na gaie bekish?

N. Bekish sa onidjanissi kitchitwa Marie, bekish gaie gigangowi. Wenijishinidjin-Maniton sa o gi-bi-odissigon, Kije-Manito o machkawisiwin o gi-bi-agawateshkagon, mi dasu ga-ondji-onidjanissid kitchitwa Marie, kawin dash wika ininiwan o gi-kikenimassin.

G. Anindi ga-daji-nigid Jesus?

N. Odenang sa Bethleheming pijikiwiga migong, gi-daji-nigi.

G. Wegonen dash pijikiwigamigong ga-bi-ondji-nigid Jesus?

N. Mi sa wi-kikinoamonang, tchi minwen damang kishpin kitimagisiang, tchi tabasse nindisoiang gaie; mi sa ga-bi-ondji-nigid kiti magisiwining.

G. Aniniwapi ga-bi-nigid Jesus oma aking?

N. Niwing sa midasswak ga-dasso-bibonagak ga-ako-gijitod Kije-Manito misi gego, mi api ga-bi-nigid Jesus.

G. Wegonen dash ga-bi-ondji-nigid Jesus oma aking.

N. Mi sa wi-kikinoamonang ge-dodamang gwaiak tchi iji-bimadisiang oma aking; tchi nodjimoad gaie ki tchitchagonanin, kagige bimadisiwin gijigong tchi mininang, mi ga-bi-ondji-ijad Jesus oma aking.

G. Anin ejinikadeg iw tibik api nagid Jesus?

N. Noel sa ijinikade, mi sa, Niba-anamiegijigad.

G. Anin ga-ijiwebak ga-nigid Jesus?

N. Anjeniwag sa o gi-bi-windamawawan nanishtanishiwininiwan gi-bi-niginid Jesusan. Pabige dash manishtanishiwininiwag Bethleheming gi-ijawag awi-manadjawad Jesusan.

G. Anin minawa ga-ijiwebak ga-nigid Jesus?

N. Kitchi gwanatch anang sa gi-bi-nagosi

ishpiming; nisswi dash kitchi ogimag, wassa ga-aiadjig, gisiss wendji-mokissed, o gi-wabamawan anangon; mi dash gi-windamawewisiwad, Kije-Manito Ogwissen gi-bi-niginid aking.

G. Anin ga-ijiwebisiwad igiw nisswi kitchi ogimag ga-wabamawad anangon?

N. Odenang sa Jerusaleming gi-ijawag, gi-oi-nandawabamawad Jesusan, kawin dash wedi o gi-mikawassiwawan; mi dash Bethleheming gi-ijawad, mi dash wedi gi-mikawawad.

G. Anin dash ga-dodawawad Jesusan gi-mikawawad?

N. O gi-otchitchingwanitawawan sa Jesusan, mi dash gi-pagidinamawawad osawajonin, kitchi minomagwakisigan gaie.

G. Anin dash ga-ijiwebisiwad igiw nisswi kitchi ogimag, ga-ishkwa-manadjiawad Jesusan?

N. Gi-ni-giwewag sa, gi-awi-dibadjimowag dash endanakiwagobanen, Kije-Manito Ogwissen gi-bi-niginid oma aking, tchi jaweniminang, tchi bimadjiinang.

G. Anin ga-ijiwebak Jerusaleming, api igiw nisswi kitchi ogimag baba-nandawabamawad Jesusan wedi?

N. Kitchi ogima sa Herode, ga-ogimawid iwapi Jerusaleming, gi-segisi gi-nondang, jaigwa gi-bi-niginid bekanisidjin ogiman, Jesus dash ijinikaso.

G. Wagonen dash ga-dodang Herode gi segisid ?

N. Gi-inendam sa pabige tchi nissad Jesusan ; o gi-ineniman sa : Kishpin mabam abinodji ani-nitawigid, nin ga-makamig nind ogimawiwini, win dash meshkwat ta-ogimawi ; o gi-ineniman Jesusan.

G. O gi-kikeniman na dash Jesusan aianigwen ?

N. O gi-kikeniman sa, Bethleheming odenang aianid, kawin dash o gi-kikenimassin tibi wigiwaming aianigwen.

G. Anin dash ga-dodang wi-nissad Jesusan ?

N. O gi-ininajawan sa o jimaganishiman odenang Bethleheming, kakina tchi nissawad kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egashiinidjin. Gi-inendam sa : Kishpin nissindwa kakina kwiwisensag eko-nijo-bibonagisidjig, mi ma gaie win Jesus tchi nissind.

G. O gi-nissawan na dash kakina kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egashiinidjin ?

N. O gi-nissawan sa kakina kwiwisensan najo-bibonagisinidjin, nawatch gaie egashiinidjin, Bethleheming, giwitaii gaie ga-aianidjin kakina o gi-nissawan.

G. Jesusan na gaie o gi-nissawan iwapi ?

N. Kawin o gi-nissasiwawan ; Kije-Manito sa anjenawan o gi-ininajawan, tchi bi-windamagod kitchitwa Joseph, tchi ojimoad Jesusan.

ogini gaie, tchi ijawad bakan aking, mi na Egipting.

G. Ginwenj na gi-danisiwag Egipting?

N. Ginwenj sa gi-danisiwag, ga-apitch bimadisiid kitchi-ogima Herode. Ga-nibod dash, mi gi-bi-giwewad.

G. Anin ga-ijiwebisiid Jesus api medasso bibonagisiid ashi nij?

N. Onigiigon sa o gi-ani-widjiwan Jerusa leming anamiewigamigong ejanidjin, mi dash wedi mojang anamiewigamigong gi-danisiid megwe kekinoamagenidjin; mi dash winawa kekinoamagedjig gi-kitchi-mamakadendamowad ga-iji-nibwakatagosiniid Jesusan.

G. Anin dasso bibon ga-widigemad Jesus onigiigon?

N. Nissimidana sa dasso bibon o gi-widigeman.

G. Anindi ga-danisiid Jesus megwa widigemad onigiigon?

N. Odenang sa Nazarething gi-danisi.

G. Anin ga-ijiwebisiid Jesus api nessimidanadasso-bibonagisiid?

N. Mi sa iwapi maiadji-gagikwed.

G. Anindi ga-ijad Jesus nakawe, bwa mashi gagikwed?

N. Pagwadakamig sa gi-ija, mi dash wedi nimidana dassogwan gi-gügwishimod, gi-ana mia gaie.

G. Awenenan ga-pagishkawadjin Jesus, pagwadakamig gi-ijad?

N. Kitchitwa Jean-Baptistan sa o gi-na gishkawan megwa sigaandagenid; gaie dasa Jesus o gi-sigaandagon.

G. Anin ga-ijiwebak epitch sigaandawind Jesus?

N. O gi-nondawawan sa Kije-Manitor Weossimimindjin ikitonid: "Mi aw Ningwissaiagiag; nin kitchi minwenima." Mi dash Wenijishid-Manito wabmiming gi-bi-ijinagosid, mi dash Jesusan gi-bi-bonindawad.

G. Anin dasso bibon Jesus ga-baba-kikinoamaged od ijitwawin?

N. Nisso bibon sa gi-baba-kikinoamage.

G. Awenenan ga-wawenabamadjin Jesus, ichi widjiwigod megwa baba-gagikwed?

N. Midasswi sa ashi nij ininiwan o gi-wawenabaman, mi dash iniw ga-babawidjiwadjin mojak, megwa baba-gagikwed.

G. Anin dash enindwa igiw midasswi ashi nij ininiwag?

N. Jesus o kikinoamaganan, gonima gaie Jesus o mekatewikwanaiemam, mi sa enindwa.

G. Wagonen dash ga-bimi-dodang Jesus bekish gi-kikinoamaged?

N. Mamakadakamig sa ga-bimi-dodang: o gi-nassakonamawan sa gegibingwenidjin oshkinjigoni, o gi-nassakonamawan gaie gegibishenidjin otawagani, anind gaie nebonidjin o gi abitchibaan; kitchi nibiwa gaie bakan gi-bimi-mamandadodam.

G. Wegonen dash ga-ondji-mamandado-
dang Jesus?

N. Mi sa ga-ondji-mamandadodang Jesus,
tchi wabandaiwed o Kije-Manitowiwin. Ana
wi geget anishinabeng gi-bimadisi oma aking
bekish dash gaie Kije-Manitowi.

4. *Gi-kotagito megwa ogimawind Ponce-
Pilatan, gi-sassagakwawa tchibaiatigong, gi-
niba, gi-ningwawa gaie.*

G. Kakina na minik ga-nondawawad Jesu-
san, o gi-odapinanawa iw gagikwewin?

N. Kawin kakina o gi-odapinansinawa iw
gagikwewin; kitchi nibiwa kawin o gi-deb-
wetawassiwawan Jesusan; o gi-jingenimawan,
o gi-batamawan gaie.

G. Anindi ga-ijiwinigod Jesus jangenimi-
godjin wi-batamigod?

N. Ponce-Pilate sa endagobanen o gi-iji-
winigon Jesus jangenimigodjin; mi dash Ponce-
Pilatan ga-dibakonigod.

G. Anin dash ga-dodawind Jesus ga-ishk-
wa-dibakonind?

N. Gi-bashanjewa sa Jesus, gi-bassikwe-
bina gaie minessagawanjin, mi dash gi-sassa-
gakwaond tchibaiatigong, mi dash ima gi-
dapined.

G. Wegoner dash ga-ondji-nibod Jesus
tchibaiatigong?

N. Mi sa ga-ondji-nibod, kinawind wi nodjimoinang, wi-agwashiminang kagige ishkoteng. ga-wikwatchitamasoiang gi-bata-lii ang.

G. Kakina na anishinaben oma aking o gi-ojimoan kagige ishkoteng, api ga-dapined Jesus tchibaiatigong?

N. Anawi sa kakina tchi nodjimoad, gi-ondji-n.bo tchibaiatigong. Kishpin dash awiia apitchi agonwetang Jesus od ijitwawin kawin win ta-ojimoassi kagige ishkote, kishpin anwenindisossig. Mi sa go eta weweni ge-babamitawadjig Jesusan, mi igiw ge-jawen dagosidjig, gijigong tchi ijawad.

G. Anindi ga-daji-sassagakwaond Jesus tchibaiatigong?

N. Ogidadjiw sa, Calvaire ejinikadeg tchi gaii odenang Jerusaleming.

G. Aniniwapi dash Jesus ga-nibod?

N. Sigwaninig sa, nijogwan bwa mashi odjitchisseg Pak.

G. Anin ejinikadeg iw gijigad, api Jesus ga-nibod?

N. Kitchitwa tchibaiatigogijigad sa ijini-kade.

G. Anin dasso bibon ga-bimadisid Jesus ogidakamig?

N. Nissimidana sa ashi nisso bibon gi-bimadisi?

G. Anindi gi-atawind Jesus wiaw api ga-nibod?

N. Ajibikong sa gi-atawa Jesus wiaw, bwa nashi awia pagidenimind iwidi ajibikong

5. *Anamakamig gi-ija, wa-ni-nisso-gijigadinig gi-abitchiba.*

G. Anindi ga-ijanid Jesus o tchitchagwan ga-apitch-atenig wiaw tchibegamigong?

N. Anamakamig sa iwapi gi-ijawan Jesus o tchitchagwan; kawin dash wedi kagige ish-koteng, kawin gaie gassiakisowining; bakan sa gi-dagomagad iw.

G. Awenenag igiw ga-aiadjig ima Jesus ga-ijad?

N. Mi sa igiw ga-mino-ijiwebisidjig gaiat ga-nibodjig, Jesus bwa nibod tchibaiatigong.

G. Wegonen dash ga-ondji-bwanawitowad gijigong wi-ijawad igiw ga-mino-ijiwebisidjig?

N. Mi sa ga-ondji-bwanawitowad: kawin awia o gi-gashkitossin gijigong tchi ijad, Jesus bwa mashi nibod. Win sa ki gi-nassakona magonan gijig, api ga-nibod tchibaiatigong.

G. Wegonen dash Jesus ga-ondji-ijad ima anamakamig?

N. Mi sa ondji-ijad, wi-windamawad ima eianidjin, ga-iji-jawenimad, gi-bimadjiad.

G. Aniliwapi dash ga-abitchibad Jesus?

N. Wa ni-nisso-gijigadinig sa ga-nibod gi-abitchiba.

G. Anin ejinikadeg iw gijigad, api Jesus ga-abitchibad?

N. Pak sa ijinikade.

6. *Gijigong gi-ija, namandabi o kitchinikaning Kije-Maniton Weossimindjin misi gego netawitonidjin.*

G. Anin dassogwan minawa ga-widigemad Jesus o kikinoamaganan ga-abitchibad?

N. Nimidana sa dassogwan minawa o gi widigeman, mi dash minawa gi-kikinoamawad od ijitwawin.

G. Anindi gi-ijad Jesus nimidana ga-dassogwanagadinig ga-abitchibad?

N. Gijigong sa gi-ija, mi dash namadabid o kitchinikaning Ossan Kije-Maniton misi gego netawitonidjin.

G. Onika na Kije-Manito?

N. Kawin onikassi, ka gaie owiiawassi.

G. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw: Jesus namadabi o kitchinikaning Ossan Kije-Maniton?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: gaie win Jesus mi go minik eji-gashkitod misi gego tchicjitod, eji-gashkitonid Ossan; gaie win Jesus eji Kije-Manitowi, Ossan eji-Kije-Manitowinid.

G. Anindi aiad Jesus nongom?

N. Eji-Kije-Manitowid sa misi aia; ejianishinabewid dash gijigong namadabi o ki

tchinikaning Ossan Kije-Maniton; abi gaie kitchitwa Eukaristiwining.

G. O nagadan na Jesus gijig tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwining.

N. Kawin o nagadansin; bekish sa abi gijigong, bekish gaie abi kitchitwa Eukaristiwining.

7. *Mi dash iwidi ge-bi-ondjibad tchi bi-dibakonad bemadisinidjin, nebonidjin gaie.*

G. Aniniwapi dash ninawa ge-bi-ijad Jesus oma aking?

N. Ishkwa-akiwaninig sa ta-bi-ija, kakina anishinaben tchi bi-dibakonad, bemadisinidjin nebonidjin gaie.

G. Awenenag igiw *bemadisiidjig*, awenenag dash *nebodjig*?

N. Meno-ijiwebisidjig sa *bemadisiidjig* inawag, kagige bimadisiwin o gad-aianawa gijigong. Metchi-ijiwebisidjig dash *nebodjig* inawag, kaginig ta-kotagisiwag anamakamig.

G. Anin dassing Jesus ge-dibakoninang?

N. Nijing sa Jesus ki ga-dibakonigonan. Nitam igo ki ga-dibakonigonan gi-niboiang: bebejig ki ga-dibakonigonan kakina. Ishkwa akiwang dash kakina mamawi o ga-dibakonan anishinaben.

G. Wegonen dash wa-ikitowinagak iw: Jesus o ga-dibakonan kakina anishinaben?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: O ga-mino-

libaamawan ge-gi-mino-ijiwebisinidjin, o ga
matchi-dibaamawan dash ge-gi-matchi-ijiwe
bisinidjin.

8. *Nin debwetawa Wenijishid-Manito.*

G. Awenen aw Wenijishid-Manito?

N. Kije-Manitowi sa Wenijishid-Manito
Mi go gaie win eji-Kije-Manitowid, Weossi-
mind eji-Kije-Manitowid, Wegwissinind gaie
eji-Kije-Manitowid.

G. Anin ejinikadeg iw gijigad, api Jesus
ga-bi-ininajawad Wenijishinidjin-Maniton, wi-
bi-songideeshkawanid o kikinoamaganan?

N. Pantkot sa ijinikade. (*Pentecote.*)

G. Aniniwapi dash pandigonang Weniji-
shid-Manito?

N. Sigaandagoiang sa, weweni gaie mani-
goiangon bejig kitchitwa Sakrema.

G. Wegonen dash Wenijishid-Manito eji-
mininang?

N. Kije-Manito sa o jawendjigewin ki mi-
nigonan.

9. *Nin debwetan kitchitwa katolik Anamie-
wigamig, ketchitwawendagosidjig o widokoda-
winiwa.*

G. Wegonen dash iw kitchitwa katolik
Anamiewigamig?

N. Mi sa kakina enamiadjig enigokwag

aki eiadjig, gweiakossing anamiewin ni sa katolik anamiewin, ejitwadjig Kakina tetibishko debweiendamog, kakina gaie tetibishko ijitwawag, babamitawawad Kitchi-mekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie.

G. Awenenag igiw enamie-widokodadi djig?

N. Kakina sa katolik enamiadjig enigok wag aki eiadjig, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, kakina gaie gassiiakisowining ebidjig, mi igiw enamie-widokodadidjig.

G. Anin dash eji-anamie-widokawangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig?

N. Ki manadjiananig sa, ki pagossenimananig gaie tchi gaganodamonangwa, winawa dash ki gaganodamagonanig.

G. Anin dash eji-anamie-widokawangwa gassiiakisowining ebidjig?

N. Ki gaganodamawananig sa, anotch gego gaie ki mino-dodamin, winawa wi-agwashi-mangwa.

10. *Batadowini-gassiamagewin.*

G. Aniniwapi dash gaiassiiigadeg ki oata-dowininanin?

N. Sigaandagoiang sa, dassing gaie weweni waiebinigeiangon

11. *Abitchibawin eji-owiiassing.*

G. Anin ged-ijiwebisiwad kakina nebodjig api eshkwa-akiwang ?

N. Kakina sa nebodjig iwapi ta-abitchibawag; kakina o tchitchagowan o ga-nasikana-wan wiiawiwan.

G. Anin ged-ijiwebisiwad gi-abitchibawad kakina nebodjig.

N. Jesus sa nijing kakina o gad-iji-nibawian; ge-gi-mino-ijiwebisinidjin o kitchinikaning o gad-assan; ge-gi-matchi-ijiwebisinidjin dash o namandjinikaning o gad-assan; mi dash tchi dibakonad kakina.

12. *Kagige bimadisiwin.*

G. Ta-nibowag na ki tchitchagonanig ?

N. Ka wika ta-nibossiwig, kaginig ta-bimadisiwig ki tchitchagonanig

G. Anin ge-dodang Jesus gi-ishkwa-dibakonad kakina anishinaben ?

N. Mi sa ge-dodang: Ge-gi-matchi-bimadisinidjin anamakamig kagige ishkoteng o gad-ininajawan; ge-gi-mino-bimadisinidjin dash gi-jigong o ga-madjinan.

G. Keiabi na dash ta-dago gassiiakisowin gi-ishkwa-akiwang ?

N. Kawin keiabi ta-dagossinon, mi sa go eta gijig, anamakamig gaie ge-dagog gi-ishkwa-akiwang.

G. Awenen dash gassiiakisowining ejad nebodjin?

N. Mi sa aw gassiiakisowining ejad, bata-dowinensing endapined, anawi dash saagiigod Kije-Maniton nebodjin.

G. Awenen dash gijigong ejad nebodjin?

N. Mi sa aw gijigong ejad, weweni daieb-wetang Jesus od ijitwawin, sagaandasod, weweni gaie aianwenindisod bwa mashi nibod, apitchi gaie saagiigod Kije-Maniton nebodjin.

G. Awenen dash anamakamig ejad nebodjin?

N. Mi sa aw anamakamig ejad, kitchi batadowining endapined, weweni enamiassig, bwaia-sagiigod gaie Kije-Maniton nebodjin.

G. Mi na go eta o tchitchagowan ged-ijanidjin gijigong, anamakamig gaie?

N. Kawin o tchitchagowan eta ta-ijassiwani, wiawiwani gaie ta-ijimagadiniwan, gigi-tchitchag, gigi-wiaw gaie gijigong ta-ijawag ga-mino-ijiwebisidjig; gaie winawa dash gamatchi-ijiwebisidjig, gigi-tchitchag, gigi-wiaw gaie anamakamig kagige ishkoteng ta-ijawag.

G. Anin ejiwebak gijigong?

N. Kagige minawanigosiwin sa dagomagad gijigong, kaginig Kije-Manito tchi wabamind.

G. Anin dash ejiwebak anamakamig?

N. Kagige kotagitowin sa dagomagad anamakamig kagige ishkoteng tchi danakisong

II.

APENIMOWIN, PAGOSSENDAMOWIN.

G. Wegonen dash anamiewin ?

N. Awia sa Kije-Maniton genonadjin
mekwenimadjin gaie, mi sa iw anamiewin
edaming.

G. Mi na go eji-onijishing tchi gigitong
eta enamiangin ?

N. Kawin sa iji-onijishinsinon tchi gigi-
tong eta enamiangin ; ta-nanagatawendam sa
ekitong epitch anamiang.

G. Apitchi na onijishin anamiewin ?

N. Apitchi sa onijishin anamiewin, apitchi
inabadad ; geget jawendagosi gwaiak enamiad ;
Kije-Maniton o sagiigon, o nita-jawenimigon.
Enamiassig dash kawin o sagiigossin Kije-
Maniton.

G. Anin iw anamiewin awashime weniji-
shing ?

N. Mi sa iw anamiewin : “Nossinan gi-
jigong ebiiian” awashime wenijishing ; win sa
Jesus o gi-ojiton iw anamiewin, mi awashime
wendji-onijishing.

G. Anin ekitong iw anamiewin ?

N. Mi sa ikitong : Nossinan gijigong eb-
iiian.

1. Apegish kitchitwawendaming kid ijini
kasowin.

2. Apegish bi-dagwishinomagak kid ogi-mawiwini.

3. Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong mi go gaie aking.

4. Mijishinam nongom gijigak nin pakwe-jiganiminan minik eioiang endasso-gijigak.

5. Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkii goian eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkii-an-gidjig.

6. Kego gaie ijiwijishikangen gagwedi-beningewining.

7. Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi ge-ing.

G. Anin minik eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining : “Nossinan gijigong ebiiian ?”

N. Nijwatching sa kid iji-nandotamawanan.

G. Anin maiadji-ikitong iw anamiewini ?

N. Mi sa iw maiadji-ikitong : Nossinan gijigong ebiiian.

G. Wegonen dash Kije-Manito wendji ijinikanang *nossinan* ?

N. Mi sa wendji-ijinikanang *nossinan*, wii sa ki gi-minigonan bimadisiwin, kakina gaie gego ki minigonan minik eioiang.

G. Wegonen dash nitam eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining ?

N. Mi sa nitam eji-nandotamawang : Apegish kitchitwawendaming kid ijinikasowin

G. Wegonen dash eji nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi jaweni mad anishinaben, kakina tchi kikenimigod tchi sagiigod, weweni gaie tchi anokitagod.

G. Wegonen dash nijing eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nijing eji-nandotamawang: Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawiwin.

G. Wegonen dash eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi jaweniminang kaginig tchi abid kideinang; gi-niboiang dash, od ogimawiwining gijigong tchi dagwishiminang.

G. Wegonen dash nissing eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nissing eji-nandotamawang: Enendaman apegish ijiwebak, tibishko gijigong, mi go gaie aking.

G. Wegonen eji-nandotamawang Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang Kije-Manito, tchi jaweniminang tchi iji mininang mashkawendamowin, weweni mojang tchi babamitawang oma aking; ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, anjeniwag gaie eji-babamitawawad gijigong, mi tchi iji babamitawang gaie kinawind oma aking.

G. Wegonen dash niwing eji-nandotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa niwing eji-nandotamawang : Mi-
ishinam nongom gijigak nin pakwejiganimi
nan, minik eioiang endasso-gijigak.

G. Wegonen dash eji-nandotamawang
Kije-Manito iw ekitoiangon ?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi iji mi
ninang minik eioiang endasso-gijigak, ge
ondji-bimadisid ki tchitchagonan, gaie dash
kiiawinan ge-ondji-bimadak.

G. Wegonen dash wa-kitchi-abadjitod ki
tchitchagonan ge-ondji-bimadisid ?

N. Mi sa wa-kitchi-abadjitod ki tchitcha-
gonan : Kije-Manito o jawendjigewin, Kije
Manito gaie od ikitowin, kitchitwa Sakremaian
gaie.

G. Wegonen dash naning eji-nandotama-
wang Kije-Manito iw anamiewining ?

N. Mi sa naning eji-nandotamawang :
Bonigidetawishinam gaie ga-iji-nishkiigoian,
eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiangidjig.

G. Wegonen dash eji nandotamawang
Kije-Manito iw ekitoiangon ?

N. Mi sa eji-nandotamawang tchi iji boni-
gidetonang gi-bata-diiang, eji-bonigidetawang-
wa kakina kidj' anishinabenanig ga-nishkii-
nangog.

G. Ki da-bonigidetagonan na Kije-Manito
ga-bata-diiang, kishpin bonigidetawassiwang-
wa ga-nishkiinangog ?

N. Kawin ki da-bonigidetagosinan; pani-
ma eta gi-bonigidetawangwa ga-nishkiinangog

mi panima gaie win Kije-Manito tchi bon-
gidetonang.

G. Wagonen dash ningotwatching eji-nan-
dotamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa ningotwatching eji-nandotama-
wang: Kego gaie ijiwijishikangen gagwedi
beningewining.

G. Wagonen dash eji-nandotamawang
Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi songi-
deeshkonang, tchi mininang gaie mashkawisi-
win, pabige tchi webinamang, tchi jingenda-
mang gaie matchi inendamowin wedissika-
goiangon, tchi jagotchitoiang gaie kakina
matchi ijiwebisiwin

G. Wagonen dash nijwatching eji-nando-
tamawang Kije-Manito iw anamiewining?

N. Mi sa nijwatching eji-nandotamawang:
Midagwenamawishinam dash maianadak. Mi
ge-ing.

G. Wagonen dash eji-nandotamawang
Kije-Manito iw ekitoiangon?

N. Mi sa eji-nandotamawang, tchi gana-
weniminang, gego maianadak tchi bwa odissi-
kagoiang kiiawinang, ki tchitchagonang gaie;
memindage dash tchi ganaweniminang, wika
tchi matchi dodansiwang, kagige ishikoteng
tchi pangishinsiwang gi-ishkwa-bimadisiiang
aking.

G Ga-ishkwa-ikitongin iw anamiewin:

‘Nossinan gijigong ebiiian,” wegönen dash minawa anamiewin ekitowad enamiadjig?

N. Mi sa iw anamiewin: “Kid anamikon Marie” ekitowad. Mi tchi nanandomang kitchitwa Marie iw anamiewining, tchi gaganodamonang.

G. Onijishin na iw, wi-kitchi-abadjiton na gaie, tchi nanandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi nanandomangwa?

N. Kitchi onijishin sa iw, wi-kitchi-abadjiton gaie, mo jag tchi nanandomang kitchitwa Marie, kakina gaie ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig tchi nanandomangwa, tchi gaganodamonangwa gijigong.

G. Mi na go tibishko eji-nanandomangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig, ejinandomang Kije-Manito?

N. Kawin bapish tibishko kid iji-nanandomassinanig ketchitwawendagosidjig, gijigong ebidjig, eji-nanandomang Kije-Manito. Kid ijinandomanan sa win Kije-Manito, tchi mininang misi gego wa-iji-aioiang; ketchitwawendagosidjig dash gijigong ebidjig kid iji-nanandomananig eta, tchi gaganodamonangwa, Kije-Manito tchi mininang wa-iji-aioiang.

G. O kikendanawa na dash ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig genonangwanin?

N. O kikendanawa sa genonangwanin, Kije-Manito o kikendamonan. Gi-ikito sa Jesus: Kitchi minawasiwag gijigong eiadjig.

kishpin awiia metchi-ijiwebisid oma aking gwekitad tchi anwenindisod, tchi mino-ijiwebisid.—O kikendanawa gijigong eiadjig, eji webisiwad bemadisiadjig aking.

III.

SAGIWEWIN KETCHITWAWENDAGWAK

G. Mi na go eji-debissenig awiia sagaand-jigasodjin eta, mi na go ged-iji-gashkitopan, gijigong tchi ijad?

N. Kawin iji-debissessinini awiia sagaand-jigasodjin eta, o ga-debwetan gaie enigokodeed Jesus od ijitwawin, ta-dodam gaie ga-iji-angwamitagosid Kije-Manito o ganasongewining.

G. Anin endassing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Midadatchinon sa Kije-Manito o ganasongewinan?

G. Anin ekitong Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong:

1. Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.

2. Kawin anisha Kije-Manito ki ga-wa-
winassi.

3. Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton.

4. Koss, kiga gaie ki ga-minadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiian oma aking.

5. Kego awiia nissaken.

6. Kego bishigwadisiken.

7. Kego gimodiken.

8. Kego giwanimoken tchi batamadiba awiia.

9. Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan.

10. Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.

G. Aniniwapi ga-migiwegobanen Kije-Manito medadatchingin o ganasongewinan?

N. Ginwenj sa Jesus bwa bi-nigid aking gi-migiwegoban Kije-Manito o ganasongewinan; Moisan o gi-anonan tchi bi-dibadodamawindwa ganasongewinan Judawiniwag. Jesus dash ki gi-iji-angwamimigonan, tchi dodamang gaie kinawind, ga-iji-angwamitagosid Kije-Manito o ganasongewining.

G. Anin ekitong netamissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Bejigo Kije-Manito misi gego ga-gijitod; ki ga-bejigo-manadjia enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.

G. Wagonen dash eji-angwamimigoiang netamissing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, bejigo eta Kije-Manito tchi manadjiang, apitchi gaie tchi sagiang awashime kakina ejiwebak.

G. Wagonen dash eji-ginaamagoiang ne: missing Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang: enamiassi-gog o matchi-ijitwawiniwa, kakina gaie ma tchi manitokewin, midewiwin, tchissakiwin kosabandamowin gaie.

G. Kid iji-ginaamagonan na Kije-Manito metamissing o ganasongewinan, tchi manadjiangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig ?

N. Kawin sa kid iji-ginaamagossinan tchi manadjiangwa ketchitwawendagosidjig gijigong ebidjig; kawin sa kid iji-manadjiasinanig, eji-manadjiang Kije-Manito; ki ganonananig eta, tchi gaganodamonangwa.

G. Kid iji-ginaamagomin na, masinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie ?

N. Kawin kid iji-ginaamagossimin, masinitchiganag tchi ojiangwa, tchi aiawangwa gaie; kawin sa kid iji manitokessimin masinitchiganag; mi go eta tchi mikwenimang Jesus, ga-ijiwebisid aking gi-bi-jaweniminang, ketchitwawendagosidjig gaie gijigong ebidjig tchi mikwenimangwa, tchi kikinowabamangwa gaie, mi wendji-aiawangwa masinitchiganag.

G. Wagonen dash wa-ikitowinagak iw, ga-ikitod Kije-Manito: "Kego ojitamadisoken masininig; kego masinibiwaken ish piming "eiadjig, ogidakamig gaie eiadjig, nibing gaie "eiadjig anamakamig; kego otchitchingwani.

“tawaken igiw, kego anokitawaken; Nin aa
“Debeniminan ki Kije-Manitom.” Wegonen
wa-ikitowinagak iw?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Kego ojita
madisoken masinitchiganag ge-wi-manitokei
anig; apitchi sa kitchi matchi dodam awiia
masinitchiganan menitoked. Kawin dash kid
iji-ginaamagossimin, masinitchiganag tchi ga-
nawenimangwa, tchi ganawabamangwa gaie,
Kije-Manito tchi mikwenimang, ketchitwa-
wendagosidjig gaie gijigong ebidjig tchi mik-
wenimangwa; kawin dash bapish kid iji mani-
tokessimin masinitchiganag.

G. Anin ekitong eko-nijing Kije-Manito o
ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong; Kawin anisha Kije-
Manito ki ga-wawinassi.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-
nijing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi matchi
inassiwang Kije-Manito, kakina gaie ketchit-
wawendagosidjig gijigong ebidjig tchi matchi
inassiwangwa.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang
eko-nijing Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, Kije-Ma-
nito mojang tchi manadjiang, minik ekitoiang,
minik gaie endodamang.

G. Anin ekitong eko-nissing Kije-Manito
ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong : Anwebiwinigijigad ki ga-manadjiton.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-nissing Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, tchi manadjitoiang anamiegijigad, tchi anamiaiang, tchi mino-dodamang eta iw gijigak.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-nissing Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi anokissiwang enamiegijigakin; eji-anokiiang sa endasso-gijigak, tchi iji-anokissiwang anamiegijigak.

G. Anin ekitong eko-niwing Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa ekitong : Koss, kiga gaie ki ganinadenimag, ginwenj tchi wi-bimadisiiian oma aking.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-niwing Kije-Manito o ganasongewinan ?

N. Mi sa eji-angwamimindwa abinodjiiag, tchi babamitawawad onigiigowan, tchi manadjawad, tchi sagiawad gaie.

G. Abinodjiiag na eta angwamimawag wi ?

N. Kawin abinodjiiag eta; kakina sa go enamiadjig waiabamadjig keiabi onigiigowan iji angwamimawag tchi minadenimawad, tchi sagiawad, tchi mino dodawawad gaie onigiigowan ged-ako-bimadisiniid.

G. Wegonen dash minawa eji-angwami migoiang?

N. Mi sa minawa eji-angwamimigoiang tchi babamitawangwa debeniminangog, ki me-katewikwanaieminanig gaie; mino-abinodjiiag eji-babamitawawad onigigowan, tchi iji baba-mitawangwa debeniminangog.

G. Anin ekitong eko-naning Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego awiia nissaken.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-naning Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi nitossi-wang kiiawinanin, tchi nissassiwang gaie awiia.

G. Wegonen dash minawa eji-ginaamagoiang?

N. Mi sa minawa eji-ginaamagoiang, tchi miganassiwangwa kidji-bimadisinanig, tchi nishkiassiwangwa, tchi matchi dodawassiwangwa gaie.

G. Anin ekitong eko-ningotwatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego bishigwadisiken.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-ningotwatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, kakina matchi inendamowin, kakina matchi gigitowin, kakina gaie bishigwadisiwin.

G. Anin ekitong eko-nijwatching Kije Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego gimodiken.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko nijwatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi gimodis-siwang, tchi walejimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig, tchi kadossiawang gaie gego mekamangon.

G. Anin ge-dodang awiia gego mekangin?

N. Kishpin awiia gego mekangin, ta-gag wedwe, awegwen wedaimigwen; o ga-minan dash ge-odaiminidjin.

G. Anin ekitong eko-nishwatching Kije Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego giwanimoken tchi batamadiban awiia.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko nishwatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang tchi giwanimossiawang, tchi dajimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig, tchi batamassiwang gaie awiia.

G. Wegonen dash eji-angwamimigoiang eko-nishwatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-angwamimigoiang, mo jag tchi debweiang gego ekitoiangon.

G. Anin ekitong eko-jangatching Kije Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego missawinamawaken kidji-bimadisi o widigemaganan.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-jangatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang, tchi bishig-wadj-inenimassiwang awiia; ininiwag iji ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisinidjin ikwewan, memindage wadigenidjin; ikwewag gaie iji-ginaamawawag tchi missawenimassigwa bekanisinidjin ininiwan, memindage wadigenidjin.

G. Anin ekitong eko-midatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitong: Kego gaie awiia missawendamawaken gego endanidjin.

G. Wegonen dash eji-ginaamagoiang eko-midatching Kije-Manito o ganasongewinan?

N. Mi sa eji-ginaamagoiang tchi missawendamawassiwangwa kidj' anishinabenanig eji-daniwad, tchi gagawenimassiwangwa gaie kidj' anishinabenanig.

G. Keiabi na anind atewan ganasongewinan ged-ani-dodamingiban?

N. Keiabi sa nijwatchinon ganasongewinan, kakina Kitchi-mekatewikwanaieg ga-oji-towad.

G. Ki gi-iji-angwamimigonan na Kije-Manito, tchi babamitawangwa Kitchi-mekatewikwanaieg?

N. Ki gi-iji-angwamimigonan sa, tchi ba-

bamitawangwa Kitchi-mekatewikwanaieg, go go eji-angwamitagosiwadjin. Win sa Jesus o gi-iji-minan Kitchi-mekatewikwanaien, mekatewikwanaien gaie, tchi gashkitowad tchi gagikiminangwa ge-wi-ni-dodamang.

G. Anin ekitomagak najwatchingin Kitchi mekatewikwanaieg o ganasongewinan?

N. Mi sa ekitomagak :

1. Kiga-manadjitonan kitchitwagijigadon-ga-igong tchi manadjitong.

2. Ki gad-anamia epitch anamessikewinagak enamiegijigakin, dassing gaie ketchitwagijigakin.

3. Weweni ki ga-webinige ganage abiding endasso-bibonagak; ki gad-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchissegin Pak.

4. Ki ga-giigwishim nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giigwishimong.

5. Kego midjiken wiliass tchibaiatigogijigak, kego gaie Mariegijigak.

6. Gego netawigitoian ki gad-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.

7. Kego widigemaken osam besho enawemad; kego gaie wikongeken, (awiia anamienibawid,) api wedjitchissegin ginaamading.

G. Anin ged-iji-manadjitong kitchitwagijigadon?

N. Mi sa tibishko ged-iji-manadjitong kit-

chitwagijigadon, eji-manadjitong anamiegijigadon.

G. Wegonen dash ge-dodaming enamiegijigakin, ketchitwagijigakin gaie ?

N. Anamiewigamigong sa ta-ijam tchi wi-anamiang epitch anamessikewinagak, tchi pi-sindaming gaie gagikwewin ; kawin gaie ta-anokissim iw gijigak, minik gaie eji-gashkitong chi mino dodaming ta-mino-dodam.

G. Mi na go eji-debisseg abiding eta tchi webinigeng endasso-bibonagak ?

N. Kawin iji-debissessinon abiding eta chi webinigeng endasso-bibonagak, mi sa oni-fishing, naningim tchi webinigeng, gonima neningo-gisisswagakin ; awashime sa wenipad tchi mikwendaming kakina batadowinan, kishpin naningim webinigeng.

G. Mi na go eji-debisseg tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwini dassing eta wedjitchissegini Pak ?

N. Kawin iji-debissessinon tchi odapinaming kitchitwa Eukaristiwini dassing eta wedjitchissegini Pak ; mi sa onijishing naningim tchi odapinaming, gonima neningo-gisisswagakin, kishpin weweni odapinaming.

G. Anin dash ge-dodaming iw tchi giig-wishimong nimidana dassogwan tchi bwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong tchi giig-wishimong ?

N. Dassing sa gaigwishimogijigakin, naok-

weg eta ta-wissinim, pangi dash onagoshig kawin dash wiass ta-midjissim.

G. Kid iji-ginaamagomin na wiass tchi midjissiwang Mariegijigak ?

N. Ki ginaamagominaban sa, wiass tchi midjissiwang Mariegijigak, kawin dash nongom keiabi kid iji ginaamagossimin ; mi eta tchibaiatigogijigak, giigwishimogijigak gaie, kawin wiass ki ga-midjissimin.

G. Aniniwapi eji-minigong tchi midjing wiass tchibaiatigogijigak giigwishimogijigak gaie ?

N. Ketchi-akosingin sa, mi iwapi eji-minigong tchi midjing wiass tchibaiatigogijigak, giigwishimogijigak gaie ; kishpin gaie gego bekanak dagossinog ; kishpin gaie Niba-anamiegijigad odjitchissege naita tchibaiatigogijigak, wiass midjim iwapi.

G. Wagonen dash wendji-igoiang tchi giigwishimoiang, naningotinong gaie wiass tchi midjissiwang ?

N. Mi sa iw wendji-igoiang, tchi kotagii-disoiang bata-ijiwebisiiang. Win gaie Jesus gi-giigwishimo nimidana dassogwan ; kakina gaie ketchitwawendagosidjig nongom gijigong ebidjig naningim gi-giigwishimowag megwa bimadisiwad aking, mi ge-ondji-giigwishimoiang gaie kinawind.

G. Kakina na enamiadjig ta-giigwishimowag giigwishimogijigadinigin ?

N. Kawin kakina enamiadjig nandaweni.

massiwag tchi giigwishimowad. Abinooujiag weshkinigidjig gaie, binish nijtana gi-dasso-bibonagisiwad ashi bijig, kawin inassiwag tchi giigwishimowad; anawidash wiass kawin oga-midjissinawa tchabaiatigogijigadinigin, gaig wishinogijigadinigin gaie. Mi tibishko gai-aiakosidjig, ketchi-anokidjig, ketchi-bimossed jig, gekadjig gaie, kawin ta-giigwishimossi-wag, kishpin iji gashkitossigwa. Ikwewag gaie nwanawassodjig, gegishkawadjig gaie abinod-jiian, kawin giigwishimossi-wag iko.

G. Wagonen dash wa-ikitowinagak iw Ki gad-anamie-pagidinige ?

N. Mi sa wa-ikitowinagak: Enamiadjig anamiewigamig eia-wadjin, mekatewikwanaien gaie eianidjin, inendagosi-wag tchi widokama-di-wad tchi nanaitowad anamiewigamig, tchi minawad gaie mekatewikwanaien ge-ondji bimadisimid.

G. Onijishin na, enamiad tchi widigemad osam besho enawemadjin ?

N. Kawin onijishinsinon; ginaamawa sa enamiad tchi widigemad osam besho enawemadjin.

G. Aniniwapi genaamagemagak tchi oji-tong widigendiwini-wikondiwin ?

N. Nio-anamiegijigad sa tchi bwa odjit-chisse-g Niba-anamiegijigad, binish dash tchi Oginia-gijigak; minawa dash maiadji-giigwishimong nimidana dassogwan, binish dash ni-

tam tchi anamiegijigak gi-ishkwa-odjitchisseg
Pak ; mi iwapi genaamagemagak tchi ojitong
widigendiwin-wikondiwin.

IV.

KITCHI JAWENDAGOSIWINAN.

G. Anin endassing kitchi Jawendagosiwinan, kitchitwa Sakremaian ejinikadegin?

N. Nijwatchinon sa: 1. Sigaandadiwin.
2. Songideeshkagewin. 3. Webinigewin. 4
Kitchitwa Eukaristiwin. 5. Anamie-nominidiwin.
6. Mekatewikwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

G. Awenen ga-ojitod iniw Jawendagosiwinan?

N. Jesus sa o gi-ojironan, ki tchitchagonan
n tchi nodjimoad, kagige minawanigosiwin
gijigong tchi mininang.

1. *Sigaandadiwin.*

G. Anin iw Sakrema awashime wa-kitchi-abadjitong?

N. Sigaandadiwin sa, mi awashime wa-kitchi-abadjitong. Sagaandasossig kawin o da-gashkitossin gijigong tchi ijad, gi-ishkwa-bimadisiid aking.

G. Anin ejiwebak sigaandadiwin ?

N. Kakina sa batadowinan gassiigadewan sagaandasongin, batadowin ba-giginigiiang, kakina gaie minik ga-bi-iji-bata-diiang bwa si gaandasoiang.

G. Anin minawa ejiwebak sigaandadiwin ?

N. Mi sa api enamiang ga-sigaandasongin, Kije-Manito gaie wenidjanissiminang; Wenijishid-Manito gaie ki pindigeshkagonan iwapi.

G. Awenen dash geshkitod tchi sigaandaged ?

N. Mekatewikwanaieg sa. Awiiia dash sagaandasossig mashi, ketchi-akosidjin dash, besho aiassig mekatewikwanaie, kakina anishinabeg o da-gashkitonawa tchi sigaandagewad.

G. Anin ge-dodang awiiia tchi sigaandaged mekatewikwanaiewissig ?

N. Mi sa ge-dodang: Nibi o ga-siginamawan oshtigwanining wa-sigaandawadjin, bekish dash ta-ikito: "Ki sigaandon od ijinikasowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito. Mi ge-ing."

G. Anin dassing awiiia ge-sigaandawindiban ?

N. Abiding sa eta awiiia weweni ta-sigaandawa. Aw dash ge-gi-sigaandagod mekatewikwanaiewissinigon, mi go wabamad mekatewikwanaien, mi tchi nandotamawad, weweni tchi sigaandagod.

G. Wegonen dash abiding eta wendji-gashkitoiang tchi sigaandagoiang?

N. Mi sa iw abiding eta wendji-gashkitoiang, tchi sigaandagoiang: ki tchitchagonanig sa kikinawadjitchigasowag api sagaandagoiang, kawin dash wika ta-gassiikassinon iw eji-kikinawadjitchigasowad.

G. Wegonen iw wendji-dodang mekate-wikwanaie, agwatching ishkwandeming maljitad sagaandagedjin?

N. Mi sa iw wendji-dodang: bwa mashi sigaandasod awiia, kawin mashi geget anami-assi, kawin mashi Kije-Maniton wenidjanissin-gin od inenimigossin.

G. Wegonen mekatewikwanaie pangi jiwitagan wendji-atod odenaniwining sagaandawadjin?

N. Mi sa iw wendji-dodang tchi mikwendamang: ki tchitchagonan tchi ondji-nodjiod debweiendamowin, sigaandadiwin gaie, wika tchi banadisissig, kagige bimadisiwin tchi minind, kishpin mino ganawendamawad Kije-Maniton o jawendjigewini, ga-iji-minigod api sagaandawind.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwanining sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad, tchi mikwenimad Jesusan, tchibaiatigong ganibonidjin; tchi wika agatchitansig gaie Jesus od jitiwawin.

G. Wagonen dash mekatewikwanaie wen-
ji-pindiganad sagaandawadjin anamiewiga
migong?

N. Mi sa wendji-pindiganad tchi kikenda-
ming: kakina sagaandasodjig gijigong tchi
pindigewad gi-ishkwa-bimadisiwad oma aking,
eji-pindigewad nongom anamiewigamigong,
kishpin mino ganawendamowad Kije-Manito
o jawendjigewin tchi mino ijiwebisiwad.

G. Wagonen dash mekatewikwanaie wen-
dji-tchibaiatigonamawad otawaganing, odoni-
ning gaie sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-dodawad tchi wi-mika-
wamad: sagaandasod kitchi angwamima tchi
pisindansig matchi gigitowin, tchi matchi gi-
gitossig gaie win.

G. Wagonen dash mekatewikwanaie wen-
dji-tchibaiatigonamawad o kakigananing, nas-
sawidinigan gaie sagaandawadjin?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad o
kakigananing, tibishko odeing, enigokodeed
tchi sagitod od anamiewin; nassawidinigan
dash, beka tchi kotagendang, ningot endidjin,
ga-iji-kotagendang gaie win Jesus gi-bimini-
ganad o tchibaiatigoman.

G. Wagonen dash mekatewikwanaie wen-
dji-atod wabishkigin oshtigwanining ga-siga-
andawadjin?

N. Mi sa wendji-dodang, tchi wi-iji-kiken
damang: nongom ga-sigaandasod o tchitchag-
wan iji binisiwan, wabishkigin eji-binak; ka-

win gego batadowin nongom o gigishkansin
kakina batadowinan gassigadeniwan.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wen
dji-minad onindjining wassakwanendjigan sa
kaigadenig?

N. Mi sa wendji-minad wassakwanendji-
gan, tchi wi-iji-kikendamang: kakina sagaan
dasossidjig pashagishkinamowining daji-bima-
disiwag; igiw dash sagaandasodjig, weweni
gaie kekendangig anamiewin, Jesus od ijitwa-
win, wassenamowining daji-bimadisiwag. Mi
tibishko wassakwanendjigan ningotchi seka-
amingin, kakina wassetemagad.

2. *Songideeshkagewin.*

G. Anin ejiwebak Songideeshkagewin?

N. Songideeshkagewin sa odapinamang,
ki pindigagonan Wenijishid-Manito, ki mini-
gonan o jawendjigewin; ki mashkawendamii-
gonan gaie, weweni tchi debwetamang Jesus
o gagikwewin, weweni gaie tchi dodamang
minik Jesus ga-iji-angwamitagosid.

G. Kawin na ki pindigagossinan Weniji-
shid-Manito api sagaandagoiang?

N. Anawi sa ki pindigagonan Wenijishid-
Manito api sagaandagoiang; songideeshkage-
win dash manigoiang, awashime ki moshki
aeshkagomin Wenijishid-Manito o jawendji
gewin.

G. Anin eji-jaweniminang Wenijishid-Manito, api manigoiang songideeshkagewin ?

N. Nijwatching sa kid iji-jawenimigonan

1. Wenijishid-Manito ki gagitawendamiigonan, ki kikinoamagonan epitch onijishi Kije-Manito nesso-bejigod, epitch gaie mina wanigwak gijigong.

2. Ki minigonan nibwakawin, weweni tcb nissitotamang Jesus o gagikwewin.

3. Ki kikinoamagonan ge-dodamang gegraianimak endiiangon.

4. Ki songideeshkawenimigonan, tchi gashkitoiang weweni tchi dodamang eninang Kije-Manito.

5. Ki mashkawendamiigonan, tchi agatchi-tansiwang kid anamiewininan, weweni gaie tchi kikendamang ge-dodamang, gwaiak tchi iji-bimadisiiang.

6. Ki pinaamagonan kid inendamowinang, tchi sagiang Kije-Manito, weweni gaie tchi anamiaiang.

7. Ki mashkawendamiigonan, tchi gotansiwang nibowin, tchi gotansiwang gaie tchi kotagiigoiang, mano gaie tchi nissigoiang, Jesus od ijitwawin tchi ondjinanigoiang, tchi gotamang dash batadowin.

G. Wegonen dash minawa endodagoiang songideeshkagewin ?

N. Songideeshkagewin sa ki dodagomin tchi apitchi songendamang eji-anokitawang Kije-Manito, minissinowadising gaie tchi mi-

ganang matchi manito, tchi jagotchigossiawang
binish tchi niboiang.

G. Awenen geshkitod tchi migiwed songideeshkagewin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Anin dassing ge-gashkitoiang tchi minigoiang songideeshkagewin?

N. Abiding sa eta.

G. Wegonen dash abiding eta ge-ondji-gashkitoiangoban tchi minigoiang songideeshkagewin?

N. Mi sa abiding eta wendji-gashkitoiang tchi minigoiang songideeshkagewin: ki tchit-chagonanig sa iji-kikinawadjawag, api manigoiang songideeshkagewin, kawin dash wika ta-gassiikassinon iw eji-kikinawadjigoiang.

G. Wegonen dash anind kawin awashime wendji songanamiassigwa, ga-ano-minindwanin songideeshkagewin?

N. Mi sa wendji-songanamiassigwa, kawin o babamitawassiawan Wenijishinidjin-Maniton, odeiwang aiano-ganonigowadjin.

G. Anin dash ge-dodang awiia api wa-oda pinang songideeshkagewin?

N. Mi sa ge-dodang: Weweni iwapi ta-anwenindiso, ta-webinige; ta-bininagwadiniwan egwidjin; kawin gaie anamiewigamigong misiwe ta-inabissi; weweni ta-anamia, ta-iki to gaie iw anamiewin ekitong iko, bwa mast miniding songideeshkagewin.

G. Anin ekitong iw anamiewin bwa nashi miniding songideeshkagewin?

N. Mi sa ekitong: Kije-Manito nosse, ki debweton; nin debwetan gaie kakina ga-iji-kikinoamagoiàn eji-anamiaiàn. Kid anamikon, Wenijishian-Manito! ki biin tchi pindigawiiian nindeing, tchi moshkineshkagoiàn ki jawendjigewin. Ki mamakadenimin epitch nita-jawenimiian, ano gi-nishkiinan. Ondjita geget nind anwenindis minik ga-iji-bata-diiàn; ondjita geget ki sagiin enigokodeeiàn, apegish na kaginig abitawiiian nindeing; apegish na iji-jawendagosiiàn ga-iji-gijitainang Jesus.

G. Anin endodang kitchi-mekatewikwanaie magiwedjin songideeshkagewin?

N. O tessinindjitawan sa oshtigwanining manadjin songideeshkagewin, o gaganodamawan, od anamienominan, o tchibaiatigonamawan o katigwaning, pangi dash gaie o passa nowewan.

G. Anin ejiwebak iw gaganodamawad?

N. Kitchi-mekatewikwanaie o nanandoman iwapi Wenijishinidjin-Maniton, tchi pindigagonid iniw manadjin songideeshkagewin.

G. Anin ejiwebak iw, kitchi-mekatewikwanaie tessinindjitawad manadjin songideeshkagewin?

N. Api sa kitchi-mekatewikwanaie taiessinindjitawadjin, gaganodamawadjin gaie, mi api pandigagonid Wenijishinidjin-Maniton.

G. Wegonen dash kitchi-mekatewikwan-

aie wendji-tchibaiatigonamawad o katigwaning ?

N. Mi sa wendji-tchibaiatigonamawad c katigwaning, wika tchi agatchitansig Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash kitchi-mekatewikwan-aie wendji-passanowewad pangi manadjin songideeshkagewin ?

N. Mi sa wendji-passanowewad pangi, tchi kikinoamonang mamawi, tchi nishkenimassiwangwa neshkeniminangog, beka gaie mo'ag tchi kotagendamang ningot endiiangon, mano gaie tchi nissigoiang, Kije-Manito gaie od ikitowin tchi ondjinanigoiang.

G. Anin dash ge-dodang awiia gi-ishkwa-minind songideeshkagewin ?

N. Atchitchaii sa ta-otchitchingwanigabawi, tchi mamoiawamad Kije-Maniton, ta-inenlam dash: Geget nin jawendagos gi-minigoan songideeshkagewin; ka wika nin ga-wa-nendansin nind anamiewin. Mi dash ishkwatich tchi ikitod iw anamiewin ekitong iko, ga-ishkwa-minidingin songideeshkagewin.

G. Anin ekitong iw anamiewin ga-ishkwa-minidingin songideeshkagewin ?

N. Mi sa ekitong: Kid anamikon, Weni-shiiian-Manito! Ki mamoiawamin ga-iji-jaw-enimiiian nongom, songideeshkagewin gi-mini goiän. Ki manadjin enigokodeeiän. Ki nanadomin tchi jawenimiiian, kaginig gijigong tchi minawasiiän. Ganawenimishin tchi bwa

gego jagoigoiàn nind inendamowining ma!
anadak; jawenimishin tchi mino bimadisiiàn,
gi-niboiàn dash, gijigong kaginig tchi wishda-
nakiminan.

3. *Webinigewin.*

G. Anin ejiwebak Webinigewin?

N. Waiebinigeiangon sa mi gassiamagoi-
ang ki batadowininanin, minik ga-matchi-do-
damang ga-ako-sigaandagoiang.

G. Dassing na go awiia waiebinigedjin,
gassiigadeniwan o batadowinan?

N. Kawin dassing awiia waiebinigedjin,
gassiigadessininiwan o batadowinan; mi eta
enigokodeed aianwenindisod, weweni gaie
waiebiniged, mi aw ge-gassiigadenig o bata-
downinan.

G. Awenen ga-ojitod iw webinigewin?

N. Win sa Jesus o gi-ojito, ow gi-inad o
mekatewikwanaïeman: "Awegwen ge-gassi-
amawegwen o batadowinan, mi aw ge-gassii-
gadenig; awegwen dash ge-gassiamawassi
wegwen o batadowinan, kawin ta-gassiiiga
dessininiwan."

G. Anin minawa ga-inad Jesus o mekate
wikwanaïeman?

N. Mi sa minawa ga-inad: "Minik ge-
takobidoieg oma aking, ta-takobidjigade gaie
gijigong; minik dash ged-abiskobidoieg oma
aking, ta-abiskobidjigade gaie gijigong."

G. Wegonen dash ga-iji-minad Jesus kaki-na mekatewikwanaien iw gi-ikitod?

N. O gi-iji-minan sa kakina mekatewikwanaien gashkiewisiwin, tchi gashkitowad tchi gassiamawawad weweni waiebinigenidjin o batadowinini; Jesus od ijinikasowin tchi ondji-gassiamawawad.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia weweni tchi webinixed, tchi gassiigadenig o batadowinan waiebinixedjin?

N. Nanwaiagadini sa iw ge-dodang: 1. Ta-nanagatawenindiso; 2. Ta-anwenindiso; 3. Ta-inendam: kawin minawa nin ga-wi-dissi; 4. Kakina minik ga-bata-dodang o ga-windamawan mekatewikwanaien; 5. Weweni gaie ta-kotagiidiso gi-bata-dodang.

G. Wegonen dash iw nanagatawenindisowin?

N. Mi sa iw tchi nandamikwendaming ga-iji-bata-dodaming ga-ako-webinigeng; goni-ma gaie eko-sigaandasong.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad tchi bwa mashi nanagatawenindisod?

N. Ta-anamia sa, Wenijishinidjin-Maniton o ga-nanandoman tchi wassenamagod, kakina tchi mikwendang minik ga-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia, weweni kakina tchi mikwendang o batadowinan!

N. Ta-nanagatawenindiso sa minik ga-matchi-inendang, minik gaie ga-matchi-ikitod, minik gaie ga-matchi-dodang, fishpiu gaie

awia gi-dodansig gego minik aiargwamitago
sing tchi dodamingiban.

G. Apitchi na onijishin iw, weweni tchi
nanagatawenindisong?

N. Apitchi sa kitchi onijishin iw, weweni
tchi nanagatawenindisong bwa webinigeng;
kishpin sa awia weweni nanagatawenindi-
rossig, kawin gaie weweni ta-webinigessi.

G. Wegonen ge-dodang awia gi-ishkwa-
nanagatawenindisod?

N. Gi-ishkwa-nanagatawenindisod sa, eni-
gokodeed ta-anwenindiso gi-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash enamiad ge-ondji-an-
wenindisod gi-bata-ijiwebisid?

N. Mi sa enamiad ge-ondji-anwenindisod:
gi-nishkiad Kije-Maniton gi-bata-ijiwebisid.
Apitchi Kije-Manito sagiigosi; mozag gaie
wenidjanissingin ki dodagonan.

G. Wegonen dash ge-dodang awia gi-ish-
kwa-anwenindisod?

N. Gi-ishkwa-anwenindisod sa, ta inen-
dam: kawin minawa nin ga-wi-dissi. Bekish
dash gaie Kije-Maniton o ga-pagosseniman
tchi mashkawendamiigod, weweni tchi ojin-
dang kakina batadowinan.

G. Apitchi na onijishin iw, awia tchi an-
wenindisod, ow gaie tchi inendang. kawin
minawa nin ga-wi-dissi?

N. Mi sa iw aiapitchi-onijishing; kishpin
sa awia weweni anwenindisossig enigo-
kodeed, ow gaie inendansig: kawin minawa

an ga-wi-dissi; kawin Kije-Maniton o ga-bonigidetagossin ga-iji-bata-ijiwebisid.

G. Wagonen dash minawa ge-dodang awiia, tchi bonigidetagod Kije-Maniton ga-iji-matchi-ijiwebisid ?

N. Mekatewikwanaien sa o ga-nasikawan, kakina dash o ga-windamawan minik mekwendang ga-matchi-ijiwebisid ga-ako-webinighed ishkwatch.

G. Anin ge-dodang enamiad niasikawadjin mekatewikwanaien ?

N. Ta-otchitchingwanita sa, ow dash o ga-pagosseniman mekatewikwanaien : Gaga nodamawishin, nosse, nin kitchi bata-ijiwebis.

G. Anin dash minawa ge-dodang ?

N. Ta-tchibaiatigonige sa, mi dash tchi ikitod iw anamiewin : “ Nin windamawa Kije-Manito.”

G. Kakina na o ga-dibadodanan o batadowinan awiia waiebinigedjin ?

N. Kakina sa o ga-dibadodanan o batadowinan waiebinigedjin, minik mekwendang ga-ako-webinighed ishkwatch. Kishpin dash awiia ka wika mashi waiebinigessig, eko-bimadisis minik ga-matchi-dodang o ga-dibadodan; gonima gaie minik ga-matchi-dodang ga-ako-sigaandasod.

G. Apitchi na kitchi matchi dodam awiia kaiaodjin anind o batadowinan waiebinigedjin ?

N. Apitchi sa kitchi matchi dodam; ka-

win gaie bapish ta-gassiamawassi awiia minik
ga-matchi-dodang, kishpin kaiadodjin anind o
batadowinan.

G. Anin dash ge-dibadodang awiia o bata-
downinan waiebinigedjin ?

N. Ge-iji-nissitotawind sa ta-gigito; das
sing gaie ga-matchi-dodang gego, ta-diba
djimo.

G. Anin dash ge-dodang awiia anamieta
magossig mekatewikwanaien, tchi gassiigadeg
o batadowinan ?

N. Minawa sa bi-webiniged, nassab o ga-
dibadodan minik ga-dibadodang gi-webiniged
ishkwatch.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia gi-ish-
kwa-webiniged ?

N. Ta-ikito sa iw anamiewin; "Kije-Ma-
nito nosse, ondjita nind anwenindis." We-
weni dash gaie ta-ijitchige kotagiidisowin, mi-
nik ga-iji-minigod mekatewikwanaien; kitchi
onijishin dash gaie, awashime minik ga-iji-mi-
nigod mekatewikwanaien, tchi iji-minidisod
kotagiidisowin.

G. Wegonen dash ge-dodang awiia tchi
kotagiidisod ?

N. Ta-anamia sa awiia tchi kotagiidisod,
gonima gaie ta-giigwishimo, gonima gaie o ga-
jaweniman ketimagisinidjin.

Webinamagowini-jawendagosiwin.
(*Indulgence.*)

G. Anin minik ga-mininang Jesus kitchu awendagosiwinan, (kitchitwa Sakremaian,) ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowininanin!

N. Nij ki gi-minigonan, mi sa, Sigaanda diwin, Webinigewin gaie; mi ge-ondji-gassiamagoiang ki batadowininanin.

G. Wegonen wakwatchitamasod baiata ijiwebisid?

N. Kotagitowin sa o wikwatchitamason Kishpin kitchi matchi dodang awiia, kagige kotagitowin anamakamig o wikwatchitamason; kishpin dash pangi eta matchi dodang kawin kagige kotagitowin o wikwatchitamason, anawi dash wikwatchitamaso gaie win tchi kotagitod, gonima oma aking, gonima dash wedi gassiiakisowining.

G. Aniniwapi awiia waiebinamawind kagige kotagitowin?

N. Awiia sa weweni aianwenindisodjin, waiebinigedjin gaie, mi api waiebinamawind iw kagige kotagitowin, ga-iji-wikwatchitamasod, gi-kitchi-matchi-dodang.

G. Kakina na gaie bakan kotagitowin iwapi webinamawa?

N. Kawin, mi eta kagige kotagitowin anamakamig endagog webinamawind; keiabi dash inendagos' tchi kotagiidisod oma aking; kish

pin dash aking weweni kotagiidisossig, ta-ko-tagito gassiiakisowining.

G. Kawin na awiia o da-gashkitossin tchi webinamawind iw kotagitowin gassiiakisowining endagog?

N. Ta-webinamawa sa iw kotagitowin, kishpin apitchi weweni kotagiidisod oma aking, gonima gaie gashkitamasod iw *webinamagowini-jawendagosiwin*.

G. Anin ejiwebak *webinamagowini-jawendagosiwin*?

N. Kishpin sa awiia gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin, webinamawa kotagitowin ga-iji-wikwatchitamasod oma aking, gonima gaie gassiiakisowining, gi-bata-ijiwebisid.

G. Batadowinan na awiia webinamawa, kishpin gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kawin batadowinan webinamawassi kotagitowin eta webinamawa. Tchi webinamagoiang ki batadowininanin, Jesus ki gi-minigonan sigaandadiwin, gaie dash webinige-win.

G. Awenen dash geshkitod tchi migiwed webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa maiamawiniganisid, gaie dash kakina Kitchi-mekatewikwanaieg. Kitchi-mekatewikwanaie maiamawiniganisid o minan webinamagowini-jawendagosiwin kakina enamianidjin enigokwag

aki eianidjin; kitchi-mekatewikwanaieg dash o minawan enamianidjin, minik gaie winawa genawenimawad.

G. Anin endasswaiagak webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Nijwaiagad sa, mi sa, *kitchi webinamagowini-jawendagosiwin*, gaie dash *webinamagowini-jawendagosiwinensan*.

G. Anin ejiwebak kitchi webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Kishpin awiia gashkitamasod kitchi webinamagowini-jawendagosiwin, *kakina* kotagitowin webinamawa, minik ga-wikwatchitamasod oma aking, gaie dash gassiiakisowining, gi-bata-ijiwebisid.

G. Anin dash ejiwebak webinamagowini-jawendagosiwinens?

N. Kishpin awiia gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwinens, *anind* eta kotagitowin webinamawa, minik ga-wikwatchitamasod oma aking, gaie dash gassiiakisowining, gi-bata-ijiwebisid.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad tchi gashkitamasod webinamagowini-jawendagosiwin?

N. Nisswaiadini sa iw ge-dodang: 1. Weweni ta-anwenindiso enigokodeed, ta-webinige gaie. 2. O ga-odapinan gaie weweni kitchitwa Eukaristiwin. 3. Wawinge dash gaie *kakina* ta-dodam minik ekitod Kitchi-

mekatewikwanaie maiamawi-niganisid, apl
magiwedjin webinamagowini-jawendagosiwin.

G. Winawa na eta enamiadjig oma aking
bemadisidjig od inabadjitonawan webinama-
gowini-jawendagosiwinan?

N. Kawin winawa eta bemadisidjig aking
od inabadjitossinawan; o gashkiton naningo-
tinong enamiad tchi minad iw jawendagosi-
win gassiiakisowining ebinidjin, winawa tchi
inabadjitowad, waiba dash gijigong tchi ija-
wad.

4. *Kitchitwa Eukaristiwin.*

G. Wagonen dash kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa Jesus wiiaw o miskwim gaie,
pakwejigan jominabo gaie od ijinagosiwining,
mi ima kasod Jesus eji-Kije-Manitowid eji-
anishinabewid gaie.

G. Awenen dash ga-ojited kitchitwa Eu-
karistiwin?

N. Jesus sa o gi-ojiton kitchitwa Euka-
ristiwin.

G. Aniniwapi ga-ojited?

N. Ningo gijig sa bwa mashi nibod, mi
api ga-ojited.

G. Anin ga-dodang Jesus gi-ojited kitchi-
twa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-dodang: Ishkwatch gi-wido-
pamad e kikinoamaganan, mi sa iniw midass-
wi ashi nijinidjin o mekatewikwanaiemán,

pakwejiganan o gi-odapinan, o gi-anarnieta wan, o gi-bokobinan, o gi-madaonamawan dash iniw o mekatewikwanaiemán, gi-inad; Odapinamog, midjig gaie kakina; mi mandan niiaw. Mi tibishko gaie jominabo o gi-odapinan, ategoban anamie-minikwadjiganing, o gi-anamietan, o gi-minan gaie o mekatewikwanaiemán, gi-inad: Odapinamog, minikwag gaie kakina; mi mandan nin miskwim, kina wa ge-ondji-sigisseg, nibiwa gaie anishinabeg, tchi bonigidetagowad Kije-Maniton bata-iji webisiwad.

G. Wegonen dash ga-ikitod Jesus ga-ishkwa-ojitod kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-inad o mekatewikwanaiemán. Mi mandan ge-ni-dodameg, apine tchi wi-raikwenimiieg. Mi dash iwapi gi-iji-minad o mekatewikwanaiemán tchi gashkitonid gaie winawa tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegonen dash ga-ondji-ojitod Jesus kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ga-ondji-ojitod, kaginig tchi widigeminang kitchitwa Eukaristiwining; tchi mikawaminang gaie ga-dodawind gi-kotagiind, gi-nissind gaie gi-nodjimoinang; tchi mashkawisiad gaie ki tchitchagonanin dassing weda pinamangon kitchitwa Eukaristiwin.

G. Awenenan enonadjin Jesus, kitchitwa Eukaristiwin tchi ojitonid?

N. Kakina sa mekatewikwanaien od anonan Jesus tchi ojitonid kitchitwa Eukaristiwin

bekish gaie od ineniman tchi gashkitonid wi
ojitonid.

G. Aniniwapi mekatewikwanaieg wejito
wad kitchitwa Eukaristiwin?

N. Epitch sa anamessikewad.

G. Wegonen iw anamessikewin?

N. Pagidinigewin sa anamessikewin. Ti-
bishko sa ga-iji-pagidenindisod Jesus tchibaia
tigong gi-bimadjiad ki tchitchagonanin, mi
tibishko iji-pagidenindisod dassing enamessi-
kengin; o pagidendamawan sa wiaw o misk-
wim gaie Ossan Kije-Maniton, mekatewik
wanaien onindjining.

G. Anin endasswaiagak anamessikewin?

N. Niwaiagad sa: Pasigwing, pagidenda-
ming, ishp naming, odapinaming gaie kitchitwa
Eukaristiwin.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad, api
mekatewikwanaie waiabandangin Jesus od
ikitowin, *Evangile* ejinikadeg?

N. Ta-pasigwi sa, ta-tchibaiatigonige gaie,
bekish gaie ta-inendam: Awashime nin da-
minendam, misi gego tchi kotagitoiàn, mano
gaie tchi nissigoian, iw dash tchi pagidenda-
mamban Jesus od ijitwawin.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie neta-
mi-pagidinamawad Kije-Maniton enamessi-
kedjin?

N. Pakwejiganan sa jominabo gaie o nita
mi-pagidinamawan; kakina dash enamiadjig
minik eiawad anamiewigamigong, mi iwapi

tchi pagidinamawawad wiawiwana c ~~antcha~~
gowan gaie Kije-Maniton, win nijike tch
anokitawawad.

G. Wegonen dash ge-dodang enamiad ap
eshpinamingin kitchitwa Ostiwin, anamie-
minikwadjiganing gaie Jesus o miskwim ?

N. O ga-manadjian sa Jesusan ebinidjin
pakwejigan od ijinagosiwining, jominabo gaie
od ijinagosiwining; weweni o ga-debweieni
man kitchitwa Eukaristiwining, o gad-anamie
tawan gaie.

G. Anin dash ge-dodang awiia, api me-
katewikwanaie wedapinangin kitchitwa Eu-
karistiwin ?

N. Enigokodeed sa ta-inendam: Apegisk
gaie nin odapinaman kitchitwa Eukaristiwin.
Ta-anamia dash, tchi gagsomad Kije-Mani-
ton, tchi bonigidetagod gi-bata-ijiwebisid; ta-
inendam gaie: kawin miawa nin wi-bata-
ijiwebisissi.

G. Awerenan mekatewikwanaie wendji-
anamessiked ?

N. Kakina sa wramianidjin aking eianid-
jin, kakina gaie gassiakisowining ebinidjin
ondji-anamessike mekatewikwanaie.

G. Wegonen dash wendji-manadjitong kit-
chitwa Eukaristiwin ?

N. Jesus sa abi kitchitwa Eukaristiwin-
ing, eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid
gaie; mi ima Jesus wiaw, o miskwim gaie
mi wendji-manadjitong

G. Jesus wiiaw na eta ateni pakwejigan od ijinagosiwining?

N. Kawin wiiaw eta atessinini, o miskwim gaie go ateni.

G. Jesus o miskwim na eta ateni jominabo od ijinagosiwining?

N. Kawin o miskwim eta atessinini, wiiaw gaie go ateni.

G. Wegonen dash wendji-debwetamang abid Jesus kitchitwa Eukaristiwining?

N. Win sa Jesus gi-ikito tchi bi-abid kitchitwa Eukaristiwining; kawin dash wika giwanimossi, kawin gaie gego o bwanawitossin, mi wendji-debwetamang.

G. Mekatewikwanaie pekwebidodjin kitchitwa Ostiwin, o pakwebidon na gaie Jesus wiiaw?

N. Kawin o pakwebidossin Jesus wiiaw, mi go eta pagwejigan od ijinagosiwin pekwebidong. Ano nibiwa dassing pakwebidong, mi go dassing ebid Jesus eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid gaie.

G. Wegonen dash wedapinamang dassing wedapinamangon kitchitwa Eukaristiwin?

N. Jesus sa kid odapinanan eji-Kije-Manitowid, eji-anishinabewid gaie, wiiaw, o miskwim gaie. Geget sa Jesus abi pakwejigan od ijinagosiwining.

G. Apitchi na ki mino dodagonan Jesus pandigonangon kitchitwa Eukaristiwining abid?

N. Apitchi sa ki mino dodagonan: o jaw andjigewin ki minigonan; ki songideeshkagonan gaie tchi mino ijiwebisiiang, tchi pagoss endamang gaie, gijigong tchi ijaiang gi-niboiang aking.

G. Anin dash eji-jawendagosid meno-oda pinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Niwing sa iji-jawendagosi meno-oda pinang kitchitwa Eukaristiwin. 1. Jesusan sa iwapi o gigishkawan wiawing. 2. O kitchi jawenimigon dash iwapi Jesusan. 3. O songideeshkagon tchi matchi ijiwebisissig 4. Od iji-gikaamagon gijigong tchi ijad gishkwa-bimadisid aking.

G. Anin dash ge-dodang awiia, tchi mino odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Weweni sa ta-nanagatawenindiso, gego maianadak tchi dagossinig odeing, weweni gaie ta-anwenindiso; apitchi weweni ta-webinige, kawin gego batadowin o ga-kadossin, geget o ga-debweieniman Jesusan ebinidjin kitchitwa Eukaristiwin; o ga-bejigweniman tchi sagiad, kawin gaie awiia o gajingenimassin.

G. Wegonen minawa ge-dodang awiia, tchi mino odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Eko-abitatibikadinig sa kawin gego o ga-midjissin, ka gaie ta-minikwessi; ka gaie ningotchi ta-inabissi api enamiad. Kawin onijishinsinon, osam awiia me'chikwanaiedjin, ka

gaie onijishinsinon, osam awiia sesegadjin wa odapinangin kitchitwan Eukaristiwin.

G. Anin dash ged-inendang awiia jaigwa besho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Mi sa ged-inendang: Geget abi Jesus kitchitwa Eukaristiwining.—Ta-mamakaden-dam epitch kijewadisid, epitch kitchitwa-wendagosid; eget nin ga-widabimag anishinabeg, gi-inendang. Ta-angwamenindiso, ta-nanagatawendam minik ga-matchi-dodang; weweni ta-anwenindiso, mi dash andj awashime tchi songendang, enigokodeed tchi sagiad Jesusan, tchi kikinowabamad. Mi sa ged-inendang awiia jaigwa besho tchi odapinang kitchitwa Eukaristiwin.

G. Wegonen dash minawa ge-dodang awiia gi-pasigwid tchi wi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin?

N. Kawin gego ta-ikitossi, mi eta mojang odeing o ga-mikweniman Jesusan, o ga-sagian.—Wabishkigin o ga-tessiginan; tchi jakamonigod mekatewikwanaien pangi ta-datagikweni, beka o ga-gondan; mi dash gi-pasigwinaniwang mamawi, gaie win ta-pasigwi, tchi awi-otchitchingwanigabawid minawa, mi dash weweni tchi mamoiawamad Jesusan ga-pindigagodjin odeining; minawa dash ta-anamia, ginwenj gaie kawin ta-sagaansi; ginwenj gaie kawin ta-sikwatchigessi.

G. Apitchi na matchi dodam awiia m^ochⁱ odapinangin kitchitwa Eukaristiwin?

N. Apitchi sa matchi dodam ; o wiiagiton Iesus wiiaw, o kitchi nishkian Kije-Maniton, o banadjian o tchitchagwan. Kishpin weweni anwenindisossig, ta-animisi kagige ishkoteng anamakamig.

G. Awenen dash aw metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin ?

N. Mi sa aw metchi-odapinang kitchitwa Eukaristiwin, kakina debadodansig o batadowinan waiebinigedjin, weweni gaie aianwen-indisossig.

5. *Anamie-nominidiwin*

G. Awenen dash manind iw Anamie-nominidiwin ?

N. Ketchi-akosid sa, nenisanisid tchi nibod.

G. Wegonen dash manigosid aiakosid enamie-nominindjin ?

N. 1. Kakina sa o batadowinensan gassiigadeniwan, kakina gaie minik o batadowinan ga-wanendangin gassiigadeniwan.

2. Kije-Manito o jawendjigewin gaie minigosi aiakosid, beka tchi kotagendang epitch akosid.

3. Songideeshkawa gaie aiakosid, tchi ja gotchiad matchi maniton.

4. Naningotinong gaie aiakosid ondji-nodjimo enamie-nominindjin, kishpin Kije-Manito wawadangan.

G. Anin dash ge-dodang awiia tchi mine anamie-nominind?

N. Weweni sa ta-webinige, apine gaie Kije-Maniton o gad-apenimonan.

G. Wegonen dash mekatewikwanaie wendji-nominad aiakosinidjin oshkinjigoning, otawaganing, odjanjening, odonining, onindjining, osidaning gaie?

N. Kid aionanin sa kishkinjigonanin, kita wagananin, kidjanjenan, kidoninan, kakina sa go kiiawinan bata-diiang, mi dash mekatewikwanaie wendji-anamietamawad aiakosinidjin, anamie-nominad, tchi jawenimigonid Kije-Maniton, tchi gassiamagonid kakina ga-iji-bata-ijiwebisinid gi-matchi-aionid oshkinjigoni, otawagani, kakina gaie wiaw.

G. Anin dassing awiia ge-gashkitopan tchi anamie-nominind?

N. Abiding sa akosid awiia, mi go eta abiding tchi anamie-nominind. Nodjimod dash minawa dash akosid, mi dash minawa tchi gashkitopan tchi anamie-nominind.

6. *Mekatewikwanaiewiwin.*

G. Awenen manind iw Mekatewikwanaie wiwin?

N. Aw sa nendawendang tchi wi-mekatewikwanaiewid.

G. Awenen dash geshkitod tchi migiwed mekatewikwanaiewiwin?

N. Kitchi-mekatewikwanaie sa eta.

G. Wegonen dash eji-minindwa mekate-wikwanaiewiwin wedapinangig?

N. Mi sa eji-minindwa Kije-Manito o jaw-endjigewin, tchi gashkitowad tchi anamessikewad, gwaiak gaie tchi windamagewad Jesus od ijitwawin, tchi gassiamagewad gaie bata-dowinan waiebinigengin, kakina gaie weweni tchi dodamowad, mekatewikwanaieg eji-nandawendagosiwad tchi ijitchigewad.

7. *Anamie-widigendiwin.*

G. Wegonen dash eji-minindwa Anamie widigendiwin wedapinangig?

N. Mi sa eji-minindwa enamie-nibawidjig Kije-Manito o jawendjigewin, tchi sagiidiwad tchi mino ijiwebisiwad, tchi mino nitawigiawad onidjanissiwani, gwaiak gaie tchi kikinoamawawad anamiewin.

G. Awenen dash geshkitod tchi widigen-daad enamianidjin?

N. Mekatewikwanaieg sa.

G. Wegonen dash ge-dodamowad enamiadjig tchi bwa mashi anamie-nibawiwad?

N. Ta-anwenindisowag sa, weweni gaie ta-webinigewag tchi bwa mashi anamie-nibawiwad.

G. Kaginig na tchi widigendiwad inendagosiwag enamie-nibawidjig?

N. Ged-ako-bimadisiwad sa tchi widigen

diwad inendagosiwag enemie-nibawidjig; kit
chi matchi dodamog, kishpin bekeidiwadjin.

V.

BATADOWINAN. MINO DODAMOWINAN.

G. Wagonen dash batadowin.

N. Mi sa iw batadowin, kishpin awiia en-
dodansigin, Kije-Manito eji-angwamitagosid;
gonima gaie endodangin, Kije-Manito eji-gin
namaged.

G. Anin endasswaiagak batadowinan?

N. Nijwaiagadon sa: mi sa batadowin ba-
giginigiiang, Adam, Eve gaie ga-iji-bata-dow-
ad, mi dash iw badoiang ondadisiiang; mipi
dash gaie batadowinan, kinawind eji-bata-
diiang.

G. Anin dash endasswaiagak eji-bata-
diiang?

N. Niwaiagad sa: metchi inendamangon,
metchi-ikitoiangon, metchi-dodamangon, nan-
ingotinong gaie aiano-mikamangon tchi mino
dodamang, meno-dodansiwangon dash.

G. Kakina na batadowinan tetibishko api-
tendagwadon?

N. Kawin sa kakina batadowinan tetibish-
ko apitendagwassinon; anind sa kitchi bata-
downinan, anind dash batadowinensan,

G. Anineji-inigaigoiang kitchi batadowin'

N. Kishpin sa kitchi bata-diiang, kid api' chi banadjitomin Kije-Manito o jawendjigewin; mi gaie eji-wikwatchitamasoiang, anamakamig kagige ishkoteng tchi apaginigoiang. Mi dash iw weweni ge-ondji-ganawendamang kiiawinanin, tchi ojindamang kakina kitchi batadowinan.

G. Anin dash eji-inigaigoiang batadowinens ?

N. Kishpin sa pangi eta bata-diiang, kaw in geget apitchi kakina Kije-Manito o jawendjigewin ki banadjitossimin, pangi dash anawi ki banadjitomin; mi dash ge-ondji-ojindamang gaie win batadowinensan, minik eji-gashkitoiang.

G. Ki da-gashkitomin na tchi ojindamang oatadowinan, Kije-Manito widokossinowang ?

N. Kawin ki da-gashkitossimin tchi ojindamang batadowinan, Kije-Manito widokossinowang; mi dash naningim ge-ondji-nanandomang Kije-Manito tchi widokonang, kakina tchi ojindamang batadowinan.

G. Anin endassing kitchi batadowinan naganendagwakin ?

N. Nijwatchinon sa kitchi batadowinan naganendagwakin : 1. Maminadisiwin ; 2. Sasagisiwin ; 3. Bishigwadisiwin ; 4. Kijawenindiwin ; 5. Nibadisiwin, 6. Nishkadisiwin ; 7. Kitimiwin.

G. Wagonen dash wendji-ijinikadaming

iniw atadowinan : *batadowinan naganendag wakin ?*

N. Mi sa wendji-ijinikadaming *batadowinan naganendagwakin*, mi ima wendjissing nibiwa batadowinan ; tanassag otchibikong nibiwa wendji-sagakigin mitigonsan, mi tibishk ejiwebak.

1. *Maminadisiwin.*

G. Awenen aw meminadisid ?

N. Mi sa aw meminadisid, osam nenda wendang wi-kitchitwawisid, wi-niganendagosisid ; osam gaie saiagitod wiiaw, tebassenimad dash widj' anishinaben.

G. Niganendagwad na iw batadowin maminadisiwin ?

N. Niganendagwad sa iw batadowin maminadisiwin ; Kije-Manito anamakamig kagige ishkoteng o gi-apaginan anjeniwana gamaminadisidjin.

2. *Sasagisiwin.*

G. Awenen aw sesagisid ?

N. Mi sa aw sesagisid, osam menwenimad anlian, osam gaie menwendang misi gego daniwin oma aking endagog.

G. Niganendagwad na iw batadowin sasagisiwin ?

N. Niganendagwad sa iw batadowin sasa-

gisiwin. Mi eji-wabandaming Kije-Manito o masinaiganing: Sasagisiwin mi ima wendjisagakig nibiwa batadowinan.

G. Anin dash eji-bata-digid sesagisid?

N. O waiejiman sa widj' anishinaben eji-gashkitodjin; kawin gaie wika awiia o jaw enimassin.

3. *Bishigwadisiwin.*

G. Anin endasswaiagak eji-bata-dingin bishigwadisiwin?

N. Nisswaiagad sa: metchi inendamingin metchi-ikitongin, metchi-dodamingin gaie.

G. Niganendagwad na iw batadowin bishigwadisiwin?

N. Niganendagwad na iw batadowin bishigwadisiwin. Mi sa ningoting ga-ondjitchagisang Kije-Manito nij odenawan, Sodome, Gomorrhe gaie ejinikadegin, gi-bishigwadj-ijiwebisiwad ima ga-aiadjig. Mi dash kagige ishkoteng tchi apaginad kakina beshigwadj-ijiwebisinidjin, kishpin andjitossigwa o bimadisiwiniwan.

4. *Kijawenindivin.*

G. Awenen aw neta-kijawendjiged?

N. Mi sa aw neta-kijawendjiged, keshkendangin, neshkadisidjin gaie, widj' anishinaben gego eji-jawendagosinidjin; baiapineni

modjin dash, widj' anishinaben gego eji-ba nadjitassonidjin.

G. Niganendagwad na iw batadowin kija wenindiwin ?

N. Niganendagwad sa iw batadowin kija wenindiwin ; win sa matchi manito anamaksmig ebid, o gi-bidon kijawenindiwin oma aking. Wabamad sa nitam anishinaben, Adaman, Evan gaie, eji-jawendagosinid kitchi kitiganing, gi-bi-ija aking, ginebigong gi-bi-ijinagwiod, o gi-bi-bata-dodamoan dash nitam anishinaben, mi dash gi-kitchi-kitimagiad, m dash gi-minwendang.

G. Anin dash eji-bata-digid neta-kijawendigid ?

N. Papagwash sa o nanekadjian, o nishkeniman gaie widj' anishinaben, o nita-dajiman gaie.

5. *Nibadisiwin.*

G. Awenen aw nebadisid ?

N. Mi sa aw nebadisid, osam neta-wisn nid, osam gaie neta-minikwed.

G. Niganendagwad na iw batadowin nibadisiwin ?

N. Niganendagwad sa iw batadowin nibadisiwin ; mi sa iw memindage kitchi batadowin, giwashkwebiwin. Mi eji-wabandaming Kije-Manito o masinaiganing : Neta giwashkwebidjig kawin wika gijigong ta-

ijassiwag, kagige ishkoteng ta-danakisowag
kishpin andjitossigwa o bimakadisiwiniwan

G. Anin eji-bata-digid nebadisid?

N. Osam sa wassiningin, osam gaie menik
wengin, mi aiakositong wiawima, kitima
giidisom gaie. Gawashkwebid anotch matchi
ikito, anotch gaie matchi dodam; o kitchi
nishkian. Kije-Maniton, naningim gaie o mat-
chi dodawan widj' anishinaben.

6. *Nishkadisiwin.*

G. Awenen aw neta-nishkadisid?

N. Mi sa aw neta-nishkadisid, nendoneang
wi-ajidawaad widj' anishinaben, gego eji-nish-
kiigodjin.

G. Niganendagwad na iw batadowin nish-
kadisiwin?

N. Niganendagwad sa iw batadowin nish-
kadisiwin. Od iji-angwamiman sa Jesus ena-
mianidjin tchi sagiidiwad, tchi bonigidetadi-
wad gaie gego ga-iji-nishkiidiwadjin. Kawin
Kije-Manito o da-bonigidetawassin baiata-iji-
webisinidjin, bwa bonigidetawawad widj' ani-
shinabewan ga-nishkiigowadjin.

G. Matchi dodamog na wenidjanissidjig,
enigok genonawadjin, beshanjewawadjin gaie
onidjanissiwani, gego metchi-dodaminidjin?

N. Kawin sa matchi dodansiawag wenid-
janissidjig, enigok genonawadjin, beshanjewa-
wadjin gaie onidjanissiwani, gego metchi-do-

daminidjin Mino dodamog sa weweni be shanjewawadjin; kawin dash osam o ga pa kitewassiawan, kawin gaie osh-gwanining; kawin gaie bekish o ga-matchi-inassiwawan

7. *Kitimiwin.*

G. Awenen aw ketimishkid?

N. Mi sa aw ketimishkid, weweni enokis-sig, tchi gashkitamasod ge-ondji-bimadisiid; aw gaie, weweni enamiassig, endodansig gaie ge-dodangiban, tchi gashkitod kagige minawanigosiwin gijigong.

G. Minawa na anind atewan kitchi batadowinan?

N. Minawa sa *ningotwasswi* atewan kitchi batadowinan, mi sa *batadowinan wendji-nishkiind Wenijishid-Manito*. Mi sa eji-bata-diging:

1. Osam awiia apenimod Kije-Maniton eji-kijewadisinid. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, inendam: Apitchi Kije-Manito kijewadisi; missawa bata-ijiwebisiiän, potch gijigong nin gad-odapinig gi-ishkwa-bimadisiiän aking. Mi enendang, mi dash ondjita batadowining daji-bimadisiid.)

2. Osam pangi awiia apenimod Kije-Maniton aiano-kijewadisinid. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, inendam: Ka wika Kije-Manitc nin ga-bonigidetagossi, kawin wika gijigong nin gad-odapinigossi. Mi enendang, mi dash

wika wikwatchitossig tchi anwenindisod, tchi andjitod o bimakisiwin; inendam sa: Kawin potch wika nin da-gashkitamasossin kagige jawendagosiwin gijigong.)

3. Ondjita awiia agonwetang debwewin, aiano-kikendang debwewinagadinig. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, ondjita o migadan anamie-debwewin, aiano kikendang odeing ejinijishininig iw debwewin.)

4. Awiia gagawenimad widj' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin ondji-gagawenimad. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, mi dash wabamad widj' anishinaben aianid Kije-Manito o jawendjigewin, o nishkeniman; kawin minwendansi wabamad widj' anishinaben ejijawendagosinid Kije-Manito o jawendjigewining.)

5. Awiia ondjita batadowining daji-bimadisiid. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, ka wika inendansi tchi andjitod o bimakisiwin; kawin gaie anamie-gagikwewin o babamendansin; apitchi mashkawendam mojang tchi dodang win enendang, aiano-manadadinig.)

6. Awiia wika anwenindisossig binishuibod. (Kishpin awiia iw ijiwebisid, ka wika o nasikawassin mekatewikwanaien tchi webinigid; kawin gaie odeing anwenindisossi; kawin o babamendansin anwenindisowin, ktagiidisowin gaie, epitch minwendang bajiwebisiwin, binish batadowining dapined.)

G. Wagonen dash Jesus ga-ikitod iniw batadowinan ondji?

N. Gi-ikito sa: Iniw batadowinan wendji aishkiind Wenijishid-Manito, ka wika ta-gassigadessinon, kawin oma aking, kawin gaie wedi gijigong.

G. Wagonen dash wa-ikitod Jesus?

N. Mi sa wa-ikitod: Kishpin awiia iniw batadowinan gigishkang, ka wika weweni anwenindisossi, apine kitchi batadowining daji-bimadisi, kitchi batadowining gaie dapine; mi dash geget wika tchi gassigadessininig o batadowinan.—Kishpin dash awiia gwaiak anwenindisod, bonitod gaie o bata-ijiwebisiwin, ta-gassiamawa, missawa ga-apitchi-matchi-ijiwebisid. Kawin sa Kije-Manito o nandawenimassin baiata-ijiwebisinidjin batadowining tchi dapinenid; o nandawenin.an sa tchi anwenindisonid, tchi andjitonid o bimadisiwin, mi dash kaginig gijigong tchi bimadisinid.

G. Minawa na dash anind kitchi batadowinan atewan?

N. Minawa *niwin* atewan kitchi batadowinan *bebagimagakin gijigong tchi wi-ajida-waiding*.

G. Wagonen wendji-ikitong: *Gijigong bibagimagadon* iniw batadowinan?

N. Mi sa iw wendji-ikitong: Kije-Manito o masinaiganing sa ojibiigade ga-ikitod Kije-Manito api Kain ga-nissad oshimeian Abelan; gi-ikito sa. "Abel o miskwim ga-siginigadenig

akilg, bibaginmagadini gijigong, tchi ajida waag aw ga-nishiwed."

G. Agindan iniw niwin batadowinan.

N. 1. Awiaa ondjita nissad widj' anishi naben.

2. Sodomi-batadowin. (Mi sa bejig bishi wadj-dodamowin.)

3. Awiaa matchi dodawad gaie waiejimad ketimagisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.

4. Awiaa gwaiak dibaamawassig ga-anon-adjin tchi anokinid.

G. Mi na eta iw ge-ondji-dibakonind enamiad, win tibinawe minik metchi-dodang?

N. Kawin win tibinawe eta minik metchi-dodang ta-ondji-dibakonassi enamiad, mi go gaie iw ge-ondji-dibakonind, minik metchi-dodamoad, metchi-kikinoamawad gaie widj' anishinaben.

G. Anin endasswaiagak iw eji-bata-dodamoad awiaa widj' anishinaben?

N. Jangasswaiagad sa; mi sa batadowinan, *bekanisidjig o batadowiniwan* edamingin.

1. Awiaa gagansomind tchi bata-digid.

2. Awiaa aiangwamimind tchi bata-digid.

3. Minwendaming awiaa baiata-didjin.

4. Awiaa gagandjinaweind binish bata dodamoind.

5. Minwadjjimind awiaa baiata-didjin.

6. Kanind awiaa ga-bata-digid.

7. Widokawind awiaa baiata-didjin

8. Nanibikimassiwind awiia, gonima gaie bashanjewassiwind baiata-didjin.

9. Nadamawind, mino dodawind gaie awiia baiata-digid.

G. Mi na go eji-debissenig enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan?

N. Kawin iji-debissessinini enamiad tchi ojindang eta kakina batadowinan; mi sa eji-nandawendagosiwad enamiadjig tchi mino dodamowad minik eji-gashkitowad.

G. O da-gashkiton na awiia tchi mino dodang, win igo enendang?

N. Kawin awiia o da-gashkitossin tchi ming dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, win igo enendang; Kije-Manito ki minigonan o jawendjigewin, mi dash iw eta wendji-gashkitoiang tchi mino inendamang, tchi mino ijiwebisiang gaie: mi dash enamiad mo jag geondji-nandotamowad Kije-Maniton tchi minigod jawendjigewin.

G. Anin dash iniw awashime wenijishinigin enamiad o mino dodamowinan?

N. Nissinon sa kitchi mino dodamowinan. 1. Anamiewin; 2. giigwishimowin; 3. Jajawendjigewin.

G. Anin endassing mino dodamowinan magadimagakin kitchi batadowinan?

N. Nijwatchinon sa:

1. Tabassenindisowin migadimagad minadisiwin.

2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin
3. Binisiwin migadimagad bishigwadisiwin.
4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.
5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.
6. Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.

7. Minwewisiwin migadimagad kitimiwin.
 G. Anin endasswa:agak iniw mino dodamowinan, eji-mino-dodawind widj' anishina bema *aji-owitawid*?

N. Nijwatchinon sa iniw mino dodamowinan:

1. Ashamindwa bekadedjig.
2. Minaindwa nebagwedjig.
3. Pindiganindwa endang meiatawisidjig, (bebamadisidjig.)
4. Agwiindwa pengwashagididjig.
5. Baba-nibwadjiindwa aiakosidjig.
6. Gishpinanindwa tekonindjig, (tchi ish-kwa-awakanindwa.)
7. Pagidenimindwa nebodjig.

G. Wegonen ga-ikitorod Jesus iniw mino dodamowinan ondji?

N. Gi-ikitoro sa, dibakonige-gijigadinig tchi mikwendang iniw mino dodamowinan, m dash tchi ikitorod: "Minik ga-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki gi-dodawim."—M dash kagige bimadisiwining tchi pindigewad igiw ga-mino-dodangig aking.

G. Minawa na atewan mino dodamowinan?

N. Minawa sa nijwatchinon mino dodamowinan eji-mino-dodawind awiia *aji-otchit-chagod*.

1. Weweni anwenimindwa baiata-didjig.

2. Kikinoamawindwa gego kekendansigog.

3. Mino gagikimindwa kekendansigog ge-dodamowad.

4. Gagisomindwa ketchi-kashkendangig.

5. Meno odapinamawindwa meno-doda gessigog.

6. Bonigidetawindwa ga-nishkiiwedjig.

7. Gaganodamawindwa bemadisidjig, ne bodjig gaie.

G. Anin dash enamiad ge-iji-sagiad widj' anishinaben?

N. Eji-sagiidisod sa o gad-iji-sagian kakinawidj' anishinaben. Eji-minwendang awiia tchi dodawind, mi iw ge-dodawad gaie win widj' anishinaben; eji-minwendansig dash awiia tchi dodawind, kawin gaie win o gadodawassin widj' anishinaben.

G. Minwendam na Jesus, enamiad tchi mino dodawad widj' adishinaben?

N. Apitchi sa minwendam; ow sa gi-ikito; "Minik ge-dodawad awiia widj' anishinaben, pin igo nin ga-dodag"

G. Anin endassing jawendagosiwinan?

N. Nishwatchinon sa:

1. Jawendagosiwag ketimagisidjig o tchit-chagowang; mi sa igiw wedainidjig ogima wiwin gijigong.

2. Jawendagosi wag menodeedjig · mi sa igiw aki ge-dibendangig

3. Jawendagosiwag keshkendangig *gi-ba-ta-ijiwebisiwad*; mi sa igiw ge-minawanigwendangig.

4. Jawendagosiwag bekadenodangig, gash-kabagwenodangig gaie gwaiako-binadisiwin; ni sa igiw ge-debiindjig.

5. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig; mi sa igiw ge-jawenimindjig.

6. Jawendagosiwag banideedjig; mi sa igiw Kije-Maniton ge-wabamadjig.

7. Jawendagosiwag baiekadisidjig; mi sa igiw Kije-Manito onidjanissan ged-inindjig.

8. Jawendagosiwag gwaiak ijiwebisiwin wendji-kotagiindjig; mi sa igiw wedaimidjig ogimawiwin gijigong.

G. Anin endassing *minwadjimowini-gagi-kindiwinan*?

N. Nissinon sa:

1. Ondjita go-minwendaming tchi kitimagising.

2. Kagige pijishigosiwin, binisiwin.

3. Apine gaie tchi pisindawindwa enamieniganisidjig.

G. Anin endassing iniw *aiin ishkwatch ge-bi-aiamagakin*, api eshkwassenig anishinabe o binadisiwin?

N. Niwinon sa: 1. Nibowin. 2. Dibako nigewin. 3. Anamakamig. 4. Gijig.

INDEX.

ANAMIEWINAN.

Page.	Page.
Regijebawagakin ana.....3	Anamieminag59
Wenagoshigin anam.....13	Nanandomada kakina ket-
Wissini-anamiewinan.....15	chitwawendagosidjig.....53
Anamessike-anami.....16	Webinige-anamiewinan....60
Nebodjig jawenin.....30	Jawendagosiwini-anamiew-
Debenimian, kego.....31	inan65
Ta-nishkadjigijigad.....32	Anamiewin tchi gashkitong
Jawenimishin34	webinamagowini - jawen-
Anamiewinan awiia pagide-	dagosiwin.....72
nimind.....36	Tchibaiatigo-mikana.....75
Ishkwa-naokwe-nagam....37	Nijwasswi anamiewinan...105
Nanandomada Jesus.....44	Jesus od ikitowinan.....111
Nanandomada k. Marie...47	

ANAMIE-NAGAMONAN.

(Ordine alphabetico.)

Page.	Page.
Aianjeniwiieg.....168	Eukaristiwining.....122
Alleluia.....184	Gagangowian.....142
Ambe, anishinabedog...223	Gagangowian.....152
Ambessa, baiata-diieg...177	Ga-gijinang212
Ambessa, benadisiieg...200	Geget kitchi gwan.....140
Ambessa, enamiaieg....133	Gij'gong ondjita.197
Ambessa, ikitoda.....186	Gijigong ija.....152
Anishinabedog.....118	Geget Ostiwining.....112
Api Jesus ga-bi-nigid...172	Gwanatch Jesus.....124
Apitchi kijewadisi.....204	Jawendagosi inini.....157
Babamendan.....209	Jawendagosi geget.....222
Benadisiieg.....116	Jawenimishinam226
Debeniminang Jesus....188	Jesus, gwanatch no.....124
Egwashimiang125	Jesus, ki.....123
Enamiaieg163	Jesus neta-jaweningeian...135
Enamiaieg165	Jesus nin kitchi.....138
Epitch saginang.....214	Jesus nongom.....128
Epitowang nagamoda...122	Jesus nosse.....112

Page.	Page.
Jesus nosse, ki kitchi.203	Maria, gij'gong.188
Jesus saiahiung.137	Marie genawenimi. 149
Jesus wegwissian.153	Marie, nin mino.149
Jesus, win Deb.185	Marie od ansowin.141
Kaginig go.195	Meno-Malitowian.189
Kakina angwamisida.215	Mikwendanda. 202
Kakina minawanigosid.183	Minawanigosiwin.166
Kakina minawasida.170	Mino inendanda.208
Kakina nagamoda.167	Mino-Manito.192
Kejewadisian Marie.144	Mojag anamiewin.180
Ketchitwawendag.196	Nagamoda.218
Ki bi anamikon.130	Nasikawishin.181
Kid anamikon, Marie.150	Nin jawenindagos.225
Kije Manito.2 6	Nondawishin.175
Kije-Manito kejewa.176	Nongom ki pindigaw.124
Kije Maniton saiahiad.217	Nossinan Jesus.136
Ki kitchi binis.153	O gwanatch Marie.143
Ki kitchi jawend.220	Onanigwendanda.162
Ki kitchi mamak.155	Ondass ijakan.159
Kin g-nishkiinan.211	Ondass ijan.140
Kin Jesus.199	Ondass ijan ga-giji.193
Kitchi apitendag.207	Ondass ijan, ki bin.191
Kitchi ishkoteng.198	Ondjita songan.152
Kitchitwa Eukarist.131	Pisindawig.171
Kitchitwa Marie.146	Sagiada Jesus ogin.156
Kitchitwa Marie.148	Sagitoda Jesus wiaw.130
Kitchitwawendagosi.227	Wabamada tchibaiatig.174
Koss'man Jesus.113	Wenidjanissimiang.152
Mamakadenimada.114	Wenijishian-Manito.194
Mamakadenimada.128	Wenijishian-Manito.228
Mamakadenimada.169	Wi-mikawig.178
Mamoiawamada.126	

K A T E C H I M .

Page.	Page
I. Dehweiendamowin.232	IV. Kitchi Jawendagosiwinan.280
II. Apenimowin, pagossendamowin.262	V Batadowinanan, Mirododame winan.307
III. Sagiawewin ketchitwawendagak.268	

APPENDIX.

ASPÉRGES ME.

Dómine, Hyssópo et mundábor: Lavábit me et super nivem dealbábor.

Miserére mei Deus secúndum magnam misericórdiam tuam.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio et nunc et semper,
et in saecula saeculórum. Amen.

P. Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam.

C. Et salutáre tuum da nobis.

P. Dómine exáudi oratióem meam.

C. Et clamor meus ad te véniat.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spírítu tuo.

P. Orémus. —

C. Amen.

In Easter time.

VIDI AQUAM.

Egrediéntem de Templo a látere dextro,
allelúja: et omnes ad quos pervénit aqua
ista, salvi facti sunt, et dicent, allelúja,
allelúja.

Confitémini Dómnion quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio et nunc et semper
et in saecula saeculórum. Amen.

P. Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam, Allelúja.

C. Et salutáre tuum da nobis, Allelúja

P. Dómine exaudi oratiónem meam.

C. Et clamor meus ad te véniat.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Orémus. —

C. Amen.

MISSA.

Kyrie eléison. (three times.)

Christe eléison. (three times.)

Kyrie eléison. (three times.)

GLORIA IN EXCÉLSIS DEO.

Et in terra pax homínibus bonae voluntátis. — Laudámus te. — Benedicimus te. — Adorámus te. — Glorificámus te. — Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. — Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnípotens. — Dómine Fili unigénite Jesu Christe. — Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patriæ. — Qui tollis peccáta mundi, miserére

nobis. — Qui tollis peccáta mundi, sũscipe deprecationem nostram. — Qui sedes ad dẽxteram Patris miserere nobis. — Quoniam tu solus sanctus. — Tu solus Dóminus. — Tu solus Altíssimus Jesu Christe. — Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. **Amen.**

Responses.

P. Dóminus vobiscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Per ómnia etc.

C. Amen.

P. Sequéntia sancti etc.

C. Glória tibi Dómine.

— . — . — . —
C. Laus tibi Christe.

CREDO IN UNUM DEUM.

Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terrae, visibílium ómnium et invisibílium. — Et in unum Dóminum Jesum Christum Fílium Dei unigénitum. — Et ex Patre natum ante ómnia saecula. — Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. — Génitum non factum; consubstantiálem Patri, per quem ómnia facta sunt. — Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descéndit de coelis. — *Et incarnátus est de Spiritu Sancto ex Maria virgine, Et*

Nemo factus est — Crucifíxus étiam pro nobis, sub Póntio Piláto, passus et sepúltus est. — Et resurréxit tértia die secúndum scriptúras. — Et ascéndit in coelum, sedet at délixteram Patris. — Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. — Et in Spíritum Sanctum Dóminum et vivificántem, qui ex Patre Filióque procédit. — Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur, qui locútus est per Prophétas. — Et unam sanctam Cathólicam et Apostólicam Ecclésiám. — Confíteor unum Baptisma in remissionem peccatórum. — Et expécto resurrectionem mortuórum. — Et vitam ventúri saeculi. Amen.

Responses.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Per ómnia etc.

C. Amen.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Sursum corda.

C. Habémus ad Dóminum.

P. Grácias agámus Dómino Deo nostro.

C. Dignum et justum est.

Sanctus. — Sanctus. — Sanctus, Dóminus Deus Sábbaoth. — Pleni sunt coeli et terra

glória tua. — Hosánna in excélsis. — Benedíctus qui venit in nómine Dómini. — Hosánna in excélsis.

Responses at the Pater noster.

P. Per ómnia etc.

C. Amen.

P. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

C. Sed líbera nos a malo.

P. Per ómnia etc.

C. Amen.

P. Pax Dómini sit semper vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. —

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. —

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem. —

Responses after Communion.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Per ómnia etc.

C. Amen.

P. Dóminus vobíscum.

C. Et cum spíritu tuo.

P. Ite missa est. — Benedicámus Dómino.

C. Deo grátias.

When a Bishop officiates.

B. Sit nomen dómini benedictum.

C. Ex hoc nunc et usque in saeculum.

B. Adjutórium nostrum etc.

C. Qui fecit coelum et terram.

B. Benedicat vos etc.

C. Amen.

AD VESPERAS.

V. Deus in adjutórium meum inténde !

R. Dómine ad adjuvándum me festina !

Glória Patri, et Filio,* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,* et in saecula saeculórum ! Amen
Allelúja !

From Septuagesima until Easter.

Laus tibi Dómine, Rex aetérnae glóriæ !

PSALMUS 109.

Dixit Dóminus Dómino meo : * sede a dextris meis :

Donec ponam inimícos tuos ; * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum genui te.

Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum : *

Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órdis
nem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis: * confrégit in die
iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, implébit ruinas: *
conquassábit cápita in terra multórum:

De torrénite in via bibet: * proptérea exal
tábit caput.

Glória Patri et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et sem
per: * et in sæcula sæculórum. Amen.

PSALMUS 110.

Confitebor tibi Dómine, in toto corde meo: *
in consilio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in om
nes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: *
et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, misé
ricors et miserátor Dóminus: * escam dedit
timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: *
virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo
suo:

Ut det illis hæreditátem Géntium: * opera
mánuum ejus véritas, et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta
in sæculum sæculi; * facta in veritáte et
æquitáte.

quis fremet, et tabescet : * desiderium peccatorum perébit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper : * et in saecula saeculorum. Amen.

PSALMUS 112.

Laudate púeri Dóminum : * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudá-
bile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, *
et super coelos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in
altis hábitat, * et humília réspicit in coelo
et in terra ?

Súscitans in terra ínopem : * et de stér-
core érigens paúperem.

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum
príncipibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, *
matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper : * et in saecula saeculorum. Amen.

PSALMUS 116.

Laudate Dóminum omnes Gentes : * lau-
dáte eum omnes pópuli.

Redemptionem misit populo suo: * mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus: * initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum; * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: * et in sæcula sæculorum. Amen.

PSALMUS 111.

Beatus vir, qui timet Dominum: * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generatio rectorum benedicetur.

Glória et divitiæ in domo ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis: * misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo qui miseretur et commodat; disponet sermones suos in judicio: * quia in æternum non commovebitur.

In memoria aeterna erit justus: * ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus: * non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

Dispersionem dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi, * cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, et irascetur: dentibus

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : * et véritas Dómini manet in aetérnum.

Glória Patri et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper : * et in saecula saeculórum. Amen.

CAPITULUM.

— . — . — . R. Deo grátias.

Magnificat * ánima mea Dóminum.

Et exultávit Spíritus meus * in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillae suae : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est ; * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies, * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * ex exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum * recordátus misericórdiae suae.

Sicut locútus est at patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in saecula.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper : * et in saecula saeculorum. Amen.

ANTHEMS OF THE BLESSED VIRGIN.

Alma Redemptoris Mater, quae pèrvia coeli
Porta manes et stella maris, succurre cadènti,
Surgere qui curat pópulo : tu quae genuísti
Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius : Gabriélis ab ore
Sumens illud Ave peccatórum miserére.

In Advent.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariae.
R. Et concépit de Spíritu sancto.

After Advent.

V. Post partum Virgo invioláta permansísti.
R. Dei Génitrix intercède pro nobis.

From the Purification till Easter.

1. Ave Regína coelórem, —
Ave Dómina Angelórum
Salve radix, salve porta, —
Ex qua mundo lux est orta
2. Gaude, virgo gloriósa, —
Super omnes speciósa
Vale, o valde decóra, —
Et pro nobis Christum exóra.

- V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta;
R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

From Easter till Trinity.

Regína coeli, laetáre, Allelúja.
Quia quem meruisti portáre, Allelúja.
Resurréxit sicut dixit, Allelúja.
Ora pro nobis Deum, Allelúja.

- V. Gaude et laetáre, Virgo María, Allelúja.
R. Quia surréxit Dóminus vere, Allelúja.

From Trinity till Advent.

Salve, Regina, Mater misericórdiae, vita,
dulcédo, et spes nostra salve. Ad te clamá-
mus éxules filii Evae. Ad te suspirámus
geméntes et flentes in hac lacrymárum valle.
Eja ergo aadvocáta nostra, illos tuos miseri-
córdes óculos ad nos convérte. Et Jesum
benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exilium osténde. O clemens, o pia, o
dulcis Virgo María.

- V. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.
R. Ut digni efficiámur promissionibus
Christi.

HYMNUS.

O salutaris hóstia !
Quae coeli pandis óstium,
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxílium.

Uni trinoque Dómino
Sit sempiterna glória,
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen

ECCE PANIS.

1. Ecce panis angelórum,
Factus cibus viatórum ;
Vere panis filiórum,
Non mitténdus cánibus.
2. In figúris praesignátur,
Cum Isaac immolátur.
Agnus paschae deputátur
Datur manna pátribus.
3. Bone pastor, panis vere,
Jesu nostri miserére :
Tu nos bona fac vidére
In terra vivéntium.

HYMNUS.

Defénsor noster áspice,
Insidiántes réprime,
Gubérna tuos fámulos,
Quos sáanguine mercátus es.

AD BENEDICTIONEM.

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cernui:
Et antiquum documéntum
Novo cedat rítui:
Praestet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de coelo praestitísti eis, Allelúja
R. Omne delectaméntum in se habéntem,
Allelúja.

ANAMIEWINAN.

† Od anosowining Weossimind, gaie Weg-wissimind, gaie Wenijishid-Manito. Apeingi

Nossina wakwing ebiian.

Nossina wakwing ebiian. Apegish kit-chitwa-wendaming kid anosowin. Apegish bi-dagwishinomagak kid ogimawiw'in.

Enendaman apegish ijiwebak, tibishko wakwing mi go gaie aking.

Mijishinang nongo agijigak nir pakweji-ganiina minik eiolang memeshigo gijig. Bonigidetawishinang gaie ga-iji-nishkiinangi, eji-bonigidetawangidwa ga-iji-nishkijiamind-jig. Kego gaie ijiwijishikange gagwedibeningewining. Atchitchaii dash ininamawishinang maianadak. Apeingi.

Kid anamikon Marie.

Kid anamikon, Marie, mwashkineshka-goian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig. Awashime ki kitchitwawendagos endatchiwad akwewag, kitchitwawendagosi gaie ga-gagishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, Wegashimik Kije-Manito, gaganodamawishinang abata-ijiwebisiiang, nongo, gaie api ge-niboiang. Apeingi.

Nin debwetawa Kije-Manito.

Nin debwetawa Kije-Manito Weossimind, misode gego netawitod, ga-gijitod wakwi aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissen baiejigonidjin Jesus-Krist Debeniminang. Wenijishinidjin-Maniton o gi-anishinabewiigon, Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gi-kotagito megwa ogimawinid Ponce-Pilatan, gi-badakakwawa tchibaiatigong, gi-niho, gi-nangwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wani-nissogijigadinig gi-abitchiba. Wakwing gi-ija, namadabi o debaninikaning Kiji-Maniton Weossimimindjin misode gego netawitonidjin. Mi dash wadibi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bemadisidjin, nebonidjin gaie.

Nin debwetawa Wenijishid-Manito. Nin debwetan kitchitwa katolik Anamiewigamig, ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa. Batadowini-gassiamagewin. Abitchibawin eji-owiassing. Kagini bimadisiwin. Apeingi.

Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.

Epitchi kitchitwawendasigobane gaiat gaie nongo, kagini gaie, apine gaie kagigekamig. Apeingi.

Debwetawada K. M.

Kije-Manito, Debenimiiang, kakina gaakinoamawiiang eji-anamiaiayang, kin giikitoiamba, mi kanina wendji-debwetamang.

Apenimoda K. M.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita gegeti nind apenimomi kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi widokawiiang gwaiak tchi iji-bimadisiiang ajonda aking, kagini gaie wakwing tchi minawasiiang.

Sagiada K. M.

Kije-Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiiang awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina anishinabeg, kin ondji, epitchi sagiidisoiang, mi epitchi sagiangidwa.

Webinige-aramiewin.

Nin windamava Kije-Manito misode gego netawitod, kitchitwa Marie, kagini gagangowid, kitchitwa Michel, ketchi-anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing endadjig nin windamawag, gaie kin nosse, ki windamon: osan gi-bata diia, gi-bata-inendama, gi-bataweia, gi-bata-dodama gaie; nin nind indowin, nin nind indowin, nin nin kitchi indowin. Mi wendji-mamandomagwa kitchitwa Marie, kagini aggangowid, kitchitwa Michel, ketchi anjeniwid, kitchitwa Jean Baptiste, kitchitwa Pierre gaie Paul, Jesus ga-anonagobanenan, kakina wakwing

endadjig, tchi gaganodamawiwad, gaie kin nosse, gaganodamawishin.

Anwenindisowin.

Kije-Manito nosse, ondjita nind anwenindis agi-nishkiina, agibata-diia. Ondjita ki kitchitwawendagos, mi wenji-jingendama kakinanin matchi ijiwebisiwin; kawi gego ijjingendansin, eji-jingendama, nin matchi ijiwebisiwin; kin wendji jingendama, epitchi onijishiiian, epitchi gaie sagiigosiiian. Jawenimishin, gassiamawishin Jesus od anosowin ondji-gassiamawishin. Nin gi-gijendam minawa tchi wi-bata-dissiwa. Widokawishin, jawenimishin, kawi minawa nin ga-widissi; ge-inenimiwane mi kagini ge-diia.

Ningotwasswaiagadini iwi ge-kikendang enamiad, ge debwetang gaië tchi gashkitod wakwing techi ijad. Mi sa manda:

1. Aia Kije-Manito baiejigod.
2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindago wadi, gi-ashkwa-bimadisid aking.
3. Nisso bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.
4. Kije-Manito Ogwissen, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus) gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaia-

tigong, kinawi ondji, kagini bimarisiwin wakwing tchi mininang.

5. Kitchibaminanig kagini ta-bimarisiwag ka wika ta-nibossiwig.

6. Kawi awiia o da-gashkitossin gego tchi mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiang, wakwing gaie tchi ijaiang gi-ashkwa-bimarisiang aking.

Mi iwi ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad tchi wi gashkitod wakwing tchi ijad, kishpin bekish mino ijiwebisid

*Nijwatchinon kitchi Jawendagosiwani,
kitchitwa Sakremaian ejinikadegin.*

1. Sigaandadiwin. 2. Songideeshkagewin.
3. Webinigewin. 4. Kitchitwa Eukaristiwin.
5. Anamie-nominidiwin. 6. Mekatewikwanaiewiwin. 7. Anamie-widigendiwin.

Kije-Manito od angwamitagosiwani.

1. Bijigo Kije-Manito misode gego gagijitod; ki ga-be-jigo-gwanwadja, enigokodecian ki ga-bejigo-sagia.

2. Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawinassi.

3. Anwebiwinigijad ki ga gwanwadjion.

4. Koss, kigashi gaie ki ga-minadenimag ginwenj tchi wi-bimarisiian ajond aking.

5. Kego awiia nissike.
6. Kego nanaw-inadisike
7. Kego gimodike.
8. Kego gaginawishkike tchi batamadiba awiia.
9. Kego missawinamawiiege kidji-bimadisi o widigemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawiiege gego endanidji.

Kitchi-mekatewikwanaieg od angwamita-gosiwiniwan :

1. Ki ga-gwanwadjitonan kitchitwagijigadon, ga-igong tchi gwanwadjitong.
2. Ki ga-anamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, dassing gaie kitchitwagijigaki.
3. Weweni ki ga-webinige ganage ningoting endasso-bibonagak; ki ga-odapinan gaie kitchitwa Eukaristiwin dassing wedjitchisseggi Pak.
4. Ki ga-makateke nimidana dassogwan abwa odjitchisseg Pak, gaie dassing egong awi-makatekeng.
5. Kego midjike wiias tchibaiatigogijigak, kego gaie Mariiegijigak.
6. Gego nitawigitoian ki ga-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.
7. Kego widigemake osam besho enawemad: kego gaie wikongeke, (awaiia anamienibawid,) api wedjitchisseggi aginaamading.

*Wingotwatchinon batadowinan wendji-
nisk-kiind Wenijishid-Manito :*

1. Osam awiia apenimod Kije-Manitor.
eji-kijewadisid.
2. Osam pangi awiia apenimod Kije-Maniton aiano-kijewadisid.
3. Ondjita awiia agonetang debwewin, aiano-kikendang debwewinagadinig.
4. Awiiia gagawenimad widji' anishinaben, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gagawenimad.
5. Awiiia ondjita batadowining daji-bimadisid.
6. Awiiia wika anwenindisossig binish ni bod.

*Niwinon batadowinan bebagimagakin wak
wing awi-ajidawarding:*

1. Awiiia ondjita nissad widj' anishinaben
2. Sodomibatadowin. (Mi sa bejig nanawido-damowin.)
3. Awiiia matchi dodawad gaie waiejimad ketimagisinidjin, jagawinidjin, gawisinidjin gaie.
4. Awiiia gwaiak dibaamawassig ga-anonadjin tchi anokinid.

*Jangatchinon bekanisidjig o batadowini-
wan:*

1. Aji gagansomind awiia awi bata-digid.
2. Aj' angwamimind awiia awi-bata-digid.

3. Aji minwendaming awiia baiata-didji.
4. Aji gagandjinaweind awiia nananj tchi wi-bata-dodamoind.
5. Aj' owinwanind awaiia baiata-didji.
6. Akakinind awiia ga-bata-digid.
7. Awidokawind awaiia baita-didji.
8. Bwaia-nanibikimindji, gomina gaie bwaia-bashanjeondji awiia baiata-didji.
9. Aondoweng amino dodawind gaie awiia baiata-digid.

Nissinon kitchi mino dodamowinan :

1. Anamiewin. 2. Makatekewin. 3. Jawendjigewin.

*Nijwatchinon mino dodamowinan magadi-
magakin kitchi batadowinan :*

1. Tabassenindisowin migadimagad ma-minadisiwin.
2. Kijadisiwin migadimagad sasagisiwin.
3. Binisiwin migadimagad nanawtowiwin.
4. Sagiidiwin migadimagad kijawenindiwin.
5. Dibamenimowin migadimagad nibadisiwin.
6. Bekadisiwin migadimagad nishkadisiwin.
7. Minwewisiwin migadimagod kitimiwin

*Nijwatchinon mino dodamowinan eji-mi
no-dodawind awiia eji-owiawid :*

1. Aj' ashamindwa bekadedjig.
2. Aminaindwa gaiaskanabagwedjig.
3. Apindiganindwa endang meiatawishka-
gedjig, (meiatawisidjig, bebamadisidjig.)
4. Aj' agwiindwa pengwashagididjig.
5. Ababa-wabamindwa aiakosidjig.
6. Agishpinanindwa tekonindjig (tchi ash-
kwaawakanindwa.)
7. Apagidenimindwa nebodjig.

*Nijwatchinon gaie mino dodamowinan eji-
mino-dadawind awiia eji-otchibamid :*

1. Weweni aj' anwenimindwa baiata-did-
jig.
2. Aj' akinoamawindwa gego kekendasi-
gog.
3. Amino gagikimindwa kekendansigog
ge-dodamowad.
4. Agagasomindwa ketchi-ashkendangig.
5. Abeka odapinamawindwa bwaia-mino
dodagedjig.
6. Abonigidetawindwa ga-nishkiiwedjig.
7. Agaganodamawindwa bemadisidjig ne-
bodjig gaie.

Nishwatchinon jawendogosiwinan :

1. Jawendagosiwag ketimagisidjig o tchi-
bamiwang ; mi sa agiwi wedaimidjig ogima-
wiwin wakwing.

2. Jawendagosiwag menodeedjig; mi sa agiwi aki ge-dibendangig.

3. Jawendagosiwag eshkendangig *agi-wa-ta-ijiwebisiwad*; mi sa agiwi ge-minawani-gwendangig.

4. Jawendagosiwag bekadenodangig, gash-kabagwenodangig gaie gwaiako-binadisi-win; mi sa agiwi ge-debiindjig.

5. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig; mi sa agiwi ge-jaweninindjig.

6. Jawendagosiwag banideedjig; mi sa agiwi Kije-Maniton ge-wabamadjig.

7. Jawendagosiwag baiekadisidjig; mi sa agiwi Kije-Manito onidjanissan ge-inindjig.

8. Jawendagosiwag gwaiak ijiwebisiwin wendjikotagiindjig; mi sa agiwi wedaimid jig ogimawiwini wakwing.

Nissinon minwadjimowini-gagikindiwinan:

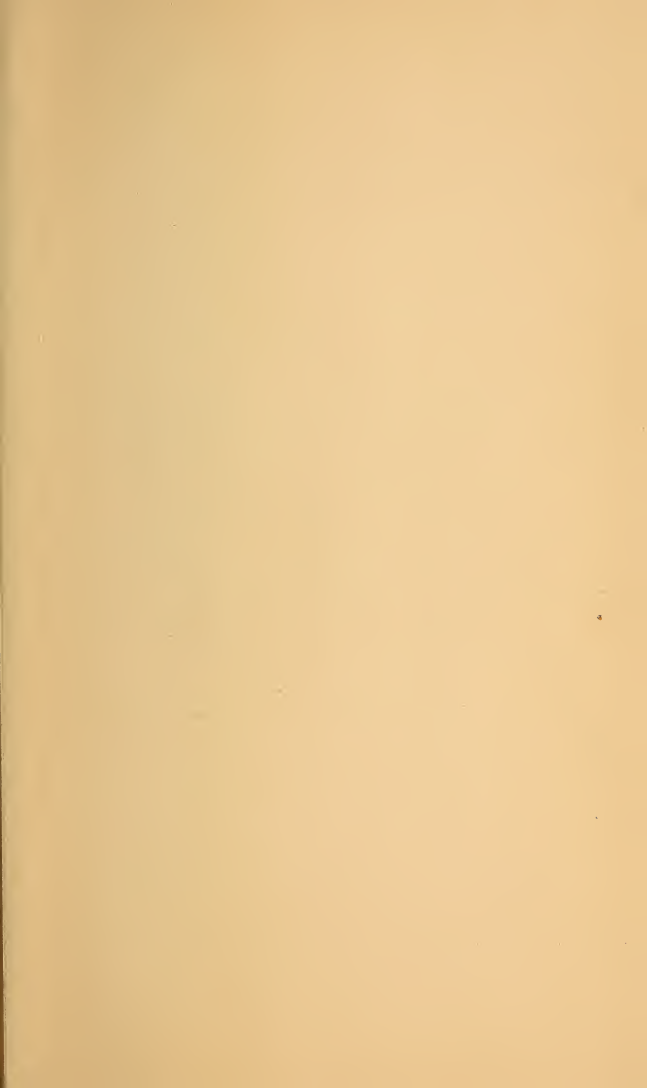
1. Ondjita go aji minwendaming awi-kamagising.

2. Kagini pijishigosiwin.

3. Apine gaie tchi pisindawindwa enameniganisidjig.

Niwinon aini ashkwatsh ge-bi-aiamagakini

1. Nibowin. 2. Dibakonigewin. 3. Aamamakamig. 4. Wakwi.

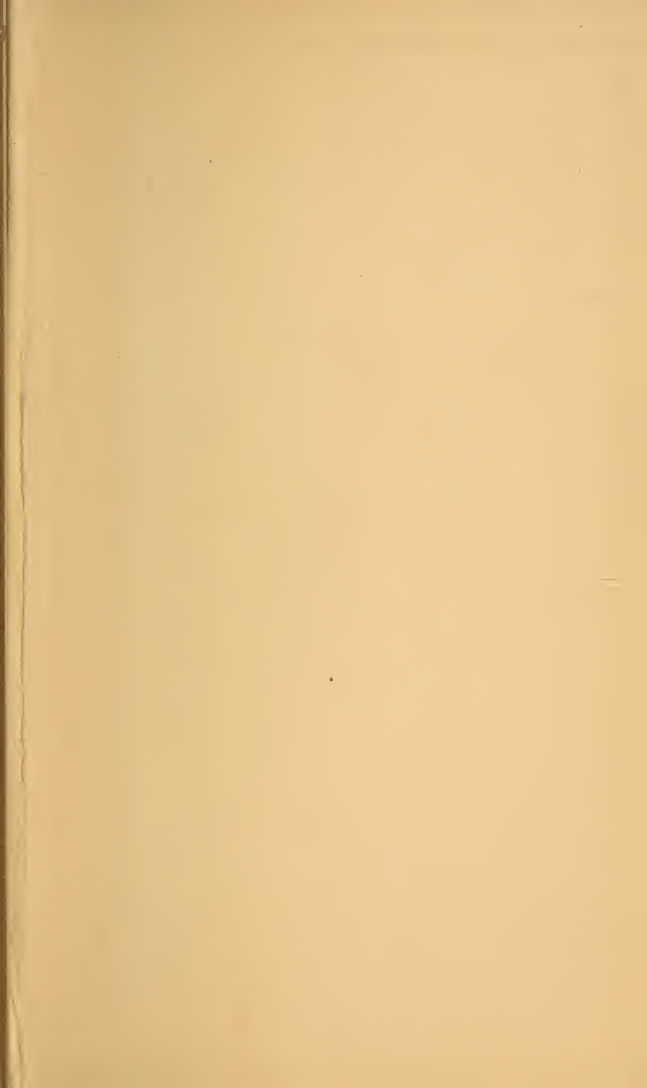


Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: August 2007

PreservationTechnologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0 020 920 734 5